叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 单人峡谷的幽灵(the Ghost Of One Man Coulee) 000001

2. 单人峡谷的幽灵(the Ghost Of One Man Coulee) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

单人峡谷的幽灵(The Ghost of One Man Coulee)

[ðə; ði]	[goʊst]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[mæn]	['ku:li]
The	**Ghost**	**of**	**One**	**Man**	**Coulee**
这	鬼	的	一	男人	库利

单人峡谷的幽灵

[baɪ]	[bi:]	.	[em]	.	['baʊər]
By	**B**	**.**	**M**	**.**	**Bower**
经过	B	.	M	.	鲍尔

作者：BM Bower

['ɔ:θər]	[ʌv; əv]	“	[ðə; ði]	['hæpi]	['fæməli]	['stɔ:riz]	,	”
Author	**of**	**“**	**The**	**Happy**	**Family**	**Stories**	**,**	**”**
作者	的	“	这	快乐的	家庭	故事	,	”

《幸福家庭故事》的作者

“	['loʊnsəm]	[lænd]	,	”	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
“	**Lonesome**	**Land**	**,**	**”**	**Etc**	**.**
“	寂寞	土地	,	”	ETC	.

“孤独之地”等等。

[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['stɔ:ri]	[ə'pɪrd]	[ɪn][ðə; ði]['dʒænjueri]	[wʌn]	,	-	['ɪʃu:]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
Transcriber's	**Note**	**:**	**This**	**story**	**appeared**	**in**	**the**	**January**	**1**	**,**	**1913**	**issue**	**of**	**The**
转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	一月	1	,	-	问题	的	这

['pɑ:pjələr]	['mægəzi:n]	.
Popular	**Magazine**	**.**
受欢迎的	杂志	.

转录者注：该故事刊登于 1913 年 1 月 1 日的《大众杂志》。

[ðə; ði]	[ˌri:ə'pɪrəns]	[ʌv; əv]['oʊləfsən]	,	[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst]	,
The	**reappearance**	**of**	**Olafson**	**,**	**the**	**violinist**	**,**
这	再次出现	的	奥拉夫森	,	这	小提琴手	,

小提琴手奥拉夫森的再次出现

[hu:]	[hæd; həd]	[gɔ:n]	[aʊt]	[ɪn][ðə; ði]	['blɪzərd]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[lɔ:st]	['si:kɪŋ]	[ðə; ði]	[nɔ:rθ]	[wɪnd]	[ðæt]
who	**had**	**gone**	**out**	**in**	**the**	**blizzard**	**and**	**was**	**lost**	**seeking**	**the**	**north**	**wind**	**that**
WHO	有	已消失	出去	在	这	暴风雪	和	曾是	丢失的	寻求	这	北	风	那

[hi:; hi]	[maɪt]	[lɜ:rn]	[ðə; ði]	[sɔ:ŋ]	[ˌaɪ 'ti:]	[sæŋ]	,
he	**might**	**learn**	**the**	**song**	**it**	**sang**	**,**
他	可能	学习	这	歌曲	它	唱	,

他冒着暴风雪外出，迷路了，只为寻找北风，好学会它唱的歌。

[ænd; ənd]	[hu:]	,	[ə'kɔ:rdɪŋ]	[tu:; tə]	['hæpi]	[dʒæk]	,
and	**who**	**,**	**according**	**to**	**Happy**	**Jack**	**,**
和	WHO	,	根据	到	快乐的	杰克	,

据快乐杰克所说，

[rɪ'tɜ:rnd]	[tu:; tə]	[ɜ:rθ]	[ɑ:n]	['mu:nlaɪt]	[naɪts]	[tu:; tə]	[pleɪ]	[hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn]	[ɪn][ðə; ði]	['dɔ:rweɪ]	[ʌv; əv]
returned	**to**	**earth**	**on**	**moonlight**	**nights**	**to**	**play**	**his**	**violin**	**in**	**the**	**doorway**	**of**
返回	到	地球	在	月光	夜晚	到	玩	他的	小提琴	在	这	门口	的

[ðə; ði]	[dɪ'zɜ:rtɪd]	[ʃæk]	[ɪn][wʌn]	[mæn]	['ku:li]	.
the	**deserted**	**shack**	**in**	**One**	**Man**	**Coulee**	**.**
这	荒凉的	窝棚	在	一	男人	库利	.

在月光皎洁的夜晚，他会回到人间，在“一人谷”废弃小屋的门口拉小提琴。

['hæpi] [dʒæk] , [baɪ][sʌm; səm] [friːk] [ʌv; əv] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

Happy	**Jack**	**,**	**by**	**some**	**freak**	**of**	**misguided**	**ambition**	**,**
快乐的	杰克	,	经过	一些	怪物	的	错误的	志向	,

快乐杰克，出自某个野心勃勃的怪人之手。

[wʌz; wəz] ['emjuleitɪŋ] ['ræðər] ['hevɪli] [ðə; ði] ['elfɪʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ændɪ] [griːn] .

was	**emulating**	**rather**	**heavily**	**the**	**elfish**	**imagination**	**of**	**Andy**	**Green**	**.**
曾是	模拟	相当	重度	这	精灵鱼	想像力	的	安迪	绿色的	.

他很大程度上模仿了安迪·格林的精灵般的想象力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] — [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['bɔːldli][ænd; ənd] [kə'loʊkwiəli] — ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][loʊd]['ɪntuː]

He	**was**	**—**	**to**	**put**	**it**	**baldly**	**and**	**colloquially**	**—**	**throwing**	**a**	**big**	**load**	**into**
他	曾是	—	到	放	它	光秃秃地	和	口语	—	投掷	一个	大的	加载	进入

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [sʌn] [huː] ['dʒɪŋgld][hɪz; ɪz] ['gɔːrdʒəs] ['sɪlvər][spɜːrz][kloʊz] [əˌlɔːŋ'saɪd] ['hæpiz] [mɔːr]

the	**Native**	**Son**	**who**	**jingled**	**his**	**gorgeous**	**silver**	**spurs**	**close**	**alongside**	**Happy's**	**more**
这	本国的	儿子	WHO	叮当作响	他的	华丽的	银	马刺	关闭	旁边	快乐的	更多的

['soʊbərli] [ə'kuːtə] [hiːl] .

soberly	**accoutered**	**heel**	**.**
清醒地	装备齐全	脚跟	.

直白地说，他正全力以赴地投入到这位本土之子身上，这位本土之子穿着华丽的银色马刺，紧挨着Happy穿着较为朴素的马刺。

“ [ðæt] [ðer; ðər] , ” ['hæpi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['pɑːndərəs] ['grævəti] ,

“	**That**	**there**	**,**	**”**	**Happy**	**was**	**saying**	**,**	**with**	**ponderous**	**gravity**	**,**
“	那	那里	,	”	快乐的	曾是	说	,	和	沉重的	重力	,

“就是那儿，”哈皮语气沉重地说。

“ [ɪz][ðə; ði] [ʃæk] [wer] [ðə; ði][oʊld] ['fɪdlər] [went] ['kreɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [tuːn] [laɪk][ðə; ði]

“	**is**	**the**	**shack**	**where**	**the**	**old**	**fiddler**	**went**	**crazy**	**trying**	**to**	**play**	**a**	**tune**	**like**	**the**
“	是	这	窝棚	在哪里	这	老的	小提琴手	去	疯狂的	尝试	到	玩	一个	调	喜欢	这

[wɪnd] — [ɔːr][sʌm; səm] [bleɪmd] [fuːl] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] — [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm'self][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

wind	**—**	**or**	**some**	**blamed**	**fool**	**thing**	**like**	**that**	**—**	**and**	**killed**	**himself**	**because**	**he**
风	—	或者	一些	被指责	傻子	事物	喜欢	那	—	和	被杀	他自己	因为	他

['kudnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [stɪk] .

couldn't	**make**	**it**	**stick**	**.**
不能	制作	它	戳	.

“就是那个老提琴手在小屋里发疯，试图演奏一首像风一样的曲子——或者其他什么被指责为傻瓜的曲子——然后因为无法演奏成功而自杀的那个地方。”

[its] ['hɔːntɪd] , [ðæt] [ʃæk] [ɪz] .

It's	**haunted**	**,**	**that**	**shack**	**is**	**.**
它是	闹鬼的	,	那	窝棚	是	.

那间小屋闹鬼。

[ðə; ði][oʊld] ['fɛloʊz] [goʊst] [kʌmz] [ə'raʊnd][ðer; ðər] ['muːnlaɪt] [naɪts] [ænd; ənd] [pleɪz] [ðə; ði] ['fɪdl] [ɪn]

The	**old**	**fellow's**	**ghost**	**comes**	**around**	**there**	**moonlight**	**nights**	**and**	**plays**	**the**	**fiddle**	**in**
这	老的	同伴们	鬼	来	大约	那里	月光	夜晚	和	演出	这	小提琴	在

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	**door**	**.**
这	门	.

那个老人的鬼魂会在月光皎洁的夜晚来到那里，在门口拉小提琴。

” [ðə; ði] ['neɪtɪv] [sʌn] , [mɔːr] ['prɑːpərli] ['krɪsənd] [mi'gel] ,

”	**The**	**Native**	**Son**	**,**	**more**	**properly**	**christened**	**Miguel**	**,**
”	这	本国的	儿子	,	更多的	适当地	受洗	米格尔	,

“土生子，更准确地说是米格尔，

[tɜːrnd] [ə; eɪ]['læŋgwɪdli] ['velvɪt] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [flikt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm]
turned **a** **languidly** **velvet** **glance** **toward** **the** **cabin** **and** **flicked** **the** **ashes** **from**
转向 一个 懒洋洋地 天鹅绒 瞥一眼 朝向 这 舱 和 轻弹 这 灰烬 从
[hɪz; ɪz] ['sɪgəret] ['deɪntɪli] .
his **cigarette** **daintily** **.**
他的 卷烟 轻柔地 .

他慵懒地、温柔地瞥了一眼小屋，然后轻轻地弹掉了香烟的灰烬。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [ðə; ði] [goʊst] , ['hæpi] ?
“ **Have** **you** **ever** **seen** **the** **ghost** **,** **Happy** **?**
“ 有 你 曾经 已见 这 鬼 , 快乐的 ?

“你见过鬼吗，哈皮？”

” [hiː; hi] [æskt] [ɪn'dʌldʒəntli] .
” **he** **asked** **indulgently** **.**
” 他 问 纵容地 .

他宽容地问道。

“ [ɑː] — [jes] , [ʃʊr] !
“ **Ah** **—** **yes** **,** **sure** **!**
“ 啊 — 是的 , 当然 !

“啊——是的，当然！”

[aɪ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [msɛlf] , ” ['hæpi] [laɪd; liːd]['boʊldli] .
I **seen** **it** **m'self** **,** **”** **Happy** **lied** **boldly** **.**
我 已见 它 我自己 , ” 快乐的 撒谎了 大胆地 .

“我亲眼所见，”哈皮大胆地撒谎道。

“ [ænd; ənd][wɜːr; wər][juː; jʊ] [skerd] ? ”
“ **And** **were** **you** **scared** **?** **”**
“ 和 是 你 害怕的 ? ”

“你当时害怕吗？”

“ [ˌem 'iː] ?
“ **Me** **?**
“ 我 ?

“我?

[skerd] ?
Scared **?**
害怕的 ?

害怕的?

[hʌn] !
Hunh **!**
嗯 !

哼!

” ['hæpi] [geɪv] [ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [dʌm] [dɪs'gʌst] .
” **Happy** **gave** **a** **fairly** **good** **imitation** **of** **dumb** **disgust** **.**
” 快乐的 给予 一个 相当 好的 模仿 的 哑的 厌恶 .

“Happy 模仿得相当像个傻子一样厌恶。”

“ [waɪ] , [aɪ] [went] [ænd; ənd] —
“ **Why** **,** **I** **went** **and** **—**
“ 为什么 , 我 去 和 —

“为什么，我去了——”

” ['hæpiz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['flaʊndəd] [ɪn][ðə; ði]['stægnənt] [puːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sloʊ] - ['θɪŋkɪŋ] [breɪn] .
” **Happy's** **imagination** **floundered** **in** **the** **stagnant** **pool** **of** **a** **slow** **-** **thinking** **brain** **.**
” 快乐的 想像力 挣扎 在 这 停滞不前 水池 的 一个 慢的 - 思维 脑 .

“快乐的想象力在迟钝的大脑的死水潭里挣扎。”

“ [aɪ][went] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd] — ”
“ I went right in and — ”
“ 我 去 正确的 在 和 — ”

“我直接进去了——”

“ [ɪg'zæktli] .
“ Exactly .
“ 确切地 .

“确切地。

” [mi'gel] [smaɪld][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv]['i:v(ə)n] , [waɪt] [ti:θ] [ænd; ənd][ai'rɔnik,-kəl][lɪps] .
” Miguel smiled a smile of even , white teeth and ironical lips .
” 米格尔 微笑 一个 微笑 的 甚至 , 白色的 牙齿 和 讽刺 嘴唇 .

“米格尔露出了整齐洁白的牙齿和略带讽刺意味的嘴唇，露出了笑容。”

“ [sʌm; səm] ['mu:nlaɪt] [naɪt] [wi:; wi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [hɪr] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
“ Some moonlight night we will come back here at midnight ,
“ 一些 月光 夜晚 我们 将要 来 后退 这里 在 午夜 ,

“某个月光皎洁的夜晚，我们会在午夜时分回到这里。”

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][fɑ:nd][ʌv; əv]['mju:zɪk] .
you and I . I have heard of that man , and I am fond of music .
你 和 我 . 我 有 听到 的 那 男人 , 和 我 是 喜爱 的 音乐 .

你和我。我听说过那个人，而且我喜欢音乐。

[wi:; wi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
We will come and listen to him .
我们 将要 来 和 听 到 他 .

我们会去听他讲话。

” [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] , ['æmb(ə)l] [ʌp][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [kɔ:t] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv]
” Some of the other boys , ambling up from behind , caught a part of
[ðə; ði] [spi:tʃ] ,
the speech ,
这 演讲 ,

“其他几个男孩从后面慢悠悠地走过来，听到了部分演讲，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] , ['grɪnɪŋ] .
and looked at one another , grinning .
和 看起来 在 一 其他 , 咧嘴笑 .

他们互相看了一眼，咧嘴一笑。

“ [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['sʌnz] [broʊk] [aʊt] [ɔ:l]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['sku:lbʊk] ['græmər] [-] , ” [bɪg]['medɪs(ə)n]
“ The Native Son's broke out all over with schoolbook grammar ag'in , ” Big Medicine
“ 这 本国的 儿子的 打破 出去 全部 超过 和 教科书 语法 再次 , ” 大的 药品
[ri'mɑ:kt] .
remarked .
评论 .

“《土生子》又开始到处讲教科书语法了，”大药师评论道。

“ ['wʌndər] [wʌt] ['hæpiz] [dʌn] ?
“ Wonder what Happy's done ?
“ 想知道 什么 快乐的 完毕 ?

“不知道Happy做了什么？”

[aɪv] ['noʊtɪst] , [baɪ][kraɪps] , [ðæt][ðə; ði] ['gɪlti] ['pɑ:rti] ['betər] [dʌk] ,
I've noticed , by cripes , that the guilty party better duck ,
我已经 注意到 , 经过 哎呀 , 那 这 有罪的 派对 更好的 鸭子 ,

我注意到，天哪，罪魁祸首最好赶紧躲起来。

[wen] [ðæt] [ðer; ðər] [mi'gel] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [tɔ:k] [laɪk] [ə; eɪ] ['sku:lmæm] ['hʌntɪn] - [ə; eɪ] [dʒɑ:b] !

when	that	there	Miguel	begins	to	talk	like	a	schoolma'am	huntin	'	a	job	!
什么时候	那	那里	米格尔	开始	到	讲话	喜欢	一个	女教师	亨廷顿	-	一个	工作	!

当米格尔开始像个找工作的女教师一样说话时!

[heɪ] , [ðer; ðər] !

Hey	,	there	!
嘿	,	那里	!

嘿!

" [hi:; hi] [be'ləud] ['sʌd(ə)nli] , [soʊ] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [hɪr] [hɪm; ɪm] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

"	he	bellowed	suddenly	,	so	that	one	might	hear	him	half	a	mile	away	.
"	他	咆哮	突然	,	所以	那	一	可能	听到	他	一半	一个	英里	离开	.

他突然大声吼叫，半英里外的人都能听到。

" [wɒts] [ðɪs] [hɪr] ['mju:zɪk] [tɔ:k] [aɪ] [hɪr] ?

"	What's	this	here	music	talk	I	hear	?
"	是什么	这	这里	音乐	讲话	我	听到	?

我听到的这是什么音乐谈话?

[hu:z] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd] [wer] [æt; ət] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [hed] ?

Who's	goin	'	to	play	,	and	where	at	,	and	how	much	is	it	a	head	?
谁是	去	-	到	玩	,	和	在哪里	在	,	和	如何	很多	是	它	一个	头	?

谁要参加，在哪里参加，每人多少钱?

" [mi'gel] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [gru:p] , ['smaɪlɪŋ] [stɪl] .

"	Miguel	turned	and	looked	back	at	the	group	,	smiling	still	.
"	米格尔	转向	和	看起来	后退	在	这	团体	,	微笑	仍然	.

"米格尔转过身，回头看着大家，脸上依然带着笑容。

" ['hæpi] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [goʊst] [ɪn] [ðæt] ['kæbɪn] [daʊn] [ðer; ðər] .

"	Happy	was	telling	me	about	a	ghost	in	that	cabin	down	there	.
"	快乐的	曾是	讲述	我	关于	一个	鬼	在	那	舱	向下	那里	.

"Happy 跟我说，那间小木屋里有鬼。"

" [hi:; hi] [flʌŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pleɪs] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [dʒʌmpt] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwɜ:rt] .

"	He	flung	out	a	hand	toward	the	place	so	suddenly	that	his	horse	jumped	in	fear	of	the	quirt	.
"	他	扔	出去	一个	手	朝向	这	地方	所以	突然	那	他的	马	跳了起来	在	害怕	的	这	奎特	.

"他突然朝那个地方挥了挥手，吓得他的马跳了起来。"

" [aɪ] [seɪ] [wi:l] [kʌm] [bæk] [sʌm; səm] [naɪt] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [goʊst] .

"	I	say	we'll	come	back	some	night	and	listen	to	the	ghost	.
"	我	说	出色地	来	后退	一些	夜晚	和	听	到	这	鬼	.

"我说我们找个晚上回来，听听鬼魂的声音。"

['hæpi] [sez] [hi:; hi] ['fri:kwəntli] [raɪdz] ['oʊvər] [tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [pleɪ] [ɑ:n] ['mu:nlaɪt] [naɪts] , [ænd; ənd]

Happy	says	he	frequently	rides	over	to	hear	it	play	on	moonlight	nights	,	and
快乐的	说道	他	频繁地	骑行	超过	到	听到	它	玩	在	月光	夜晚	,	和

— "

— "

Happy说他经常在月光皎洁的夜晚骑马过去听它演奏，而且——"

" [ɔ:] , [gwɑn] !

"	Aw	,	g'wan	!
"	啊	,	继续	!

"哎呀，继续！"

" ['hæpi] [dʒæk][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" Happy Jack began to look uncomfortable in his mind .
" 快乐的 杰克 开始 到 看 不舒服 在 他的 头脑 .

"快乐杰克开始感到不安。"

" [aɪ] [sed] — "
" I said — "
" 我 说 — "

"我说——"

" ['hæpi] ?
" Happy ?
" 快乐的 ?

"快乐的?

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [goʊst] [ɪn] [wʌn] [mæn] ['kuːli] ,
If he thought there was a ghost in One Man Coulee ,
如果 他 想法 那里 曾是 一个 鬼 在 一 男人 库利 ,

如果他认为独行谷里有鬼魂，

[juː; jʊ] ['kudnt] [taɪ][hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [hɔːl] [hɪm; ɪm][pæst][ɪn][ə; eɪ] ['heɪˌræk] [æt; ət] [nuːn] ,
you couldn't tie him down and haul him past in a hayrack at noon ,
你 不能 领带 他 向下 和 运输 他 过去的 在 一个 干草架 在 中午 ,

你不可能在正午时分把他绑起来，用干草车拉着他经过。

" [ændɪ] [ə'sɜːrtɪd] ['ʃɑːrpli] .
" Andy asserted sharply .
" 安迪 断言 尖锐地 .

安迪斩钉截铁地断言道。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [goʊst] .
" There isn't any ghost .
" 那里 不是 任何 鬼 .

"根本没有鬼。"

" [ændɪ] [set] [hɪz; ɪz][lɪps]['fɜːrmli] [tə'geðər] ,
" Andy set his lips firmly together ,
" 安迪 放 他的 嘴唇 牢牢 一起 ,

安迪紧紧抿着嘴唇，

[ænd; ənd][stɛərd] [ˌremə'nisntli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] ['kuːli] .
and stared reminiscently down the hill at the lonely little cabin in the coulee .
和 凝视 令人回味 向下 这 爬坡道 在 这 孤独 小的 舱 在 这 峡谷 .

然后，他若有所思地望着山下山谷里那座孤零零的小木屋。

['meməri] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] [mə'ʃiːn] , [wɪtʃ] [kæn; kən]['nevər][biː; bi] ['iːkwəld] [baɪ]
Memory , the original moving - picture machine , which can never be equaled by
记忆 , 这 原来的 移动 - 图片 机器 , 哪个 能 绝不 是 等于 经过
['eni][mæn] - [meɪd] [kən'traɪvəns] ,
any man - made contrivance ,
任何 男人 - 制成 装置 ,

记忆，这台最初的动态影像机器，是任何人造装置都无法比拟的。

[flæʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['vɪvɪdli] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][sæt] [wɪ'ðɪn]
flashed upon him vividly a picture of the night when he had sat within
闪光灯 之上 他 生动地 一个 图片 的 这 夜晚 什么时候 他 有 卫星 之内
[ðæt] ['kæbɪn] ,
that cabin ,
那 舱 ,

他清晰地回忆起那天晚上坐在小屋里的情景。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [pleɪ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] ,
listening to the man who would play the north wind ,
聆听 到 这 男人 WHO 会 玩 这 北 风 ,

聆听着那位要演奏北风的人，

[ænd; ənd] [huː] [wept] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'luːdid] [hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] ;
and who wept because it eluded him always ;
和 WHO 哭泣 因为 它 躲避 他 总是 ;

他为始终未能如愿而哭泣；

[huː] [pleɪd] ['wʌndərfəli] — [ə; eɪ]['dʒiːniəs] [gɔːn] [mæd]['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mjuːzɪk]
who played wonderfully — a genius gone mad under the spell of his own music
WHO 玩 太棒了 — 一个 天才 已消失 疯狂的 在下面 这 拼写 的 他的 自己的 音乐
— [ænd; ənd][æt; ət][læst] [rʌʃt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['blɪzərd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔːst] ,
— and at last rushed out into the blizzard and was lost ,
— 和 在 最后的 匆忙 出去 进入 这 暴风雪 和 曾是 丢失的 ,

他演奏得非常精彩——一个天才被自己的音乐迷惑而变得疯狂——最后冲进暴风雪中，迷失了方向。

['siːkɪŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lɜːrn] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] .
seeking the north wind that he might learn the song it sang .
寻求 这 北 风 那 他 可能 学习 这 歌曲 它 唱 .

他追寻北风，希望能学会它唱的歌。

[ðə; ði] [siːn] [gript] [ændɪ] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['meməri] .
The scene gripped Andy , even in memory .
这 场景 紧握 安迪 , 甚至 在 记忆 .

即使在回忆中，那一幕也深深震撼了安迪。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] ['fænsɪfəli] [ɪf] ['oʊləfsən][wʌz; wəz] [stɪl] ['wɑːndərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] ,
He wondered fancifully if Olafson was still wandering with his violin ,
他 想知道 异想天开 如果 奥拉夫森 曾是 仍然 漫游 和 他的 小提琴 ,

他异想天开地想，奥拉夫森是不是还在带着他的小提琴四处游荡。

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] .
searching for the home of the north wind .
搜索 为了 这 家 的 这 北 风 .

寻找北风的故乡。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,
They had never found him ,
他们 有 绝不 成立 他 ,

他们始终没找到他。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [snəuz] [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [leɪ] [ber] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [sprɪŋ]
not even when the snows had gone and the land lay bare beneath a spring
不是 甚至 什么时候 这 雪 有 已消失 和 这 土地 躺 裸 下面 一个 春天
[skaɪ] .
sky .
天空 .

即使积雪消融，春日晴空下大地裸露，也依然如此。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['froʊz(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
He must have frozen , for the night had been bitter , and a
他 必须 有 冷冻 , 为了 这 夜晚 有 到过 苦的 , 和 一个
['blɪzərd] [reɪdʒd] ['blaɪndɪŋli] .
blizzard raged blindingly .
暴风雪 愤怒 耀眼地 .

他一定是冻僵了，因为那晚天气寒冷，暴风雪肆虐，刺骨的寒风遮天蔽日。

[stɪl] , [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [faʊnd] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Still , they had never found a trace of him .
仍然 , 他们 有 绝不 成立 一个 痕迹 的 他 .

然而，他们始终没有找到他的任何踪迹。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðoʊz] [huː] , ['æftər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][veɪn] ,

There	had	been	those	who	,	after	searching	a	while	in	vain	,
那里	有	到过	那些	WHO	,	后	搜索	一个	尽管	在	徒劳	,

有些人苦苦寻找了一段时间后，

[hæd; həd] [ə'kjuːzd] [ændɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ðə; ðɪ]['stɔːri] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

had	accused	Andy	to	his	face	of	building	the	story	to	excite	his	fellows	.
有	被告	安迪	到	他的	脸	的	建筑	这	故事	到	激发	他的	伙伴们	.

他当面指责安迪编造故事是为了刺激他的同伴。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [frendz] ['hɑːrtləsli] ,

He	had	been	known	to	deceive	his	friends	heartlessly	,
他	有	到过	已知	到	欺骗	他的	朋友们	冷酷无情	,

他素来以冷酷无情地欺骗朋友而闻名。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm]['ɑːrgjumənt]['oʊvər][ðə; ðɪ]['riːəl] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vænɪʃt]

and	there	had	been	some	argument	over	the	real	fate	of	the	vanished
和	那里	有	到过	一些	争论	超过	这	真实的	命运	的	这	消失了

['oʊləfsən] .

Olafson	.
奥拉夫森	.

关于失踪的奥拉夫森的真正命运，人们曾有过一些争论。

[ɪf] [ændɪ][hæd; həd][toʊld][ðə; ðɪ] [truːθ] , [æskt] [ðə; ðɪ] ['daʊtɝz] , [wer] [wʌz; wəz] - ['bɑːdi] ?

If	Andy	had	told	the	truth	,	asked	the	doubters	,	where	was	Olafson's	body	?
如果	安迪	有	讲述	这	真相	,	问	这	怀疑者	,	在哪里	曾是	-	身体	?

怀疑者们问道，如果安迪说的是真话，那么奥拉夫森的尸体在哪里?

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['evər] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [wɪnd] ?

And	who	had	ever	tried	to	play	the	wind	?
和	WHO	有	曾经	尝试	到	玩	这	风	?

谁曾尝试过操控风呢?

[huː] , [seɪv] [ændɪ] [griːn] , [wʊd] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [teɪl] ?

Who	,	save	Andy	Green	,	would	ever	think	of	such	a	fantastic	tale	?
WHO	,	节省	安迪	绿色的	,	会	曾经	思考	的	这样的	一个	极好的	故事	?

除了安迪·格林，谁会想到如此奇妙的故事呢?

['hæpi] [dʒæk] , [ændɪ] [rɪ'membər] [rɪ'zentfəli] , [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [voʊ'sɪfərəs] [ɪn]

Happy	Jack	,	Andy	remembered	resentfully	,	had	been	unusually	vociferous	in
快乐的	杰克	,	安迪	记得	怒恨地	,	有	到过	异常地	喧闹的	在

[hɪz; ɪz] [ˌʌnbɪ'liːf] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

his	unbelief	,	even	for	him	.
他的	不信	,	甚至	为了	他	.

安迪愤愤不平地想起，快乐杰克当时表现出的不信之情，即使对他来说也异常激烈。

“ [ɔː] , [juː; jʊ] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ðɪ] [mækɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊst] ,

“	Aw	,	you	stuck	to	it	there	was	all	the	makin's	of	a	ghost	,
“	啊	,	你	卡住	到	它	那里	曾是	全部	这	迈金的	的	一个	鬼	,

“啊，你坚持了下来，那里的一切条件都足以让你变成一个鬼魂。”

” ['hæpi] [dɪ'fendɪd] ['ɔːkwərdli] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [ændɪ] [griːn] [hæd; həd][nɑːt][ˌoʊvər'hɜːrd]

”	Happy	defended	awkwardly	,	and	wished	that	Andy	Green	had	not	overheard
”	快乐的	辩护	尴尬地	,	和	希望	那	安迪	绿色的	有	不是	无意中听到

[ðə; ðɪ][jɑːrn][hiː; hi][toʊld] [mi'gel] .

the	yarn	he	told	Miguel	.
这	纱	他	讲述	米格尔	.

“哈皮笨拙地辩解道，他希望安迪·格林没有听到他告诉米格尔的那些故事。

“ [ʃʊr] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [goʊst] !

“	Sure	,	there's	a	ghost	!
“	当然	,	有	一个	鬼	!

“当然，这里有鬼！”

" [hiː; hi] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [step] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wɪŋk] [æt; ət] [bɪg] ['medɪs(ə)n] ,
" He fell back a step that he might wink at Big Medicine ,
" 他 跌倒 后退 一个 步 那 他 可能 眨眼 在 大的 药品 ,

"他后退了一步，似乎是在向大型医药公司眨眼示意。"

[ænd; ənd] [soʊ] [ɪn'lɪst] [hɪz; ɪz] [sledʒ] - ['hæmər] [ə'sɪstəns] .
and so enlist his sledge - hammer assistance .
和 所以 入伍 他的 雪橇 - 锤 协助 .

于是，他便寻求他的帮助，用大锤解决问题。

" [aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [bʌd] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌn] [naɪt] — - "
" I leave it to Bud if we didn't hear it , one night — - "
" 我 离开 它 到 芽 如果 我们 没有 听到 它 , 一 夜晚 — - "

"如果那天晚上我们没听到，那就交给巴德了——"

" [ænd; ənd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [baɪ] [kraɪps] !
" And seen it , too , by cripes !
" 和 已见 它 , 也 , 经过 哎呀 !

"而且，天哪，我也亲眼看到了！"

" [bɪg] ['medɪs(ə)n] [ɪn'lɑːrdʒd] ['redɪli] [ænd; ənd] ['ʃeɪmləsli] .
" Big Medicine enlarged readily and shamelessly .
" 大的 药品 放大 容易 和 厚颜无耻 .

"大型医疗机构肆无忌惮地扩张。"

" ['stændɪn] - [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] , ['pleɪɪn] - [ðə; ði] ['fɪdl] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] [streɪt] [flʌʃ] .
" Standin ' right in the door , playin ' the fiddle to beat a straight flush .
" 替身 - 正确的 在 这 门 , 玩耍 - 这 小提琴 到 打 一个 直的 冲洗 .

"就站在门口，拉着小提琴，赢了同花顺。"

" [hiː; hi] [glɛəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [prə'truːdiŋ] [aɪz] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [glæns] [met]
" He glared around the little group with his protruding eyes until his glance met
" 他 怒目而视 大约 这 小的 团体 和 他的 突出 眼睛 直到 他的 瞥一眼 遇见
[ðə; ði] ['kjʊriəs] [lʊk] [ʌv; əv] [kæl] ['ɛmɪt] .
the curious look of Cal Emmett .
这 好奇的 看 的 卡尔 埃米特 .

他瞪着那群人，眼睛凸了出来，直到他的目光与卡尔·埃米特好奇的眼神相遇。

" [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , [kæl] , " [hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] ['boʊldli] .
" You was with us , Cal , " he asserted boldly .
" 你 曾是 和 我们 , 卡尔 , " 他 断言 大胆地 .

"你和我们在一起，卡尔，"他斩钉截铁地说。

" [aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [siː] - [ɪm] [ænd; ənd] [hɪr] - [ɪm] .
" I leave it to you if we didn't see ' im and hear ' im .
" 我 离开 它 到 你 如果 我们 没有 看 - 我是 和 听到 - 我是 .

"如果没看到他也没听到他，那就交给你来判断了。"

" [kæl] , [ðʌs] [bɪ'sɔːt] [tuː; tə] [bɛr] [fɔːls] ['wɪtnəs] , [dɪd] [soʊ] [wɪð; wɪθ] ['eɪmiəb(ə)l] [ə'lækrəti] .
" Cal , thus besought to bear false witness , did so with amiable alacrity .
" 卡尔 , 因此 恳求 到 熊 错误的 证人 , 做过 所以 和 可亲 敏捷 .

"卡尔被劝说作伪证，欣然照办。"

" [wiː; wi] [ʃʊr] [dɪd] , " [hiː; hi] [dɪ'klɛrd] .
" We sure did , " he declared .
" 我们 当然 做过 , " 他 声明 .

"我们确实做到了，"他宣称。

" ['fʌni] [juː; jʊ] ['nevər] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , " [snæpt] [ændɪ] ,
" Funny you never said a word about it before , " snapped Andy ,
" 有趣的 你 绝不 说 一个 单词 关于 它 前 , " 啪啪 安迪 ,

"真奇怪，你之前从来没提过这件事，"安迪厉声说道。

[wɪð; wɪθ]['oʊpən] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] .

with	open	disbelief	in	his	tone	.
和	打开	怀疑	在	他的	语气	.

他的语气中充满了难以置信。

“ [wiː; wi] [θɔːt] ['noʊˌbɑːˌdiːd, 'noʊbədiːd] [bɪ'liːv] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , ” [bɪg]['medɪs(ə)n]

“	We	thought	nobody'd	believe	us	if	we	did	tell	it	,	”	Big	Medicine
“	我们	想法	没人会	相信	我们	如果	我们	做过	告诉	它	,	”	大的	药品

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

“我们当时觉得，如果我们说出来，没人会相信我们，”大医药解释说。

“ ['pɪti] [jʌ] [dəunt]['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [æz; əz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk][æz; əz] [jʌ] [dʌn] [ðen] , ” [ændɪ]

“	Pity	yuh	don't	always	think	as	close	to	the	mark	as	yuh	done	then	,	”	Andy
“	遗憾	嗯	不	总是	思考	作为	关闭	到	这	标记	作为	嗯	完毕	然后	,	”	安迪

[riˈtɔːtid] .

retorted	.
反驳	.

“可惜你的想法并不总是像你刚才那样准确，”安迪反驳道。

“ [haʊ] [duː] [jʌ] [noʊ] [ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ] [goʊst] ?

“	How	do	yuh	know	there	ain't	a	ghost	?
“	如何	做	嗯	知道	那里	不是	一个	鬼	?

“你怎么知道没有鬼？”

” [bɪg]['medɪs(ə)n] [diˈmɑːndid] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [slaɪt] ['ræŋkər] , [bɔːrn][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] ,

”	Big	Medicine	demanded	with	some	slight	rancor	,	born	not	of	the	argument	,
”	大的	药品	要求	和	一些	轻微	冤仇	,	出生	不是	的	这	争论	,

“大型医疗机构带着些许怨恨提出要求，但这并非源于争论本身。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['tempəreri] [ɪl] ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

but	of	temporary	ill	feeling	between	the	two	.
但	的	暂时的	患病的	感觉	之间	这	二	.

但两人之间只是暂时的不愉快。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʌ] [noʊ] , [baɪ][kraɪps] , [ðæt] [jʌ] [laɪd; liːd][læst] ['wɪntər] ?

“	Is	it	because	yuh	know	,	by	cripes	,	that	yuh	lied	last	winter	?
“	是	它	因为	嗯	知道	,	经过	哎呀	,	那	嗯	撒谎了	最后的	冬天	?

“难道是因为你知道，天哪，你去年冬天撒了谎吗？”

” ['ændiːz] [lɪps] ['taɪtnd] .

”	Andy's	lips	tightened	.
”	安迪的	嘴唇	收紧	.

安迪抿紧了嘴唇。

“ [aɪv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]['æŋgər] .

“	I've	heard	about	enough	of	that	,	”	he	said	,	with	a	flash	of	anger	.
“	我已经	听到	关于	足够的	的	那	,	”	他	说	,	和	一个	闪光	的	愤怒	.

“我已经听够了，”他带着一丝怒气说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæbɪn][ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] ,

With	the	cabin	in	sight	,	and	recalling	the	tragedy	of	that	night	,
和	这	舱	在	视线	,	和	回忆	这	悲剧	的	那	夜晚	,

小屋就在眼前，回想起那晚的悲剧，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə]['ræŋg(ə)l] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['eni][wʌn]

he	was	not	in	the	mood	to	wrangle	good	-	naturedly	about	it	with	any	one
他	曾是	不是	在	这	情绪	到	争吵	好的	-	自然地	关于	它	和	任何	一

— [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][wɪð; wɪθ][bɪg]['medɪs(ə)n] .

—	least	of	all	with	Big	Medicine	.
—	至少	的	全部	和	大的	药品	.

他当时没心情和任何人友好地争论这件事——尤其是和大型医疗机构争论。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [laɪ] .
“ I didn't lie .
“ 我 没有 说谎 .

“我没有撒谎。”

[aɪm] [ded] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bæk] [wʌt] [aɪ] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [fɪsts] , [ɪf] —
I'm dead willing to back what I said about it with my fists , if —
我是 死的 愿意的 到 后退 什么 我 说 关于 它 和 我的 拳头 , 如果 —

如果——我绝对愿意用拳头来捍卫我之前说过的话。

” [bɪg] ['medɪs(ə)n] [twɪtʃt] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə] [raɪd] [kloʊz] , [bʌt; bət] [miː'gɛlz] [hɔːrs] ['saɪdld] ['sʌd(ə)nli]
” Big Medicine twitched the reins to ride close , but Miguel's horse sidled suddenly
” 大的 药品 抽搐 这 缰绳 到 骑 关闭 , 但 米格尔的 马 侧身 突然
[ænd; ənd] [blɑːkt] [ðə; ði] [muːv] .
and blocked the move .
和 已屏蔽 这 移动 .

“大药”拉了拉缰绳想靠近，但米格尔的马突然侧身，挡住了它的去路。

['ɔːlsoʊ] , [miː'gel] [smaɪld] ['gaɪl.ləs.li] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['æŋgri] [aɪz] [ʌv; əv] [bɪg] ['medɪs(ə)n] .
Also , Miguel smiled guilelessly into the angry eyes of Big Medicine .
还 , 米格尔 微笑 天真无邪 进入 这 生气的 眼睛 的 大的 药品 .

此外，米格尔对着大药师愤怒的眼神露出了天真无邪的微笑。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [naɪt] , [ðen] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [goʊst] ?
“ Will you fellows come back with me to - night , then , and see the ghost ?
“ 将要 你 伙伴们 来 后退 和 我 到 - 夜晚 , 然后 , 和 看 这 鬼 ?

“那么，你们今晚跟我一起回去看看鬼魂吧？”

” [hiː; hi] [æskt] ['laɪtli] .
” he asked lightly .
” 他 问 轻轻 .

他轻松地问道。

“ [ɔːr] [dəunt] [juː; jʊ] [der] ['tæk(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ?
“ Or don't you dare tackle it again ?
“ 或者 不 你 敢 处理 它 再次 ?

“还是你不敢再尝试了？”

” [bɪg] ['medɪs(ə)n] [snɔːtid] [ænd; ənd] [fər'gɑːt] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [ɪn'tenʃən] [tɔːrd] [ændɪ] , [dʒʌst] [æz; əz]
” Big Medicine snorted and forgot his immediate intentions toward Andy , just as
” 大的 药品 哼了一声 和 忘了 他的 即时 意图 朝向 安迪 , 只是 作为
[mi'gel] ,
Miguel ,
米格尔 ,

“大药”哼了一声，忘记了自己对安迪的直接意图，就像米格尔一样，

[pər'hæps] , [ɪn'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .
perhaps , intended that he should do .
也许 , 故意的 那 他 应该 做 .

或许，他本就打算这么做。

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [dæst] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] , ” [hiː; hi] ['glaʊəd] .
“ You wouldn't dast come along , if we did , ” he glowered .
“ 你 不会 达斯特 来 沿着 , 如果 我们 做过 , ” 他 怒目而视 .

“就算我们来了，你也不会跟着来，”他怒气冲冲地说。

“ [aɪ'd] [kæmp] [ðer; ðər] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [fɑːr] [æz; əz] [aɪm] [kən'sɜːrnd] , [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
“ I'd camp there alone for a month , far as I'm concerned , if there was
“ ID 营 那里 独自的 为了 一个 月 , 远的 作为 我是 担心的 , 如果 那里 曾是
['eni] [grʌb] ,
any grub ,
任何 幼虫 ,

“就我而言，只要有吃的，我愿意一个人在那儿露营一个月。”

[baɪ][kraɪps] ! ”
by **cripes** **!** **”**
经过 哎呀 ! ”

我的天哪!

“ [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pleɪs] , ” [pʊt][ɪn][pɪŋk] , ['saɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][ændɪ] .
“ **That** **shows** **how** **much** **you** **know** **about** **the** **place** **,** **”** **put** **in** **Pink** **,** **siding** **with** **Andy** **.**
“ 那 演出 如何 很多 你 知道 关于 这 地方 , ” 放 在 粉色的 , 壁板 和 安迪 .

“这说明你对这个地方了解多少,”Pink 插嘴道，站在 Andy 一边。

“ [ənˈles] ['sʌmˌbɑːdiːz] [pækt] [ˌaɪ 'tiː] [əˈweɪ] ['leɪtli] , [ðeəz; ðəz][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][grʌb] [left] .
“ **Unless** **somebody's** **packed** **it** **away** **lately** **,** **there's** **all** **kinds** **of** **grub** **left** **.**
“ 除非 某人的 包装 它 离开 最近 , 有 全部 种类 的 幼虫 左边 .

“除非最近有人把它收起来了，否则里面还剩下各种各样的食物。”

['meɪbi] [ðə; ði]['flaʊər] , [ænd; ənd]['beɪkən] , [ænd; ənd] [biːnz] [ɪz] [gɔːn] ,
Maybe **the** **flour** **,** **and** **bacon** **,** **and** **beans** **is** **gone** **,**
或许 这 面粉 , 和 熏肉 , 和 豆子 是 已消失 ,

也许面粉、培根和豆子都没了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ɪˈnʌf] ['pɪkəlz] [ænd; ənd] [stʌft] ['ɑːlɪvz] [tuː; tə][læst] — ”
but **there's** **enough** **pickles** **and** **stuffed** **olives** **to** **last** **—** **”**
但 有 足够的 泡菜 和 填充 橄榄 到 最后的 — ”

但是腌黄瓜和酿橄榄足够吃一阵子了——”

“ ['ɑːlɪvz] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['neɪtɪv] [sʌn] ,
“ **Olives** **!** **”** **cried** **the** **Native** **Son** **,**
“ 橄榄 ! ” 哭 这 本国的 儿子 ,

“橄榄！”土生子喊道。

[ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ['lɔːŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌgɪd] [blʌf] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [wʌn][mæn] ['kuːli] .
and **looked** **back** **longingly** **at** **the** **rugged** **bluff** **which** **marked** **One** **Man** **Coulee** **.**
和 看起来 后退 渴望地 在 这 崎岖 虚张声势 哪个 标记 一 男人 库利 .

他满怀渴望地回头望向那崎岖的悬崖，那里是单人峡谷的标志。

“ [seɪ] , [dʌz] ['enibɑːdi] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['ɑːlɪvz] ? ”
“ **Say** **,** **does** **anybody** **belong** **to** **them** **olives** **?** **”**
“ 说 , 做 任何人 属于 到 他们 橄榄 ? ”

“话说，这些橄榄里有人是主人吗？”

“ ['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ðə; ði][goʊst] , ” [grɪnd] [pɪŋk] .
“ **Nobody** **but** **the** **ghost** **,** **”** **grinned** **Pink** **.**
“ 无人 但 这 鬼 , ” 咧嘴一笑 粉色的 .

“除了鬼魂，没有其他人了,”Pink咧嘴一笑。

“ [wiː; wi] [bɔːt] [hɪm; ɪm] [twelv] ['lʌvli] [tɔːl] ['bɔtlz] , [dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] ['dʒɪmi] ;
“ **We** **bought** **him** **twelve** **lovely** **tall** **bottles** **,** **just** **to** **please** **Jimmie** **;**
“ 我们 买 他 十二 迷人的 高的 瓶子 , 只是 到 请 吉米 ;

“我们买了十二瓶漂亮的高瓶酒给他，只是为了让吉米高兴;

[hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [seɪl] [fɔːr; fər] [stʌft] ['ɑːlɪvz] [ɪn][draɪ] [leɪk] ,
he **told** **us** **there** **wasn't** **any** **sale** **for** **stuffed** **olives** **in** **Dry** **Lake** **,**
他 讲述 我们 那里 不是 任何 销售 为了 填充 橄榄 在 干燥 湖 ,

他告诉我们，在干湖地区，酿橄榄根本卖不出去。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːfərd] - [ɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət][kɔːst] .
and **he** **offered** **'** **em** **to** **us** **at** **cost** **.**
和 他 提供 - 呃 到 我们 在 成本 .

他以成本价卖给了我们。

[wi:; wi][dɪd] [θɪŋk] [ʌ; ɜ:] ['teɪkɪŋ] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] , [bʌt; bət][wi:; wi][kʌt][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə] [twelv]

We	did	think	uh	taking	all	he	had	,	but	we	cut	it	down	to	twelve
我们	做过	思考	呃	采取	全部	他	有	,	但	我们	切	它	向下	到	十二

['bɔtlz] ['æftərwərd] .

bottles	afterward	.
瓶子	之后	.

我们原本打算把他的所有酒都拿走，但后来我们减少到十二瓶。

[ænd; ənd]['oʊləfsən]['nevər] [eɪt] [ə; eɪ] [dɑ:rnd] ['ɑ:lɪv] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ! ”

And	Olafson	never	ate	a	darned	olive	all	the	time	he	was	there	!	”
和	奥拉夫森	绝不	吃	一个	该死的	橄榄	全部	这	时间	他	曾是	那里	!	”

奥拉夫森在那儿的整个期间，竟然连一颗橄榄都没吃过！

“ [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðer; ðər] [jet] , [ju:; jʊ] [seɪ] ?

“	And	they're	there	yet	,	you	say	?
“	和	它们是	那里	然而	,	你	说	?

“你说他们已经到了？”

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [mi'gel] [wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:lɪvz] [ðæn; ðən][hi:; hi]

”	It	was	plain	that	Miguel	was	far	more	interested	in	the	olives	than	he
”	它	曾是	清楚的	那	米格尔	曾是	远的	更多的	感兴趣的	在	这	橄榄	比	他

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][goʊst] .

was	in	the	ghost	.
曾是	在	这	鬼	.

“很明显，米格尔对橄榄的兴趣远大于对鬼魂的兴趣。”

“ [ʃʊr] , [ðeə(r)] [ðer; ðər] .

“	Sure	,	they're	there	.
“	当然	,	它们是	那里	.

“当然，它们在那里。”

” [pɪŋk][wʌz; wəz][nɑ:t] ['trʌblɪŋ] [tu:; tə][wɔ:rp][ðə; ði][tru:θ] , [æz; əz] [mi'gel] [dɪ'saɪdɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɑ:rp]

”	Pink	was	not	troubling	to	warp	the	truth	,	as	Miguel	decided	,	after	a	sharp
”	粉色的	曾是	不是	令人不安的	到	经	这	真相	,	作为	米格尔	决定	,	后	一个	锋利的

[glæns] .

glance	.
瞥一眼	.

“粉红并不难歪曲事实，米格尔在仔细观察后这样判断道。”

“ [ðə; ði] [stʌf] [ɔ:l] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]['oʊləfsən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃæk] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	The	stuff	all	belonged	to	Olafson	,	and	the	shack	belongs	to	the	Old	Man	.
“	这	东西	全部	属于	到	奥拉夫森	,	和	这	窝棚	属于	到	这	老的	男人	.

“这些东西都属于奥拉夫森，那间小屋属于老人。”

[ænd; ənd] [wen] ['oʊləfsən] [went] ['kreɪzi]['oʊvər][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][froʊz][tu:; tə] [deθ] , ” [hi:; hi]

And	when	Olafson	went	crazy	over	the	wind	,	and	froze	to	death	,	”	he
和	什么时候	奥拉夫森	去	疯狂的	超过	这	风	,	和	冻住了	到	死亡	,	”	他

['stipjuleit] [dɪ'stɪŋktli] ,

stipulated	distinctly	,
规定的	明显地	,

“当奥拉夫森被风吹得发疯，冻死的时候，”他明确地说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒɪŋ] [glæns] [æt; ət][bɪg]['medɪs(ə)n] , “ [wi:; wi][ɔ:l] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][fɜ:rst]['hi:d]

with	a	challenging	glance	at	Big	Medicine	,	“	we	all	kept	thinking	at	first	he'd
和	一个	具有挑战性的	瞥一眼	在	大的	药品	,	“	我们	全部	保留	思维	在	第一的	他会

[kʌm] [bæk] , ['meɪbi] .

come	back	,	maybe	.
来	后退	,	或许	.

带着对大型医疗机构的挑战目光，“起初我们都一直认为他可能会回来。”

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər][dɪd] — ”
But he never did — ”
但 他 绝不 做过 — ”

但他始终没有——”

“ [ɪksɛptən] - [hɪz; ɪz][goʊst] , [baɪ]['gɑːli] !
“ Exceptin ' his ghost , by golly !
“ 除了 - 他的 鬼 , 经过 发誓 !

“除了他的鬼魂，我的天哪！”

” [pʊt][ɪn][slɪm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] [snɔːrt][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] .
” put in Slim unexpectedly , with a belated snort of amusement at the idea .
” 放 在 苗条的 不料 , 和 一个 迟到的 哼哼 的 娱乐 在 这 主意 .

“Slim 出人意料地被插了进来，他对这个想法发出了一声迟来的、略带嘲讽的轻蔑的哼声。”

“ [aɪ'd]['ræðər] , ” [said] [mi'gel] ,
“ I'd rather , ” sighed Miguel ,
“ ID 相当 , ” 叹了口气 米格尔 ,

“我宁愿，”米格尔叹了口气说。

“ [hæv; həv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [stʌft] ['ɑːlɪvz][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ have a dozen bottles of stuffed olives than a dozen kisses from the
“ 有 一个 打 瓶子 的 填充 橄榄 比 一个 打 吻 从 这
[p'rɪtɪɪst] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [steɪt] . ”
prettiest girl in the State . ”
最漂亮的 女孩 在 这 状态 . ”

“我宁愿要一打橄榄，也不要全州最漂亮女孩的一打吻。”

“ ['mæmə] !
“ Mamma !
“ 妈妈 !

“妈妈！

[ðeə(r)] ['iziə] [tuː; tə][get] , ['eniweɪ] .
they're easier to get , anyway .
它们是 更轻松 到 得到 , 反正 .

反正它们更容易获得。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] - [ɪm] [ðæt][bæd] — ”
If you want ' em that bad — ”
如果 你 想 - 呃 那 坏的 — ”

如果你那么想要它们——”

“ [ðæt] [ðer; ðər] [goʊst] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ['ɑːlɪvz] , ” ['hæpi] [dʒæk]
“ That there ghost may have something to say about them olives , ” Happy Jack
“ 那 那里 鬼 可能 有 某物 到 说 关于 他们 橄榄 , ” 快乐的 杰克
[wɔːrnd] ,
warned ,
警告 ,

“那鬼魂或许会对那些橄榄说些什么呢，”快乐杰克警告道。

['stɪkɪŋ] ['stʌbərnli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['stɔːri] .
sticking stubbornly to his story .
粘性 固执地 到 他的 故事 .

他固执地坚持自己的说法。

[mi'gel] [smaɪld] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][smaɪl] [wɪtʃ] [sent] [fɔːr] [men'deɪʃəs]
Miguel smiled — and there was that in his smile which sent four mendacious
米格尔 微笑 — 和 那里 曾是 那 在 他的 微笑 哪个 发送 四 虚伪的
[kaʊ] - ['pʌntʃər] [hɑːt][wɪð; wɪθ] [rɪ'zentmənt] .
cow - punchers hot with resentment .
奶牛 - 拳击手 热的 和 怨恨 .

米格尔笑了——他的笑容里带着某种东西，让四个满口谎言的牛仔怒火中烧。

“ ['meɪbi] [jʌ] [dəunt] [bɪ'li:v] [ɪn] [ðæt] [goʊst] , [baɪ] [kraɪps] ?
“ **Maybe yuh don't believe in that ghost , by cripes ?**
“ 或许 嗯 不 相信 在 那 鬼 , 经过 哎呀 ?

“也许你根本不相信有鬼，我的天哪？”

” [bɪg] ['medɪs(ə)n] ['tʃælɪndʒd] [ɪn'dɪgnəntli] , [ænd; ənd] [geɪv] [mi'gel] [ə; eɪ] [peɪl] , [pɑ:p] - [aɪd] [ster]
” **Big Medicine challenged indignantly , and gave Miguel a pale , pop - eyed stare**
” 大的 药品 挑战 愤慨地 , 和 给予 米格尔 一个 苍白 , 流行音乐 - 眼睛 盯
[ment] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪŋ] .
meant to be intimidating .
意思是 到 是 令人畏惧的 .

“大医药”愤愤不平地反驳道，他瞪着米格尔，脸色苍白，双眼圆睁，意在恐吓他。

[mi'gel] [smaɪld] [ə'gen] [æz; əz] [æt; ət] [sʌm; səm] ['si:krət] [dʒoʊk] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] [æt; ət] [ɔ:l] .
Miguel smiled again as at some secret joke , and made no reply at all .
米格尔 微笑 再次 作为 在 一些 秘密 开玩笑 , 和 制成 不 回复 在 全部 .

米格尔又笑了，仿佛听到了什么秘密笑话，但他什么也没说。

“ [wel] — [dəunt] [jʌ] [bli:v] [ˌaɪ 'ti:] ?
“ **Well — don't yuh b'lieve it ?**
“ 出色地 — 不 嗯 相信 它 ?

“你不相信吗？”

” [bɪg] ['medɪs(ə)n] [rɔ:rd] ['æftər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
” **Big Medicine roared after a minute .**
” 大的 药品 咆哮 后 一个 分钟 .

“大医药”在一分钟后咆哮起来。

[mi'gel] [smaɪld] ['dʒentli] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] ;
Miguel smiled gently and inspected his cigarette ;
米格尔 微笑 轻轻地 和 检查 他的 卷烟 ;

米格尔微微一笑，仔细端详着手中的香烟；

[i'məuʃənz] [maɪt] [sɜ:rdʒ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['neɪtɪv] [sʌn] [ænd; ənd] [bi:t] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [waɪt] [frɔ:θ]
emotions might surge about this Native Son and beat themselves to a white froth
情绪 可能 涌 关于 这 本国的 儿子 和 打 他们自己 到 一个 白色的 泡沫
[ə'pɑ:n] [ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['æbsəlu:t] ,
upon the rock of his absolute ,
之上 这 岩石 的 他的 绝对 ,

人们对这位土生土长的英雄可能会百感交集，并在他绝对的信念面前激起阵阵怒火，最终化作白色的泡沫。

[ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [ˌɪmpərˌtɜ:rbə'bɪləti] , [æz; əz] [ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli] [nu:] [wel] .
inimitable imperturbability , as the Happy Family knew well .
无比 不扰动性 , 作为 这 快乐的 家庭 知道 出色地 .

幸福家庭深知，他们拥有无与伦比的沉着冷静。

[naʊ] [ðeɪ] [roʊd] [kloʊz] - [gru:pt] , [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] [bʊl] -
Now they rode close - grouped , intensely interested in this struggle between bull -
现在 他们 骑 关闭 - 分组 , 强烈地 感兴趣的 在 这 斗争 之间 公牛 -
[be'ləuɪŋ] ['vaɪələns] [ænd; ənd] ['læŋgwɪd] [ɪmpæ'sɪvɪtɪ] .
bellowing violence and languid impassivity .
咆哮 暴力 和 慵懒的 冷漠 .

现在他们结伴而行，对公牛咆哮的暴力与慵懒的冷漠之间的斗争表现出浓厚的兴趣。

“ [ju:; jʊ] [dəunt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [jɔ:r'self] , [du:] [ju:; jʊ] ?
“ **You don't believe it yourself , do you ?**
“ 你 不 相信 它 你自己 , 做 你 ?

“你自己都不相信，对吧？”

” [mi'gel] [in'kwaiəd] ['i:vnli] [æt; ət] [læst] , ['raʊzɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [æb'strækʃn] .
” **Miguel inquired evenly at last , rousing himself from his abstraction .**
” 米格尔 询问 均匀地 在 最后的 , 振奋人心的 他自己 从 他的 抽象 .

“米格尔终于平静下来，从沉思中回过神来，问道。

“ [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə]['swɑːloʊ] [hʊk] , ['sɪŋkər] , [ænd; ənd][ɔːl] ?
“ **Did you expect me to swallow hook , sinker , and all ?**
“ 做过 你 预计 我 到 吞 钩 , 沉子 , 和 全部 ?

你以为我会把鱼钩、鱼坠连同其他东西一起吞下去吗?

” [bɪg]['medɪs(ə)n] [lʊkt] ['pɑːzətɪvli] ['mɜːrdərəs] .
” **Big Medicine looked positively murderous .**
” 大的 药品 看起来 积极地 杀人犯 .

“大型医疗机构看起来简直就是杀人机器。”

“ [wen] [aɪ][seɪ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][soʊ] , ” [hiː; hi][kraɪd] , “ [aɪ][ɪk'spekt] , [baɪ][kraɪps] ,
“ **When I say a thing is so , ” he cried , “ I expect , by cripes ,**
“ 什么时候 我 说 一个 事物 是 所以 , ” 他 哭 , “ 我 预计 , 经过 哎呀 ,

“我说某件事是这样的时候,”他喊道,“我发誓,我指望的就是,

[ðæt] [foʊks] [wɪl] [teɪk] [em] - [ber] [wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
that folks will take m ' bare word for it .
那 各位 将要 拿 米 - 裸 单词 为了 它 .

人们会完全相信我的话。

[aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [prə'duːs] [noʊ] , [nɔːr] [hɔːl] [ɪn]['eni] ['witnisiz] .
I don't have to produce no affidavies , nor haul in any witnesses .
我 不 有 到 生产 不 宣誓书 , 也不 运输 在 任何 证人 .

我不需要提供任何宣誓书，也不需要传唤任何证人。

[aɪ] [eint] [laɪk] [ændɪ] , [hɪr] .
I ain't like Andy , here .
我 不是 喜欢 安迪 , 这里 .

我跟安迪不一样。

[jʊə(r)] ['diːlɪn] - [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kæn; kən] [lʊk] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd]['nevər]
You're dealin ' now with a man that can look truth in the face and never
你是 交易 - 现在 和 一个 男人 那 能 看 真相 在 这 脸 和 绝不
[bæt][æn; ən] [aɪ] .
bat an eye .
蝙蝠 一个 眼睛 .

你现在面对的是一个能够直面真相而面不改色的人。

” [miˈgel] [smaɪld] [əˈgen] , [ðɪs] [taɪm] [mɔːr] ['hjuːmənli][əˈmjuːzd] .
” **Miguel smiled again , this time more humanly amused .**
” 米格尔 微笑 再次 , 这 时间 更多的 人道地 觉得好笑 .

“米格尔再次笑了，这次的笑容更像人类的笑声。”

“ [aɪv] [met] [men] [bɪˈfɔːr] [huː] ['hædnt][ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [deɪm] [truːθ] , ” [hiː; hi]
“ **I've met men before who hadn't a speaking acquaintance with Dame Truth , ” he**
“ 我已经 遇见 男人 前 WHO 之前没有 一个 请讲 熟人 和 贵妇人 真相 , ” 他
[drɔːld] .
drawled .
拖长音 .

“我以前也遇到过一些人，他们连真理女神都不知道，”他慢吞吞地说。

“ [ðeɪ] [lʊkt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [tuː] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevər] ['rekəgnaɪzd] - [ɪm] .
“ **They looked her in the face , too — and she never recognized ' em .**
“ 他们 看起来 她 在 这 脸 , 也 — 和 她 绝不 认可 - 呃 .

“他们也直视着她的脸——但她始终没认出他们。”

” [bɪg]['medɪs(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [wer] [meɪk] - [bɪ'liːv] [meɪ] ['iːzəli] [bɪ'kʌm]
” **Big Medicine was at that critical point where make - believe may easily become**
” 大的 药品 曾是 在 那 批判的 观点 在哪里 制作 - 相信 可能 容易地 变得
[riˈælətɪ] .
reality .
现实 .

“大型医疗机构正处于一个关键时刻，虚构很容易变成现实。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] “ [dʒɔʃɪŋ] ” [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][mæd] [bɪ'fɔːr] ; [naʊ] [hɪz; ɪz] [gler]

He	had	been	“	joshing	”	and	playing	he	was	mad	before	;	now	his	glare
他	有	到过	“	开玩笑	”	和	玩耍	他	曾是	疯狂的	前	;	现在	他的	强光

['hɑrdnd] [pər'septəbli] ,

hardened	perceptibly	,
硬化	明显地	,

他之前还在开玩笑，装疯卖傻；现在他的眼神明显变得冷峻起来。

[soʊ] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

so	that	more	than	one	of	the	boys	noticed	the	difference	.
所以	那	更多的	比	一	的	这	男孩们	注意到	这	不同之处	.

因此，不止一个男孩注意到了这种差异。

“ [ɔː] , [ɪf] [hiː; hi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] ,

“	Aw	,	if	he	don't	want	to	believe	it	he	don't	have	to	,
“	啊	,	如果	他	不	想	到	相信	它	他	不	有	到	,

“啊，如果他不想相信，他不必相信。”

” ['hæpi] [dʒæk] [ˌɪntə'septid] [bɪg] ['mɛdəsənz] [bə'lɪdʒərənt] [spiːtʃ] .

”	Happy	Jack	intercepted	Big	Medicine's	belligerent	speech	.
”	快乐的	杰克	截获	大的	药物	好战的	演讲	.

“快乐杰克”打断了“大医药”的挑衅性演讲。

“ ['tʃænsɪz] [ɪz][ðem; ðəm] - [steɪ] [weɪ] [ðeə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [waɪl] ,

“	Chances	is	them	olives'll	stay	where	they're	at	a	good	long	while	,
“	机会	是	他们	-	停留	在哪里	它们是	在	一个	好的	长的	尽管	,

“这些橄榄很可能会留在原地很长一段时间。”

[ðoʊ] — [ɪf] [mig] - [juː] - [el] [hæz; həz][tuː; tə][get] - [ɪm] ['æftər][dɑːrk] .

though	—	if	Mig	-	u	-	ell	has	to	get	'	em	after	dark	.
尽管	—	如果	米格	-	你	-	艾尔	有	到	得到	-	呃	后	黑暗的	.

不过——如果米格尔必须在天黑后才能抓到他们的话。

” [miˈgel] [smoʊkt] [waɪl] [hiː; hi][roʊd][ten][rɑːdz] .

”	Miguel	smoked	while	he	rode	ten	rods	.
”	米格尔	熏制	尽管	他	骑	十	杆	.

“米格尔骑着马，一边抽烟一边走了十杆。”

“ [aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [goʊst] ['fɪdl] [hɪz; ɪz] [fæstɪst] , ” [hiː; hi]

“	I	offered	to	come	and	listen	to	the	ghost	fiddle	his	fastest	,	”	he
“	我	提供	到	来	和	听	到	这	鬼	小提琴	他的	最快	,	”	他

[əb'zɜːrvd] [æt; ət][læst] ,

observed	at	last	,
观察到	在	最后的	,

“我主动提出要来听听鬼魂拉琴拉得最快的一次，”他最后说道。

“ [ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [tʊk] [ˌem 'iː][ʌp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

“	and	not	one	of	you	fellows	took	me	up	on	it	.
“	和	不是	一	的	你	伙伴们	采取	我	向上	在	它	.

“你们当中没有一个人接受我的提议。”

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪl] [kʌm] [ə'loʊn][ænd; ənd][get] [ðoʊz] ['ɑːlɪvz] .

To	-	night	I'll	come	alone	and	get	those	olives	.
到	-	夜晚	患病的	来	独自的	和	得到	那些	橄榄	.

今晚我一个人去买那些橄榄。

[aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] ['kæri] [twelv] ['bɔtlz] [ɔːl] [raɪt] . ”

I	guess	I	can	carry	twelve	bottles	all	right	.	”
我	猜测	我	能	携带	十二	瓶子	全部	正确的	.	”

我想我扛十二瓶酒应该没问题。

“ [its] [noʊ][juːz][tuː; tə] - [naɪt] , ” [kæl] ['ɛmɪt] ['ɔbdʒiktid] .
“ It's no use to - night , ” Cal Emmett objected .
“ 它是 不 使用 到 - 夜晚 , ” 卡尔 埃米特 反对 .

“今晚没用了，”卡尔·埃米特反对道。

“ [its] ['oʊnli][ɑːn] ['muːnlaɪt] [naɪts] — ” [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æt; ət][bɪg]['medɪs(ə)n] .
“ It's only on moonlight nights — ” He looked a question at Big Medicine .
“ 它是 仅有的 在 月光 夜晚 — ” 他 看起来 一个 问题 在 大的 药品 .

“只有在月光皎洁的夜晚——”他疑惑地看着大医药公司。

“ ['muːnlaɪt] [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] .
“ Moonlight it's got to be .
“ 月光 它是 得到 到 是 .

“一定是月光。”

[ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ] [muːn] [tɪl] — ”
There ain't a moon till — ”
那里 不是 一个 月亮 直到 — ”

直到——之前都不会有月亮。

“ [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [stʌft] ['ɑːlɪvz] ['eni] [oʊld][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] .
“ I can find stuffed olives any old kind of a night .
“ 我 能 寻找 填充 橄榄 任何 老的 种类 的 一个 夜晚 .

“我随便哪天晚上都能找到酿橄榄。”

” [miˈgel] [bluː] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] .
” Miguel blew the ashes from his cigarette .
” 米格尔 吹 这 灰烬 从 他的 卷烟 .

米格尔吹灭了香烟上的烟灰。

“ [its] [ðə; ði] ['ɑːlɪvz] [aɪ][wɑːnt] , [əˈmiːgoʊ] .
“ It's the olives I want , amigo .
“ 它是 这 橄榄 我 想 , 朋友 .

“我想要的是橄榄，朋友。”

[aɪ][dəunt] [gɪv] [ə; eɪ] [wuːp] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [goʊst] . ”
I don't give a whoop for your ghost . ”
我 不 给 一个 哇哦 为了 你的 鬼 . ”

我才不在乎你的鬼魂呢。

“ [ɔː] , [aɪ] - [jʌ] ['dæsənt] [kʌm] [wen] [its] ['muːnlaɪt] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” [kraɪd] ['hæpi]
“ Aw , I betche yuh dassent come when it's moonlight , just the same , ” cried Happy
“ 啊 , 我 - 嗯 达森特 来 什么时候 它是 月光 , 只是 这 相同的 , ” 哭 快乐的
[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

“哎呀，我敢打赌你肯定不会在月光下来，”快乐杰克喊道。

“ [aɪ] - [ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [jʌ] ['dæsənt] .
“ I betche ten dollars yuh dassent .
“ 我 - 十 美元 嗯 达森特 .

“我打赌十美元，你达森特。

” [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['taɪərsəm] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [əˈpɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ˌðerˈæftər]
” It would be tiresome to repeat all that was said upon the subject thereafter
” 它 会 是 令人厌烦 到 重复 全部 那 曾是 说 之上 这 主题 此后
.
:
.

“要重复之后关于这个话题的所有言论，实在太麻烦了。”

[soʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['hæpi] ['dʒæks] ['rɔːŋfl] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][laɪ][æz; əz] [kən'vɪnsɪŋli] [æz; əz]

So	slight	a	thing	as	Happy	Jack's	wrongful	desire	to	lie	as	convincingly	as
所以	轻微	一个	事物	作为	快乐的	杰克的	错误的	欲望	到	说谎	作为	令人信服地	作为

[kʊd; kəd][ændɪ] [griːn] ,

could	Andy	Green	,
可以	安迪	绿色的	,

像快乐杰克那样想要像安迪·格林那样撒谎的愚蠢念头，就这么一件微不足道的小事，

[led][ðə; ði] [hoʊl] ['hæpi] ['fæməli]['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɑːfɪtləs] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌækrɪ'moʊniəs]

led	the	whole	Happy	Family	into	a	profitless	and	more	or	less	acrimonious
引领	这	所有的	快乐的	家庭	进入	一个	无利可图	和	更多的	或者	较少的	尖刻

['ɑːrgjumənt] .

argument	.
争论	.

这导致整个幸福家庭陷入了一场毫无益处且或多或少充满敌意的争吵。

[iːtʃ] [mæn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːd] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]

Each	man	,	according	to	his	nature	,	and	the	mood	he	happened	to	be	in
每个	男人	,	根据	到	他的	自然	,	和	这	情绪	他	发生	到	是	在

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

at	the	moment	,
在	这	片刻	,

每个人都根据自己的本性和当时的心情，

[tʊk] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

took	up	the	discussion	.
采取	向上	这	讨论	.

参与了讨论。

[ænd; ənd] ['spiːdəli] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ðæt] [ðə; ði]['fækʃ(ə)n] [ə'genst] [mi'gel] , [ændɪ] [griːn] ,

And	speedily	it	developed	that	the	faction	against	Miguel	,	Andy	Green	,
和	迅速地	它	发达	那	这	派	反对	米格尔	,	安迪	绿色的	,

很快，反对米格尔和安迪·格林的派系就形成了。

[ænd; ənd][pɪŋk][ɪn'kluːdɪd] ['evri] [mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [seɪv] ['wɪri] ,

and	Pink	included	every	man	of	them	save	Weary	,
和	粉色的	包括	每一个	男人	的	他们	节省	厌倦	,

除了韦里之外，粉红把他们所有人都包括在内。

[huː] [wʊd] [stænd][baɪ][pɪŋk] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪʃuː] .

who	would	stand	by	Pink	regardless	of	the	issue	.
WHO	会	站立	经过	粉色的	不管	的	这	问题	.

谁会不分青红皂白地支持Pink?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [nuːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [tɔːrd] [kæmp] ;

It	was	nearly	noon	,	and	they	were	hungry	,	and	headed	toward	camp	;
它	曾是	几乎	中午	,	和	他们	是	饥饿的	,	和	标题	朝向	营	;

当时已近中午，他们饥肠辘辘，便向营地走去；

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] [heɪst] [ðeɪ] ['ɑːrgjuːd][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['weðər] [ðə; ði]['kæbɪn][ɪn]

but	despite	their	haste	they	argued	the	foolish	question	of	whether	the	cabin	in
但	尽管	他们的	匆忙	他们	争论	这	愚蠢	问题	的	无论	这	舱	在

[wʌn][mæn] ['kuːli] [wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] .

One	Man	Coulee	was	haunted	.
一	男人	库利	曾是	闹鬼的	.

尽管他们很着急，但他们还是争论了一个愚蠢的问题：一人谷的小屋是否闹鬼。

[sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪn'teɪnd] ['stʌbərnli] [ðæt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [fɔ:r; fər]['aɪrɪʃ][bɪ'gæn][tu:; tə][saɪd]

Six	of	them	maintained	stubbornly	that	it	was	—	for	Irish	began	to	side
六	的	他们	维持	固执地	那	它	曾是	—	为了	爱尔兰	开始	到	边

[wɪð; wɪθ] ['hæpi] [dʒæk][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪk][ðə; ði] ['neɪtɪv] [sʌn] ['veri] [wel] ,

with	Happy	Jack	just	because	he	did	not	like	the	Native	Son	very	well	,
和	快乐的	杰克	只是	因为	他	做过	不是	喜欢	这	本国的	儿子	非常	出色地	,

他们六个人固执地坚持认为事实如此——因为爱尔兰人开始站在快乐杰克一边，仅仅是因为他不太喜欢土生子。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'rɔnɪk,-kəl] [smaɪl] [ʌv; əv] [mi:'gɛlz] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'gri:] ;

and	that	ironical	smile	of	Miguel's	irritated	him	to	a	degree	;
和	那	讽刺	微笑	的	米格尔的	受刺激	他	到	一个	程度	;

米格尔那讽刺的笑容让他有些恼火；

[ænd; ənd][dʒæk] [beɪts] ['ɔ:lsoʊ][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][ðə; ði] [goʊst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['sentɪd] [æn; ən]

and	Jack	Bates	also	espoused	the	ghost	because	he	scented	an
和	杰克	贝茨	还	拥护	这	鬼	因为	他	香味	一个

[ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [ɪk'saɪtmənt] .

opportunity	for	excitement	.
机会	为了	激动	.

杰克·贝茨也认同了鬼魂的存在，因为他嗅到了刺激的机会。

[ðə; ði][maɪ'nɔ:rəti] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [mi'gel] , [pɪŋk] , [ændɪ] [gri:n] , [ænd; ənd] ['wɪri] ,

The	minority	,	composed	of	Miguel	,	Pink	,	Andy	Green	,	and	Weary	,
这	少数民族	,	由	的	米格尔	,	粉色的	,	安迪	绿色的	,	和	厌倦	,

少数派成员包括 Miguel、Pink、Andy Green 和 Weary。

[kən'faɪnd] [ðəm'selvz] ['lɑ:rdʒli] [tu:; tə]['sɑ:rkæzəm] — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ɔɪl] [wɪtʃ] ['fi:dz] [fæstɪst] [ðə; ði]

confined	themselves	largely	to	sarcasm	—	which	is	the	oil	which	feeds	fastest	the
受限	他们自己	很大程度上	到	讽刺	—	哪个	是	这	油	哪个	饲料	最快	这

[fleɪmz] [ʌv; əv] [dɪ'senʃn] .

flames	of	dissension	.
火焰	的	纠纷	.

他们大多只用讽刺挖苦——而讽刺挖苦恰恰是助长纷争之火的油。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fu:lɪʃ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ;

It	was	foolish	,	to	be	sure	;
它	曾是	愚蠢	,	到	是	当然	;

这当然很愚蠢；

[dʒʌst][æz; əz] ['fu:lɪʃ] [æz; əz] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [men] [drɪft]['ɪntu:] ['du:ɪŋ] .

just	as	foolish	as	many	other	things	which	men	drift	into	doing	.
只是	作为	愚蠢	作为	许多	其他	事物	哪个	男人	漂移	进入	正在做	.

就像男人不知不觉中去做的许多其他事情一样愚蠢。

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [ˌnevərðə'les] , [ri:tʃt] [ðæt] [pɔɪnt] [wer] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][bɪg]

But	they	,	nevertheless	,	reached	that	point	where	,	as	in	the	case	of	Big
但	他们	,	尽管如此	,	达到	那	观点	在哪里	,	作为	在	这	案件	的	大的

['medɪs(ə)n] ,

Medicine	,
药品	,

但即便如此，他们最终还是走到了那一步，就像大型医疗机构的情况一样，

[meɪk] - [bɪ'li:v] ['kraʊdɪd] [kloʊz][ə'pɑ:n][ri'æləti] .

make	-	believe	crowded	close	upon	reality	.
制作	-	相信	挤	关闭	之上	现实	.

虚构的拥挤景象与现实如此接近。

[ðə; ði] [fɔ:r] [roʊd] [tə'geðər] ['ɪntu:][kæmp][ten]['peɪsɪz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ,

The	four	rode	together	into	camp	ten	paces	ahead	of	the	six	,
这	四	骑	一起	进入	营	十	步幅	前方	的	这	六	,

四人一同骑马进入营地，领先六人十步。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ['moʊstli] .

and	they	talked	in	low	tones	among	themselves	mostly	.
和	他们	谈话	在	低的	音调	之中	他们自己	大多	.

他们大多低声交谈。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] [deɪn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][sɪks] , [ðer; ðər] [glɑːnsiz] [wɜːr; wər] [ʌn'frendli] ,

When	they	did	deign	to	look	at	the	six	,	their	glances	were	unfriendly	,
什么时候	他们	做过	设计	到	看	在	这	六	,	他们的	眼神	是	不友好	,

当他们终于肯看这六个人时，目光却很不友好。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [spoʊk] [ðer; ðər] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [bɑːrbd] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stʌŋ] [ðə; ði]

and	when	they	spoke	their	speech	was	barbed	so	that	it	stung	the
和	什么时候	他们	辐	他们的	演讲	曾是	带倒刺的	所以	那	它	被蜇了	这

['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

listeners	.
听众	.

他们说话时言辞尖刻，刺痛听众。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] [riˈtælieitid] ['vɪgərəsli] — [ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪli]

And	the	six	retaliated	vigorously	—	the	more	so	because	they	had	been	silly
和	这	六	报复	大力	—	这	更多的	所以	因为	他们	有	到过	愚蠢的

[ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [tuː; tə] [dɪˈkler] [ðer; ðər] [bɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði][ˌnɑːnɪgˈzɪstənt] ,

enough	in	the	first	place	to	declare	their	belief	in	the	nonexistent	,
足够的	在	这	第一的	地方	到	宣布	他们的	信仰	在	这	不存在	,

而这六个人则进行了强烈的反击——尤其因为他们一开始就愚蠢地宣称自己相信不存在的东西。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈtreɪd] ['ɪntuː] ['meɪkɪŋ] ['meni] [rɪˈdɪkjələs] [əˈsɜːʃnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	had	been	betrayed	into	making	many	ridiculous	assertions	which	they	were
和	有	到过	背叛	进入	制作	许多	荒谬的	断言	哪个	他们	是

[tuː] ['ɑːbstɪnət] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] ;

too	obstinate	to	withdraw	;
也	顽固	到	提取	;

他们被出卖后发表了许多荒谬的言论，但他们又固执己见，不肯收回；

[soʊ] [ðæt] [wʌns] [əˈgen] [ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli] [bɪˈlaɪd] [ðə; ði] [neɪm] [men][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ,

so	that	once	again	the	Happy	Family	belied	the	name	men	had	given	it	,
所以	那	一次	再次	这	快乐的	家庭	谎言	这	姓名	男人	有	给定	它	,

所以，幸福家庭这个名字再次名不副实。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][æz; əz] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [kaʊ] - ['pʌntʃər]

and	became	for	the	time	being	a	bunch	of	as	disagreeable	cow	-	punchers
和	成为	为了	这	时间	存在	一个	束	的	作为	令人不快的	奶牛	-	拳击手

[æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn] [fɔːr] [deɪz] - [raɪd] .

as	one	could	find	in	four	days	'	ride	.
作为	一	可以	寻找	在	四	天	-	骑	.

他们一度成了四天骑行路程中你能遇到的最令人讨厌的一群牛仔。

“ [ɔː] , [seɪ] , [aɪ] [ʃʊr] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðem; ðəm] ['fɛlɝz] [gʊd] !

“	Aw	,	say	,	I	sure	would	like	to	put	it	on	them	fellers	good	!
“	啊	,	说	,	我	当然	会	喜欢	到	放	它	在	他们	伙计们	好的	!

“哎呀，我真想好好教训教训他们！”

” ['hæpi] [dʒæk] [grauld] [tuː; tə][kæl][ænd; ənd][dʒæk] [beɪts] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [kɝˈæld]

”	Happy	Jack	growled	to	Cal	and	Jack	Bates	on	the	way	to	the	corralled
”	快乐的	杰克	咆哮	到	卡尔	和	杰克	贝茨	在	这	方式	到	这	围捕

['sæd(ə)l] [bʌntʃ] ['æftər] ['dɪnər] .

saddle	bunch	after	dinner	.
鞍	束	后	晚餐	.

”晚饭后，在去往马鞍群的路上，快乐的杰克对着卡尔和杰克·贝茨咆哮道。

['hæpi] [dʒæk][wʌz; wəz]['pɜ:rp(ə)l][wɪð; wɪθ] [ræθ] ,

Happy	**Jack**	**was**	**purple**	**with**	**wrath**	**,**
快乐的	杰克	曾是	紫色的	和	愤怒	,

快乐杰克气得脸色发紫。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɔ:stɪk] ['sentəns] [ɔ:r] [tu:] ['spoʊkən][ɪn] [mi:'gɛlz] [moʊst] ['mædnɪŋ] [drɔ:l] [wʌz; wəz] [jet]

for	**a**	**caustic**	**sentence**	**or**	**two**	**spoken**	**in**	**Miguel's**	**most**	**maddening**	**drawl**	**was**	**yet**
为了	一个	腐蚀性物质	句子	或者	二	说	在	米格尔的	最多	令人抓狂	拖长音	曾是	然而

['stɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

stinging	**his**	**ears**	**.**
刺痛	他的	耳朵	.

米格尔用他那令人恼火的拖长嗓音说的一两句尖刻的话，仍然刺痛着他的耳朵。

“ [ðæt] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [sʌn] [meɪks] [ˌem 'i:]['taɪərd] !

“	**That**	**there**	**Native**	**Son**	**makes**	**me**	**tired**	**!**
“	那	那里	本国的	儿子	制作	我	疲劳的	!

“那个土生子让我感到厌倦！”

[aɪ] [wɪʃt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [goʊst] — [aɪ'd] [ʃʊr] — ”

I	**wisht**	**there**	**was**	**a**	**ghost**	**—**	**I'd**	**sure**	**—**	**”**
我	愿望	那里	曾是	一个	鬼	—	ID	当然	—	”

我真希望有鬼——我肯定——”

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [goʊst] , [ɔ:l] [raɪt] , ” [dʒæk] [beɪts] ['steɪtɪd] ['mi:nɪŋli] ;

“	**Oh**	**,**	**there's**	**a**	**ghost**	**,**	**all**	**right**	**,**	**”**	**Jack**	**Bates**	**stated**	**meaningly**	**;**
“	哦	,	有	一个	鬼	,	全部	正确的	,	”	杰克	贝茨	声明	有意义的	;

“哦，确实有鬼，”杰克·贝茨意味深长地说；

“ [ɔ:l] [jʌ] [gɑ:t][tu:; tə][du:][ɪz] [meɪk] [wʌn] . ”

“	**all**	**yuh**	**got**	**to**	**do**	**is**	**make**	**one**	**.**	**”**
“	全部	嗯	得到	到	做	是	制作	一	.	”

“你只需要做一个就行了。”

“ [seɪ] , [baɪ] ['gɑ:li] !

“	**Say**	**,**	**by**	**golly**	**!**
“	说	,	经过	发誓	!

“哎呀，我的天哪！”

” [slɪm] , [kloʊz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [gʌlpt] [ɪk'saɪtɪdli] .

”	**Slim**	**,**	**close**	**behind**	**them**	**,**	**gulped**	**excitedly**	**.**
”	苗条的	,	关闭	在后面	他们	,	吞咽	兴奋地	.

“斯利姆紧随其后，兴奋地吞咽着。

“ ['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:] — ”

“	**Wouldn't**	**it**	**—**	**”**
“	不会	它	—	”

“难道不会——”

“ [seɪ] , [dəunt][let][ðem; ðəm]['feɪsɪz][get][tu:; tə] ['li:kɪŋ] , ” [kæl][əd'vaɪzd] ['blʌntli] .

“	**Say**	**,**	**don't**	**let**	**them**	**faces**	**get**	**to**	**leaking**	**,**	**”**	**Cal**	**advised**	**bluntly**	**.**
“	说	,	不	让	他们	面孔	得到	到	泄漏	,	”	卡尔	建议	直截了当地	.

“我说，别让他们的脸上露出血迹，”卡尔直截了当地建议道。

“ [its] [ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] [tɪl] [ðə; ði] ['mu:nz] [gʊd] .

“	**It's**	**a**	**whole**	**week**	**till**	**the**	**moon's**	**good**	**.**
“	它是	一个	所有的	星期	直到	这	月亮的	好的	.

“还要整整一周时间月亮才会好看。”

[ʃʌt] [ʌp] !

Shut	**up**	**!**
关闭	向上	!

住口！

" [slɪm] ['gɔgld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [kɔːt] [ðə; ði]['heɪzi] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə] , [grɪnd] ,
" **Slim** **goggled** **at** **him** **,** **caught** **the** **hazy** **beginning** **of** **an** **idea** **,** **grinned** **,**
" 苗条的 戴护目镜 在 他 , 捕捉 这 朦胧 开始 的 一个 主意 , 咧嘴一笑 ,

"斯利姆瞪大了眼睛看着他，隐约捕捉到他脑海中一个想法的雏形，咧嘴一笑。"

[ænd; ənd] [stept] ['oʊvər][ðə; ði][roʊp]['ɪntuː][ðə; ði][kə'ræl] .
and **stepped** **over** **the** **rope** **into** **the** **corral** **.**
和 步 超过 这 绳索 进入 这 围栏 .

然后跨过绳子进入围栏。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
He **was** **grinning** **when** **he** **caught** **his** **horse** **,**
他 曾是 咧嘴笑 什么时候 他 捕捉 他的 马 ,

他抓住马的时候咧嘴笑了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['grɪnɪŋ] ['waɪdli] [waɪl] [hiː; hi] [sɪntʃt] [ðə; ði]['sæd(ə)l] .
and **he** **was** **still** **grinning** **widely** **while** **he** **cinched** **the** **saddle** **.**
和 他 曾是 仍然 咧嘴笑 广泛 尽管 他 收紧 这 鞍 .

他一边系紧马鞍，一边咧嘴大笑。

[hiː; hi] [kɔːt] [ændɪ] [griːn] ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəsli] , [ænd; ənd] ['snɪkəd] ['aʊtraɪt] .
He **caught** **Andy** **Green** **eying** **him** **suspiciously** **,** **and** **snickered** **outright** **.**
他 捕捉 安迪 绿色的 注视 他 可疑地 , 和 窃笑 直接 .

他发现安迪·格林正用怀疑的目光打量他，便直接嗤笑出声。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][seɪ][ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,
But **he** **did** **not** **say** **a** **word** **,** **and** **,** **therefore** **,** **went** **his** **way** **,**
但 他 做过 不是 说 一个 单词 , 和 , 所以 , 去 他的 方式 ,

但他一句话也没说，就这样走了。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][noʊ][hɪnt][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
believing **that** **he** **had** **given** **no** **hint** **of** **what** **was** **in** **his** **mind** **.**
相信 那 他 有 给定 不 暗示 的 什么 曾是 在 他的 头脑 .

他相信自己没有透露丝毫心思。

[slɪm][ænd; ənd] ['hæpi] [dʒæk][wɜːr; wər][ə'laɪk][ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] : [ðer; ðər][maɪndz] [wɜːrkt] ['sloʊli]
Slim **and** **Happy** **Jack** **were** **alike** **in** **one** **respect** **:** **Their** **minds** **worked** **slowly**
苗条的 和 快乐的 杰克 是 同样 在 一 尊重 : 他们的 思想 工作 缓慢地
[ænd; ənd] ['ræðər] ['pɑːndərəsli] — [ænd; ənd] ,
and **rather** **ponderously** **—** **and** **,**
和 相当 沉重地 — 和 ,

斯利姆和快乐杰克有一点很相似：他们的思维都很迟钝，而且相当笨拙——

[laɪk] ['ʌðər] ['pɑːndərəs] [mə'ʃiːnəri] , [wʌns][ɪn]['moʊʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɑːrd][tuː; tə][stɑːp] .
like **other** **ponderous** **machinery** **,** **once** **in** **motion** **they** **were** **hard** **to** **stop** **.**
喜欢 其他 沉重的 机械 , 一次 在 运动 他们 是 难的 到 停止 .

和其他笨重的机械一样，一旦运转起来就很难停下来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [hæv; həv][left][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ə'loʊn] , ['æftər][ðæt] ['aʊər][ʌv; əv][hɑːt]['ɑːrgjumənt] ,
The **others** **would** **have** **left** **the** **subject** **alone** **,** **after** **that** **hour** **of** **hot** **argument** **,**
这 其他的 会 有 左边 这 主题 独自的 , 后 那 小时 的 热的 争论 ,

经过那一个小时的激烈争论后，其他人本会不再谈论这个话题。

[ænd; ənd][ɪn][taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [dʒɪr] , [pər'hæps]
and **in** **time** **would** **have** **forgotten** **it** **except** **for** **an** **occasional** **jeer** **,** **perhaps**
和 在 时间 会 有 被遗忘的 它 除了 为了 一个 偶然 嘲笑 , 也许
;
;
;

随着时间的推移，或许除了偶尔的嘲笑之外，他早就忘记了这件事；

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['hæpi] [dʒæk][ænd; ənd][slɪm] .

but	not	so	Happy	Jack	and	Slim	.
但	不是	所以	快乐的	杰克	和	苗条的	.

但快乐的杰克和斯利姆却并非如此。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [juː]['aʊtfɪt] [eɪt] , ['sædəld] [freʃ] ['hɔːrsɪz] , [riː'ləʊdid] [ðə; ði] [mes] ['wægən] ,

The	Flying	U	outfit	ate	,	saddled	fresh	horses	,	reloaded	the	mess	wagon	,
这	飞行	U	全套服装	吃	,	鞍	新鲜的	马匹	,	重新加载	这	混乱	车皮	,

“飞翔的U”小队吃过饭，换上了新的马匹，重新装满了伙食车。

[ænd; ənd] [muːvd] [ɑːn] [tɔːrd] [draɪ] [kriːk] ,

and	moved	on	toward	Dry	Creek	,
和	已搬	在	朝向	干燥	溪	,

然后继续向干溪方向前进，

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [flʌŋ] ['wɪri] ['bɑːdɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [græs] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	night	flung	weary	bodies	upon	the	growing	grass	in	the	shade	of	the
和	那	夜晚	扔	厌倦	身体	之上	这	生长	草	在	这	阴影	的	这

[tents] ,

tents	,
帐篷	,

当晚，疲惫的身躯被随意地丢弃在帐篷阴凉处茂盛的草地上。

['twenti] [maɪlz][ænd; ənd] [mɔːr] [frʌm; frəm][wʌn][mæn] ['kuːli] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][ɪts]

twenty	miles	and	more	from	One	Man	Coulee	and	the	little	cabin	with	its
二十	英里	和	更多的	从	一	男人	库利	和	这	小的	舱	和	它是

[grɪm]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['dʒiːniəs] [blɔtid] [aʊt][ɪn] ['mædnəs] .

grim	history	of	genius	blotted	out	in	madness	.
严峻	历史	的	天才	印迹	出去	在	疯狂	.

距离“一人峡谷”二十多英里，还有那座有着天才被疯狂抹去的悲惨历史的小木屋。

[ˌnevərðə'les] , [slɪm] [səːtʃt] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] [wɪð; wɪθ] [pleɪt] , [naɪf] , [ænd; ənd][fɔːrk][ɪn][hɪz; ɪz]

Nevertheless	,	Slim	searched	ostentatiously	with	plate	,	knife	,	and	fork	in	his
尽管如此	,	苗条的	搜索	炫耀地	和	盘子	,	刀	,	和	叉	在	他的

[hænd] , [æt; ət] ['sʌpər] [taɪm] ,

hand	,	at	supper	time	,
手	,	在	晚餐	时间	,

然而，到了晚餐时间，斯利姆却趾高气扬地拿着盘子、刀叉四处寻找食物。

[ænd; ənd] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] ['oʊvər][bɑːksɪz][ænd; ənd][kænz] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

and	craned	his	neck	over	boxes	and	cans	,	until	he	had	the	attention
和	起重机	他的	脖子	超过	盒子	和	罐头	,	直到	他	有	这	注意力

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,

of	his	fellows	,
的	他的	伙伴们	,

他伸长脖子越过箱子和罐头，直到引起了同伴们的注意。

[huː] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] ['elbəud] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] [wɪð; wɪθ][skænt] ['kɜːrtəsi]

who	were	hungry	,	and	elbowed	him	out	of	their	way	with	scant	courtesy
WHO	是	饥饿的	,	和	肘击	他	出去	的	他们的	方式	和	稀少	礼貌

.

:
.

他们饥肠辘辘，毫不客气地用手肘把他挤到一边。

“ [seɪ] , [mig] - [juː] - [el] , ['wɛrz, 'hwɛrz][ðem; ðəm] [stʌft] ['ɑːlɪvz] ?

“	Say	,	Mig	-	u	-	ell	,	where's	them	stuffed	olives	?
“	说	,	米格	-	你	-	艾尔	,	在哪里?	他们	填充	橄榄	?

“喂，米格尔，那些酿橄榄在哪儿？”

” [hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət] [læst] .
” **he** **called** **at** **last** .
” 他 称为 在 最后的 .

他终于打来了电话。

“ [aɪ] [θɔːt] , [baɪ] ['gɑːli] , [wiː; wi] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['ɑːlɪvz] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ? ”
“ **I** **thought** **,** **by** **golly** **,** **we** **was** **goin** **'** **to** **have** **some** **olives** **for** **supper** **?** **”**
“ 我 想法 , 经过 发誓 , 我们 曾是 去 - 到 有 一些 橄榄 为了 晚餐 ? ”

“我以为，我的天哪，我们晚饭要吃橄榄呢？”

“ ['ɑːlɪvz] — [stʌft] ['ɑːlɪvz] , [ɑːr; ər] [best] [pɪkt] [baɪ] ['muːnlaɪt] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , ” [miˈgel]
“ **Olives** **—** **stuffed** **olives** **,** **are** **best** **picked** **by** **moonlight** **,** **they** **tell** **me** **,** **”** **Miguel**
“ 橄榄 — 填充 橄榄 , 是 最好的 挑选 经过 月光 , 他们 告诉 我 , ” 米格尔
[riˈspɔndid] [ˌʌnɪˈmoʊʃənəli] ,
responded **unemotionally** **,**
回应 不带感情地 ,

“他们告诉我，橄榄——尤其是酿橄榄——最好在月光下采摘，”米格尔面无表情地回答道。

['glænsɪŋ] [ʌp] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [kʌp] .
glancing **up** **over** **his** **cup** **.**
瞥了一眼 向上 超过 他的 杯子 .

他从杯子上方抬起头。

“ [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , [ə'miːgoʊ] .
“ **Have** **patience** **,** **amigo** **.**
“ 有 耐心 , 朋友 .

“耐心点，朋友。”

” [slɪm] [nʌdʒd] ['hæpi] [dʒæk] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [spɪld] [hæf] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [swɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
” **Slim** **nudged** **Happy** **Jack** **so** **that** **he** **spilled** **half** **his** **coffee** **and** **swore** **because**
” 苗条的 轻推 快乐的 杰克 所以 那 他 洒了 一半 他的 咖啡 和 发誓 因为
[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːt] ,
it **was** **hot** **,**
它 曾是 热的 ,

“斯利姆轻轻推了推快乐杰克，结果快乐杰克洒了一半咖啡，还因为咖啡太烫而咒骂了一声。”

[kɔːt] [bɪg] ['mɛdəsənz] [peɪl] - [aɪd] [gler] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,
caught **Big** **Medicine's** **pale** **-** **eyed** **glare** **upon** **him** **,**
捕捉 大的 药物 苍白 - 眼睛 强光 之上 他 ,

他捕捉到了大药师苍白的目光，

[ænd; ənd] [səb'saidid] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi] [tʃoʊkt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [nekst] ['sentəns] ,
and **subsided** **so** **suddenly** **that** **he** **choked** **over** **his** **next** **sentence** **,**
和 平静下来 所以 突然 那 他 窒息 超过 他的 下一个 句子 ,

情绪突然平复下来，以至于他接下来的话都说不出口了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['ɑːlɪvz] , [ɔːr] ['goʊsts] , [ɔːr] [ɪn'seɪn] ['fidləz] .
which **had** **nothing** **at** **all** **to** **do** **with** **olives** **,** **or** **ghosts** **,** **or** **insane** **fiddlers** **.**
哪个 有 没有什么 在 全部 到 做 和 橄榄 , 或者 鬼魂 , 或者 疯狂的 小提琴手 .

这与橄榄、鬼魂或疯癫的小提琴手都毫无关系。

[men] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , ['nevər] [kwaɪt] [liːv] [ðer; ðər] ['bɔɪhʊd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ; [æt; ət] [liːst] ,
Men **,** **it** **would** **seem** **,** **never** **quite** **leave** **their** **boyhood** **behind** **them** **;** **at** **least** **,**
男人 , 它 会 似乎 , 绝不 相当 离开 他们的 童年 在后面 他们 ; 在 至少 ,

男人似乎永远无法彻底摆脱童年的阴影；至少，

[ðoʊz] [men] [duː] [nɑːt] [huː] [lɪv; laɪv] ['nætʃ(ə)rəli] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ,
those **men** **do** **not** **who** **live** **naturally** **and** **individually** **,**
那些 男人 做 不是 WHO 居住 自然 和 单独 ,

那些过着自然而独立生活的人则不然。

[ˌʌn'teɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mʌni] ['mɑ:rts] [wer] ['hju:mən] ['neɪtʃər] [ɪz] [wɔ:rpt]

untainted	by	the	poison	of	the	great	money	marts	where	human	nature	is	warped
未受污染的	经过	这	毒	的	这	伟大的	钱	超市	在哪里	人类	自然	是	扭曲的

[ænd; ənd] [pər'vɜ:rtɪd] [soʊ] [ðæt] ['nɪrli] [ɔ:l]['nætʃ(ə)rəl]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ɑ:r; ər] [sə'bɔ:rdɪneɪtɪd] [tu:; tə]

and	perverted	so	that	nearly	all	natural	instincts	are	subordinated	to
和	变态	所以	那	几乎	全部	自然的	本能	是	从属的	到

[ðə; ði] [lʌst] [fɔ:r; fər][geɪn][ʌv; əv][wʌn][sɔ:rt][ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

the	lust	for	gain	of	one	sort	and	another	.
这	欲望	为了	获得	的	一	种类	和	其他	.

没有受到大型金融市场毒害的影响，在那里，人性被扭曲和败坏，以至于几乎所有自然本能都服从于对各种利益的贪婪。

[ɪn][ðə; ði] [ber] [pɔ:] ['kʌntri] [men]['leɪbər][fɔ:r; fər][geɪn] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ;

In	the	Bear	Paw	country	men	labor	for	gain	,	it	is	true	;
在	这	熊	爪子	国家	男人	劳动	为了	获得	,	它	是	真的	;

在熊爪地区，人们辛勤劳作是为了谋生，这是事实；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['neɪtʃər][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ðem; ðəm] .

but	they	also	live	the	lives	for	which	nature	has	created	them	.
但	他们	还	居住	这	生活	为了	哪个	自然	有	创建	他们	.

但他们也过着大自然赋予他们的生活。

[ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][waɪd] ['ri:tʃɪz] [ʌv; əv][pleɪn][ænd; ənd] ['væli] ,

There	is	that	in	the	wide	reaches	of	plain	and	valley	,
那里	是	那	在	这	宽的	到达	的	清楚的	和	谷	,

在广阔的平原和山谷中，

[ɪn][ðə; ði] [kli:n] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [blu:] [skaɪ][ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [klaʊdz] [ˌoʊvər'hed] ,

in	the	clean	arch	of	blue	sky	and	drifting	clouds	overhead	,
在	这	干净的	拱	的	蓝色的	天空	和	漂流	云	开销	,

在湛蓝天空和飘浮云交织的优美弧线中，

[wɪtʃ] [ki:ps] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bɔɪɪʃ] [tɪl] [ðer; ðər] ['tɛmpəlz] [ɑ:r; ər] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ] [waɪt]

which	keeps	the	best	of	them	boyish	till	their	temples	are	marked	with	white
哪个	保持	这	最好的	的	他们	男孩气	直到	他们的	寺庙	是	标记	和	白色的

— [jes] , [ænd; ənd]['æftər] .

—	yes	,	and	after	.
—	是的	,	和	后	.

这使得他们中的佼佼者保持着男孩般的青春活力，直到他们的鬓角泛白——是的，甚至之后也是如此。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [tə'neɪʃəs] ['elɪmənt] [wɪtʃ] ['stɑ:rtɪd] ['aɪrɪʃ] , [kæl] ['ɛmɪt] , [dʒæk] [beɪts] ,

It	was	that	tenacious	element	which	started	Irish	,	Cal	Emmett	,	Jack	Bates	,
它	曾是	那	顽强	元素	哪个	开始	爱尔兰	,	卡尔	埃米特	,	杰克	贝茨	,

正是这种顽强的精神，成就了爱尔兰人、卡尔·埃米特、杰克·贝茨等人。

[ænd; ənd][bɪg]['medɪs(ə)n][tu:; tə] ['tɪltɪŋ] [hæt][brimz] [tə'geðər] [wen] [nʌn] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [nɪr]

and	Big	Medicine	to	tilting	hat	brims	together	when	none	others	were	near
和	大的	药品	到	倾斜	帽子	帽檐	一起	什么时候没有任何		其他的	是	靠近

[əb'zɜ:rv] [ðem; ðəm] .

observe	them	.
观察	他们	.

而大药师则在周围无人注意时，将帽檐向内倾斜。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [sent][ðem; ðəm][ɔ:f] ['raɪdɪŋ][baɪ] [ðəm'selvz] — [tu:; tə] [taʊn] ,

It	was	that	which	sent	them	off	riding	by	themselves	—	to	town	,
它	曾是	那	哪个	发送	他们	离开	骑术	经过	他们自己	—	到	镇	,

正是这件事促使他们独自骑马前往镇上。

[ðeɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] — ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['sʌndeɪ] ['æftər][ðə; ði]['wægənz][hæd; həd]

they	said	before	they	started	—	early	on	the	first	Sunday	after	the	wagons	had
他们	说	前	他们	开始	—	早期的	在	这	第一的	星期日	后	这	马车	有

[pʊld] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] ,

pulled	in	to	the	ranch	,
拉	在	到	这	牧场	,

他们在出发前就这么说了——那是马车驶入牧场后的第一个星期日清晨。

[ðer; ðər][tuː; tə][stænd][ʌn'tɪl][ðə; ði] [biːf] [raʊnd] - [ʌp] ['stɑːrtɪd] .

there	to	stand	until	the	beef	round	-	up	started	.
那里	到	站立	直到	这	牛肉	圆形的	-	向上	开始	.

他们一直站在那里，直到围捕牛群开始。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [baɪ][mɪd] - [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd]

They	returned	unobtrusively	by	mid	-	afternoon	,	and	they	looked	very	well	satisfied
他们	返回	不引人注目地	经过	中	-	下午	,	和	他们	看起来	非常	出色地	使满意

[wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [fə'siːʃəsnəs] .

with	themselves	,	and	inclined	to	facetiousness	.
和	他们自己	,	和	倾斜	到	滑稽	.

下午时分，他们悄悄地回来了，看起来对自己的所作所为非常满意，而且还带着几分戏谑。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

“	What's	the	matter	?
“	是什么	这	事情	?

“怎么了?

” ['wɪri] [æskt] [ðem; ðəm] ['pɔɪntɪdli] [wen] [ðeɪ] [dɪs'maʊntid] [æt; ət][ðə; ði][kə'ræl] .

”	Weary	asked	them	pointedly	when	they	dismounted	at	the	corral	.
”	厌倦	问	他们	尖锐地	什么时候	他们	下马	在	这	围栏	.

“当他们在畜栏下马时，韦里尖锐地问他们。”

“ [kʌm] [bæk] ['æftər] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][fər'gɑːt] ? ”

“	Come	back	after	something	you	forgot	?	”
“	来	后退	后	某物	你	忘了	?	”

“回来拿你忘记的东西？”

“ [jeə] — [ʃʊr] , ” [kæl] [rɪ'tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] ['aɪˌlɪdz] .

“	Yeah	—	sure	,	”	Cal	returned	,	with	a	flicker	of	eyelids	.
“	是的	—	当然	,	”	卡尔	返回	,	和	一个	闪烁	的	眼睑	.

“是啊——当然，”卡尔眨了眨眼，回答道。

“ ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðæt] [dɑːrnd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] , ['eniweɪ] . ”

“	Nothing	doing	in	that	darned	imitation	of	a	town	,	anyway	.	”
“	没有什么	正在做	在	那	该死的	模仿	的	一个	镇	,	反正	.	”

“反正那个该死的冒牌小镇里什么事都没有。”

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][meɪl] ?

“	Where's	the	mail	?
“	在哪里?	这	邮件	?

邮件在哪儿?

” [pɪŋk] [di'mɑːndid] [ɪk'spektəntli] .

”	Pink	demanded	expectantly	.
”	粉色的	要求	满怀期待地	.

“Pink满怀期待地问道。”

“ [wiː; wi] — [plʌm] [fər'gɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][meɪl] , [baɪ][kraɪps] !

“	We	—	plumb	forgot	that	there	mail	,	by	cripes	!
“	我们	—	垂直	忘了	那	那里	邮件	,	经过	哎呀	!

“我们——完全忘记了还有邮件，我的天哪！”

" [bɪg]['medɪs(ə)n] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .
" **Big** **Medicine** **looked** **up** **quickly** **.**
" 大的 药品 看起来 向上 迅速地 .

"大型医疗机构迅速崛起。"

" ['aɪrɪʃ] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][gɪt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] .
" **Irish** **was** **goin** **'** **to** **git** **it** **,** **but** **he** **didn't** **.**
" 爱尔兰 曾是 去 - 到 git 它 , 但 他 没有 .

"爱尔兰人本来要得分的，但他没得分。"

" [pɪŋk] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [fɔːr] [frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði] [lɔːŋ] ,
" **Pink** **said** **nothing** **,** **but** **he** **studied** **the** **four** **from** **under** **the** **long** **,**
" 粉色的 说 没有什么 , 但 他 研究 这 四 从 在下面 这 长的 ,

"平克什么也没说，但他从长长的……下面观察着那四个人，

[kɜːrld] [læʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['veri] ['juːsf(ə)l][ɪn] [kən'siːlɪŋ] ['kʌvərt] [glɑːnsiz] .
curled **lashed** **which** **he** **had** **found** **very** **useful** **in** **concealing** **covert** **glances** **.**
卷曲 鞭打 哪个 他 有 成立 非常 有用 在 隐藏 隐蔽 眼神 .

他发现卷曲的睫毛在掩饰偷偷的目光方面非常有用。

" ['sɑːri] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] — ['ɑːnɪst] [tuː; tə]['grænmɑː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] !
" **Sorry** **,** **Little** **One** **—** **honest** **to** **grandma** **,** **I** **am** **!**
" 对不起 , 小的 一 — 诚实的 到 奶奶 , 我 是 !

"对不起，小家伙——我对奶奶说的是真的！"

" [bɪg]['medɪs(ə)n] [klæpt] [hɪm; ɪm] ['peɪtrənaɪzɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [hɪm; ɪm] .
" **Big** **Medicine** **clapped** **him** **patronizingly** **on** **the** **shoulder** **as** **he** **passed** **him** **.**
" 大的 药品 鼓掌 他 居高临下地 在 这 肩膀 作为 他 通过了 他 .

"大药师"经过他身边时，居高临下地拍了拍他的肩膀。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] , " [sed] [pɪŋk] ['swiːtli] .
" **I** **don't** **know** **as** **it** **matters** **,** **"** **said** **Pink** **sweetly** **.**
" 我 不 知道 作为 它 事情 , " 说 粉色的 甜蜜地 .

"我不知道这是否重要，"Pink甜甜地说。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər][dʒʌst][ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði][treɪl] .
" **Some** **of** **us** **were** **just** **about** **ready** **to** **hit** **the** **trail** **.**
" 一些 的 我们 是 只是 关于 准备好 到 打 这 踪迹 .

"我们中的一些人差不多已经准备好出发了。"

[wiː; wi][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ges] .
We **can** **get** **it** **,** **I** **guess** **.**
我们 能 得到 它 , 我 猜测 .

我想我们应该能弄到手。

[seɪ] !
Say **!**
说 !

说！

[eint] [juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] [kai'juːs] [kɔːt] [ʌp] [jet] , [mig] ?
Ain't **you** **got** **that** **cayuse** **caught** **up** **yet** **,** **Mig** **?**
不是 你 得到 那 卡尤斯 捕捉 向上 然而 , 米格 ?

米格，你还没把那辆破车追上来吗?

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] [sʌn] ,
" **he** **called** **out** **to** **the** **Native** **Son** **,**
" 他 称为 出去 到 这 本国的 儿子 ,

他向这位土生土长的儿子喊道：

[huː] [wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [lʌg'ʒʊriəsli] [ə'genst] [ə; eɪ] [nuː] [stæk] [ʌv; əv] [swiːt] - [smelɪŋ] ['bluːˌdʒɔɪnt] [heɪ]

who	was	reclining	luxuriously	against	a	new	stack	of	sweet	-	smelling	bluejoint	hay
WHO	曾是	斜倚	奢华地	反对	一个	新的	堆	的	甜的	-	闻起来	蓝关节	干草

.

:

.

他惬意地斜倚在一堆散发着甜香的蓝茎干草上。

“ [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [træns] , [ɔːr] [wiːl] [goʊ] [ɔːf] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] ! ”

“	Come	out	of	your	trance	,	or	we'll	go	off	and	leave	you	!	”
“	来	出去	的	你的	发呆	,	或者	出色地	去	离开	和	离开	你	!	”

“从恍惚中醒来，否则我们就离开你！”

“ [oʊ] — [jʌ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] ?

“	Oh	—	yuh	going	to	town	?
“	哦	—	嗯	去	到	镇	?

“哦——你要去镇上吗？”

” [kæl] [lʊkt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌn'iːzinis] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['beɪbi] - [bluː] [aɪz] .

”	Cal	looked	over	his	shoulder	with	some	uneasiness	in	his	baby	-	blue	eyes	.
”	卡尔	看起来	超过	他的	肩膀	和	一些	不安	在	他的	婴儿	-	蓝色的	眼睛	.

卡尔回头看了一眼，他那双浅蓝色的眼睛里带着一丝不安。

“ ['meɪbi] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi] [eint] .

“	Maybe	we	are	and	maybe	we	ain't	.
“	或许	我们	是	和	或许	我们	不是	.

“也许是，也许不是。”

['meɪbi] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [best] ['gɝːlz] .

Maybe	we're	going	to	see	our	best	girls	.
或许	是	去	到	看	我们的	最好的	女孩们	.

或许我们会看到我们最棒的女孩们。

[wɒts] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

What's	it	to	you	?
是什么	它	到	你	?

这关你什么事?

” [pɪŋk] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn] [kæl] [ænd; ənd] [lʊkt] [fʊl] [æt; ət] ['wɪri] .

”	Pink	turned	his	back	on	Cal	and	looked	full	at	Weary	.
”	粉色的	转向	他的	后退	在	卡尔	和	看起来	满的	在	厌倦	.

“Pink 背对着 Cal，直勾勾地盯着 Weary。”

“ [kʌm] [ɑːn] — [ðə; ði] ['gɝːlz] [wɪl] [biː; bi] [plʌm] [waɪld] [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] ,

“	Come	on	—	the	girls	will	be	plumb	wild	if	we	don't	get	a	move	on	,
“	来	在	—	这	女孩们	将要	是	垂直	荒野	如果	我们	不	得到	一个	移动	在	,

“快点儿——如果我们再不抓紧时间，女孩们都要疯了！”

” [hiː; hi] [sed] ['kerləsli] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['braɪd(ə)l] .

”	he	said	carelessly	,	and	picked	up	his	bridle	.
”	他	说	粗心大意	,	和	挑选	向上	他的	辔	.

他漫不经心地说着，拿起了缰绳。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [ændɪ] ?

“	Where's	Andy	?
“	在哪里?	安迪	?

安迪在哪儿?

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ə'lɔːŋ] .

I	thought	he	said	he	wanted	to	go	along	.
我	想法	他	说	他	通缉	到	去	沿着	.

我以为他说他想一起去。

['hɜːri] [ʌp] , [mig] , [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] .
Hurry up , Mig , if you're going .
匆忙 向上 , 米格 , 如果 你是 去 .

米格，你要是要走的话，就快点吧。

" ['noʊbɑːdi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ][æt; ət] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] ['maʊntɪd] [wel]
" Nobody knew what he was driving at , but the three were mounted well
" 无人 知道 什么 他 曾是 驾驶 在 , 但 这 三 是 安装 出色地
[wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] ,
within ten minutes ,
之内 十 分钟 ,

"没人知道他想干什么，但三人都在十分钟内就骑上了车。"

[ænd; ənd] [fliŋɪŋ] [bæk] [ri'maːks][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [rɪ'tɜːrnd] .
and flinging back remarks to the four who had lately returned .
和 投掷 后退 评论 到 这 四 WHO 有 最近 返回 .

并回击了最近回来的四个人。

[ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] [wʌnz][wɜːr; wər] [wel] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['hɑːg,bæk] [bɪ'fɔːr] ['eni][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
The departing ones were well up on the hogback before any one of them
这 离开 一个 是 出色地向上 在 这 猪背 前 任何 一 的 他们
['ventʃərd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [pɪŋk] ,
ventured to question Pink ,
冒险 到 问题 粉色的 ,

临行前，那些即将离开的人早已爬上了猪背，才有人敢去质问Pink。

[huː] [roʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huːz] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [fɪkst] ,
who rode with the air of one whose destination is fixed ,
WHO 骑 和 这 空气 的 一 谁 目的地 是 固定的 ,

他骑马的姿态，一副目标明确的样子。

[ænd; ənd] [huːz] [dɪ'zaɪər] [aʊt'strɪps] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
and whose desire outstrips his body in the journey .
和 谁 欲望 超越 他的 身体 在 这 旅行 .

在旅途中，他的欲望超越了他的身体。

" [seɪ] , - , [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['hedɪd] [fɔːr; fər] ?
" Say , Cadwolloper , where are we headed for ?
" 说 , - , 在哪里 是 我们 标题 为了 ?

"喂，卡德沃洛珀，我们要去哪里？"

" ['wɪri] [in'kwaiəd] [ðen] [rɪ'zaɪnɪdli] .
" Weary inquired then resignedly .
" 厌倦 询问 然后 无奈地 .

"疲惫地问道，然后无奈地叹了口气。"

" [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] [rʌʃ] ?
" And what's the rush ?
" 和 是什么 这 匆忙 ?

"这么着急干什么？"

" [pɪŋk] [glɑːnst] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tɔːrd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [kə'rælz] ,
" Pink glanced down the hill toward the stable and corrals ,
" 粉色的 瞥了一眼 向下 这 爬坡道 朝向 这 稳定的 和 畜栏 ,

"Pink向下望去，看到了山坡下的马厩和畜栏，

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
decided that they were being observed with something very like suspicion , and
决定 那 他们 是 存在 观察到 和 某物 非常 喜欢 怀疑 , 和
[feɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ə'gen] .
faced to the front again .
面对 到 这 正面 再次 .

他们意识到自己正被人用怀疑的目光注视着，于是又转过身去面对前方。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [hed] [fɔːr; fər]['rɔdʒəz] - ， ” [hiː; hi] ['dɪmpld] ， “ [bʌt; bət][wiː; wi] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə]
“ We're going to head for Rogers ' , ” he dimpled , “ but we ain't going to
“ 是 去 到 头 为了 罗杰斯 - ， ” 他 凹陷的 ， “ 但 我们 不是 去 到
[get][ðer; ðər] .
get there .
得到 那里 .

“我们要去罗杰斯家，”他咧嘴一笑，“但我们到不了那里。”

[jʌ] ['niːdnt] [lʊk] [daʊn] [ðer; ðər] — [bʌt; bət] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd][kæl][ɑːr; ər] ['sædlɪŋ] [ʌp] [ə'gen] .
Yuh needn't look down there — but Irish and Cal are saddling up again .
嗯 不必 看 向下 那里 — 但 爱尔兰 和 卡尔 是 鞍具 向上 再次 .

你不用往下看——但爱尔兰人和卡尔又要上马了。

[ðeə(r)] [ə'freɪd][wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] .
They're afraid we're going to town .
它们是 害怕的 是 去 到 镇 .

他们害怕我们要进城。

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][treɪl][ˌjuː 'es][ʌp][ænd; ənd][faɪnd][aʊt][fɔːr; fər] [ʃʊr] . ”
They're going to trail us up and find out for sure . ”
它们是 去 到 踪迹 我们 向上 和 寻找 出去 为了 当然 . ”

他们会跟踪我们，查个水落石出。

“ [ðeɪ] [ʃʊr] [dɪd][ækt][laɪk] [ðeid] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][treɪn] , [wen] [ðeɪ] [roʊd][ʌp] ,
“ They sure did act like they'd been holding up a train , when they rode up ,
“ 他们 当然 做过 行为 喜欢 他们会 到过 保持 向上 一个 火车 , 什么时候 他们 骑 向上 ,

“他们骑马过来的时候，确实表现得好像他们一直在劫持火车一样。”

” ['wɪri] [əb'zɜːrvd] .
” Weary observed .
” 厌倦 观察到 .

疲惫地说道。

“ [aɪv] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [maɪ][soʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spaɪglæs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] ['ænsər] [fɔːr; fər]
“ I've been searching my soul with a spyglass trying to find the answer for
“ 我已经 到过 搜索 我的 灵魂 和 一个 望远镜 尝试 到 寻找 这 回答 为了
[ɔːl] [ðæt] [gɪlt] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] . ”
all that guilt on their faces . ”
全部 那 有罪 在 他们的 面孔 . ”

“我一直在用望远镜审视自己的灵魂，试图找到他们脸上所有愧疚的答案。”

“ ['hæpi] [dʒæk][hæz; həz] [bɪn] ['menʃənɪŋ] [stʌft] ['ɑːlɪvz] [ænd; ənd] ['muːnlaɪt] ['prɪti] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə]
“ Happy Jack has been mentioning stuffed olives and moonlight pretty often to
“ 快乐的 杰克 有 到过 提及 填充 橄榄 和 月光 漂亮的 经常 到
- [deɪ] ,
- day ,
- 天 ,

“快乐杰克今天老是提到酿橄榄和月光，

” [ðə; ði] ['neɪtɪv] [sʌn] [riˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ɪ'reləvəns] .
” the Native Son remarked with apparent irrelevance .
” 这 本国的 儿子 评论 和 明显 无关紧要 .

“这位土生土长的儿子漫不经心地说道。”

“ [aɪ] [θɔːt] ['hiːd] ['pɪkld] [ðæt][dʒɑːʃ] , [bʌt; bət]['hiːz] ['wɜːrkɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] [ə'gen] .
“ I thought he'd pickled that josh , but he's working things up again .
“ 我 想法 他会 腌制 那 乔什 , 但 他是 在职的 事物 向上 再次 .

“我以为他已经把那件事彻底解决了，但他又开始故技重施了。”

[tuː] [ænd; ənd] [tuː] [meɪk] [fɔːr] ; [ðæt] [fɔːr] .
Two and two make four ; that four .
二 和 二 制作 四 ; 那 四 .

二加二等于四；那就是四。

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ʌv; əv] [hed] [tilts][hi:; hi]['ɪndɪkeɪtɪd] [ðoʊz] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [flæʃt] [hɪz; ɪz]

”	With	the	slightest	of	head	tilts	he	indicated	those	below	,	and	flashed	his
”	和	这	丝毫	的	头	倾斜	他	表明的	那些	以下	,	和	闪光灯	他的

['i:v(ə)n] ,

even	,
甚至	,

他微微歪着头，示意下面的人，并闪过他平静的眼神。

[waɪt] [ti:θ] [ɪn][ə; eɪ][smaɪl] .

white	teeth	in	a	smile	.
白色的	牙齿	在	一个	微笑	.

笑容中露出洁白的牙齿。

“ [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] [ges] [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] , [pɪŋk] ? ”

“	Do	you	want	me	to	guess	where	you're	going	,	Pink	?	”
“	做	你	想	我	到	猜测	在哪里	你是	去	,	粉色的	?	”

“Pink，你想让我猜猜你要去哪儿吗？”

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] ['fɛloʊz] [wʊd] [ges] [haʊ] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tu:; tə] [dɪtʃ] [ðem; ðəm] [tu:] ['paiərits] ,

“	I	wish	you	fellows	would	guess	how	we're	going	to	ditch	them	two	pirates	,
“	我	希望	你	伙伴们	会	猜测	如何	是	去	到	沟	他们	二	海盗	,

“我希望你们能猜到我们要怎么甩掉那两个海盗。”

[fɜ:rst] , ” [pɪŋk] [ri'tɔ:tid] , ['glænsɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

first	,	”	Pink	retorted	,	glancing	down	again	at	the	stable	without	turning	his	head	.
第一的	,	”	粉色的	反驳	,	瞥了一眼	向下	再次	在	这	稳定的	没有	转弯	他的	头	.

“首先，”Pink反驳道，头也没转，又低头看了看马厩。

“ [ɪf] [wi:; wi] [straɪk] [streɪt] [fɔ:r; fər]['rɔdʒəz] - , ['meɪbi] [ðeɪl] [tɜ:rn] [bæk] , [ðoʊ] .

“	If	we	strike	straight	for	Rogers	'	,	maybe	they'll	turn	back	,	though	.
“	如果	我们	罢工	直的	为了	罗杰斯	-	,	或许	他们会	转动	后退	,	尽管	.

“如果我们直接攻击罗杰斯，他们或许会回头。”

[ðeɪl] [θɪŋk] [wi:v] [gɔ:n] ['oʊvər][ðer; ðər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['gɤ:lz] . ”

They'll	think	we've	gone	over	there	to	see	the	girls	.	”
他们会	思考	我们已经	已消失	超过	那里	到	看	这	女孩们	.	”

他们会以为我们是去看那几个女孩的。

“ [ɪf] [aɪ] [nu:] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] — ” [bɪ'gæn][ðə; ði] ['neɪtɪv] [sʌn] , [ænd; ənd] [stɑ:pt]

“	If	I	knew	the	country	a	little	better	—	”	began	the	Native	Son	,	and	stopped
“	如果	我	知道	这	国家	一个	小的	更好的	—	”	开始	这	本国的	儿子	,	和	停止

[wɪð; wɪθ] [ðæt] .

with	that	.
和	那	.

“如果我对这个国家多了解一点——”土生子开了个头，就此打住。

“ [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] ['fɑ:loʊ] [ˌju: 'es]['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] , ” [spoʊk] [ʌp] [ændɪ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn]

“	If	they	don't	follow	us	over	the	ridge	,	”	spoke	up	Andy	,	who	had	been
“	如果	他们	不	跟随	我们	超过	这	岭	,	”	辐	向上	安迪	,	WHO	有	到过

['θɪŋkɪŋ] ['di:pli] ,

thinking	deeply	,
思维	深	,

“如果他们不跟着我们翻过山脊，”一直在沉思的安迪开口说道，

“ [wi:; wi][kæn; kən][goʊ][ʌp] ['æntɪloʊp] ['ku:li] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [daʊn] ,

“	we	can	go	up	Antelope	Coulee	instead	of	down	,
“	我们	能	去	向上	羚羊	库利	反而	的	向下	,

“我们可以沿着羚羊峡谷向上走，而不是向下走，

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪks] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn][mæn] ,

and	follow	along	in	the	edge	of	the	breaks	to	the	head	of	One	Man	,
和	跟随	沿着	在	这	边缘	的	这	休息	到	这	头	的	一	男人	,

然后沿着断裂带边缘一直走到“一个人”的头部，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðæt] ; [ðæts] [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
and **down** **that** **;** **that's** **where** **you're** **going** **,** **isn't** **it** **?**
和 向下 那 ; 那就是 在哪里 你是 去 , 不是 它 ?

然后沿着那条路下去；那就是你要去的地方，对吧?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [maɪlz] ['fɑːrðər] .
It **will** **be** **five** **or** **six** **miles** **farther** **.**
它 将要 是 五 或者 六 英里 更远 .

还有五六英里。

" [pɪŋk] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪm'peɪʃntli] .
" Pink threw up his hand impatiently .
" 粉色的 扔 向上 他的 手 不耐烦地 .

"Pink不耐烦地举起了手。"

" [ʌ; ɜː] [kɔːrs] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [duː] .
" Uh course , that's what I intended to do .
" 呃 课程 , 那就是 什么 我 故意的 到 做 .

"呃，当然，我本来就是打算这么做的。"

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [raɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ðeɪl] [noʊ] [wiː; wi] ['nevər] [kept] [streɪt] [ɑːn] [tuː; tə]
But if they ride over the ridge they'll know we never kept straight on to
但 如果 他们 骑 超过 这 岭 他们会 知道 我们 绝不 保留 直的 在 到
['rɔdʒəz] - ,
Rogers ' ,
罗杰斯 - ,

但如果他们翻过山脊，就会知道我们从未径直前往罗杰斯家。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪl] [noʊ] [wɪə(r)] ['dɑːdʒɪŋ] .
and then they'll know we're dodging .
和 然后 他们会 知道 是 躲避 .

这样他们就知道我们在躲避。

" [hiː; hi] ['ɜːdʒd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ʌp] [ðə; ði] [læst] [stiːp] [sloʊp] ,
" He urged his horse up the last steep slope ,
" 他 敦促 他的 马 向上 这 最后的 陡 坡 ,

他催马爬上了最后一个陡坡，

[ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [weɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌf] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and led the way over the brow of the bluff and out of sight of the
和 引领 这 方式 超过 这 眉头 的 这 虚张声势 和 出去 的 视线 的 这
[ræntʃ] [bɪ'loʊ] .
ranch below .
牧场 以下 .

然后领着我们翻过悬崖顶，消失在下方牧场的视线之外。

" [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðæt] [bʌntʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz]
" And I'm sure going to find out what that bunch has been making themselves
" 和 我是 当然 去 到 寻找 出去 什么 那 束 有 到过 制作 他们自己
[soʊ] [mɪ'stɪrɪəs] [ə'baʊt] ,
so mysterious about ,
所以 神秘 关于 ,

"我一定会弄清楚那群人到底在故弄玄虚什么。"

[ðə; ði] [læst] ['kʌp(ə)l] [ʌ; ɜː] [deɪz] , " [hiː; hi] ['vaʊd] ['grɪmli] .
the last couple uh days , " he vowed grimly .
这 最后的 夫妻 呃 天 , " 他 发誓 阴沉地 .

"最近几天，"他神情严肃地发誓。

" [aɪ] [slɪpt] [ʌp] [ɑːn] - [ɪm] ['jestərdeɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] [kə'ræl] , [ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [kæl] [seɪ] ,
" I slipped up on ' em yesterday down in the hay corral , and I heard Cal say ,
" 我 滑倒了 向上 在 - 呃 昨天 向下 在 这 干草 围栏 , 和 我 听到 卡尔 说 ,

"昨天我在干草棚里偷偷摸摸地撞见了他们，我听到卡尔说，

- [ʃʊr] , [wiː; wi][kæn; kən] !
' **Sure** , **we** **can** !
- 当然 , 我们 能 !

当然可以!

[ðeəz; ðəz][wʌn][ɪn] [ðæt] ['ɪndʒən] [greɪv] ['oʊvər][ɪn] ['æntɪloʊp] ['kuːli] . -
There's **one** **in** **that** **Injun** **grave** **over** **in** **Antelope** **Coulee** . '
有 一 在 那 印第安人 严重 超过 在 羚羊 库利 . -

羚羊谷那边的印第安人坟墓里就有一个。

" [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['pəːplɪŋ] [aɪz] .
" **He** **stared** **at** **the** **others** **with** **purpling** **eyes** .
" 他 凝视 在 这 其他的 和 紫化 眼睛 .

他用紫红色的眼睛盯着其他人。

“ [wɒts] [ɪn] [ðæt] [greɪv] , ['wɪri] ?
“ **What's** **in** **that** **grave** , **Weary** **?**
“ 是什么 在 那 严重 , 厌倦 ?

“韦里，那座坟墓里有什么？”

[aɪ]['nevər][wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ'self] . ”
I **never** **was** **right** **to** **it** , **myself** . **”**
我 绝不 曾是 正确的 到 它 , 我 . ”

我自己也从来没做对过这件事。

“ ['nʌθɪŋ] , - — [ɪk'sept] [wʌt] [ɪz][left][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [ðeɪ] [tʌkt] ['ʌndər] [ðæt]
“ **Nothing** , **Cadwolloper** — **except** **what** **is** **left** **of** **the** **old** **boy** **they** **tucked** **under** **that**
“ 没有什么 , - — 除了 什么 是 左边 的 这 老的 男生 他们 塞进去 在下面 那
[ledʒ] .
ledge .
壁架 .

“什么也没有，卡德沃洛珀——除了他们藏在窗台下的那个老男孩的遗骸。”

[ðer; ðər] [eint] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][pər'fjuːm] ['eni] [mɔːr] .
There **ain't** **even** **a** **perfume** **any** **more** .
那里 不是 甚至 一个 香水 任何 更多的 .

连香水都没有了。

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ][baɪ] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪv] [bɪn] [ðer; ðər] .
We **can** **go** **by** **that** **way** **and** **see** **if** **they've** **been** **there** .
我们 能 去 经过 那 方式 和 看 如果 他们有 到过 那里 .

我们可以走那条路去看看他们有没有去过。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wɜːrdləs] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['kɑːmən] [ə'mʌŋ] [men] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [lɔːŋ] [tə'geðər]
" **With** **that** **wordless** **understanding** **common** **among** **men** **who** **have** **lived** **long** **together**
" 和 那 无言 理解 常见的 之中 男人 WHO 有 居住地 长的 一起
,
,
,

“凭借着长期共同生活的男人之间那种无需言语的默契，

[ðeɪ] [left][ðə; ði][treɪl][ænd; ənd]['æmb(ə)l] ['sloʊli] [ə'krɔːs][ðə; ði] ['preri] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
they **left** **the** **trail** **and** **ambled** **slowly** **across** **the** **prairie** **in** **the** **direction** **of**
他们 左边 这 踪迹 和 漫步 缓慢地 穿过 这 草原 在 这 方向 的
[ðə; ði]['rɔdʒəz] [ræntʃ] .
the **Rogers** **Ranch** .
这 罗杰斯 牧场 .

他们离开小路，慢慢地穿过草原，朝着罗杰斯牧场的方向走去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['trævld] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl] [wen] [mi'gel] , ['lʊkɪŋ] [bæk]
And **they** **had** **not** **traveled** **more** **than** **half** **a** **mile** **when** **Miguel** **,** **looking** **back**
和 他们 有 不是 旅行 更多的 比 一半 一个 英里 什么时候 米格尔 , 寻找 后退
['veri] ['kɔːʃəsli] , [smaɪld] .
very **cautiously** **,** **smiled** **.**
非常 谨慎地 , 微笑 .

他们还没走多远，米格尔就非常谨慎地回头看了一眼，笑了。

“ [dəunt] [lʊk] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] [ˌmeləʊdrə'mætɪkli] : “ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɑːloʊd] !
“ **Don't** **look** **,** **”** **he** **said** **,** **and** **then** **added** **melodramatically** **:** **“** **We** **are** **followed** **!**
“ 不 看 , ” 他 说 , 和 然后 额外 戏剧性地 : “ 我们 是 随后 !

“别看，”他说，然后又夸张地补充道：“有人跟踪我们！”

[hɪst] !
Hist **!**
历史 !

历史！

[ðə; ði] [pə'sjuːəz] [ɑːr; ər][ɪn] [saɪt] .
The **pursuers** **are** **in** **sight** **.**
这 追击者 是 在 视线 .

追兵就在眼前。

['kɜːrɪdʒ] , [men] !
Courage **,** **men** **!**
勇气 , 男人 !

勇敢点，男人们！

” [pɪŋk] ['rɪskt] [ə; eɪ] [glæns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
” **Pink** **risked** **a** **glance** **over** **his** **shoulder** **,**
” 粉色的 冒险 一个 瞥一眼 超过 他的 肩膀 ,

“Pink冒险回头瞥了一眼，

[ænd; ənd] [glimpst] [tuː] ['bɑːbɪŋ] [hæt] [kraʊnz] [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [juː] ['kuːli] .
and **glimpsed** **two** **bobbing** **hat** **crowns** **just** **over** **the** **brow** **of** **Flying** **U** **Coulee** **.**
和 瞥见 二 上下摆动 帽子 皇冠 只是 超过 这 眉头 的 飞行 U 库利 .

瞥见飞翔的 U 形峡谷上方，两顶帽子的帽冠在晃动。

“ [naʊ] , ['wʊdnt] [ðæt] [dʒɑːr] [jʌ] ? ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
“ **Now** **,** **wouldn't** **that** **jar** **yuh** **?** **”** **he** **exclaimed** **,**
“ 现在 , 不会 那 罐 嗯 ? ” 他 惊呼 ,

“这难道不让你感到震惊吗？”他惊呼道。

[dʒʌst][æz; əz] [dɪs'gʌstɪdli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [sə'spektɪd] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] [tuː; tə]
just **as** **disgustedly** **as** **if** **he** **had** **not** **all** **along** **suspected** **that** **very** **thing** **to**
只是 作为 厌恶地 作为 如果 他 有 不是 全部 沿着 怀疑 那 非常 事物 到
['hæpən] .
happen **.**
发生 .

他厌恶至极，仿佛他之前从未怀疑过这件事会发生。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] [speks] [stɑːpt] , [rɪ'meɪnd] ['steɪʃəneri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd]
The **moving** **specks** **stopped** **,** **remained** **stationary** **for** **a** **minute** **or** **two** **,** **and**
这 移动 斑点 停止 , 剩余 静止的 为了 一个 分钟 或者 二 , 和
[ðen] [went] ['bɑːbɪŋ] [bæk] [ə'gen] .
then **went** **bobbing** **back** **again** **.**
然后 去 上下摆动 后退 再次 .

移动的小点停了下来，静止了一两分钟，然后又开始上下晃动。

[ðə; ði] [fɔːr] [læft] , [prest] [spɜːrd] [hiːlz] [ə'genst] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz] ,
The **four** **laughed** **,** **pressed** **spurred** **heels** **against** **their** **horses** **,**
这 四 笑了 , 按下 受到刺激 高跟鞋 反对 他们的 马匹 ,

四人大笑，用马刺抵住马匹，

[ænd; ənd] ['gæləpt] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['loʊər] [end][ʌv; əv]['æntɪloʊp] ['kuːli] .

and	galloped	over	the	ridge	and	into	the	lower	end	of	Antelope	Coulee	.
和	疾驰	超过	这	岭	和	进入	这	降低	结尾	的	羚羊	库利	.

然后飞奔过山脊，进入羚羊谷的下游。

[æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] [ðeɪ] [swʌŋ] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə][ðə; ði][left] ,

At	the	bottom	they	swung	sharply	to	the	right	,	instead	of	to	the	left	,
在	这	底部	他们	摇摆	尖锐地	到	这	正确的	,	反而	的	到	这	左边	,

底部它们猛地向右摆动，而不是向左摆动。

[roʊd][æz; əz] ['hɜːrɪdli] [æz; əz][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [graʊnd] [wʊd] [pər'mɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [mɔːr] ;

rode	as	hurriedly	as	the	uneven	ground	would	permit	for	a	mile	or	more	;
骑	作为	匆匆	作为	这	不均匀	地面	会	允许	为了	一个	英里	或者	更多的	;

在崎岖不平的路面上，他尽可能快地骑行了一英里或更远；

[krɔːst] [ðə; ði][treɪl][tuː; tə][draɪ] [leɪk] , [ænd; ənd] [kept] [ɑːn] [ʌp][ðə; ði] ['kuːli] [tuː; tə][ɪts] ['veri] [hed] .

crossed	the	trail	to	Dry	Lake	,	and	kept	on	up	the	coulee	to	its	very	head	.
交叉	这	踪迹	到	干燥	湖	,	和	保留	在	向上	这	峡谷	到	它是	非常	头	.

穿过通往干湖的小路，继续沿着沟壑向上走到沟壑的尽头。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ðer; ðər] [kwɪk] [aɪz] [sɔː] [wer] ['sevrəl] ['hɔːsmən] [hæd; həd] ['rɪdn] [daʊn] ['ɪntuː]

At	one	point	their	quick	eyes	saw	where	several	horsemen	had	ridden	down	into
在	一	观点	他们的	快的	眼睛	锯	在哪里	一些	骑兵	有	骑	向下	进入

[ðə; ði] ['kuːli] ,

the	coulee	,
这	峡谷	,

他们眼疾手快地发现，有好几个骑兵骑马下到了山谷里。

[dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [θruː] [ʃeɪl] [rɑːk] [tuː; tə][ðə; ði][loʊn] ['ɪndiən] [greɪv] ['ʌndər] [ə; eɪ]

dismounted	,	and	climbed	through	shale	rock	to	the	lone	Indian	grave	under	a
下马	,	和	攀登	通过	页岩	岩石	到	这	孤独	印度	严重	在下面	一个

[loʊ] [ʃelf] [ʌv; əv]['sændstoʊn] ,

low	shelf	of	sandstone	,
低的	架子	的	砂岩	,

他下马，爬过页岩，来到一处低矮砂岩架下，那里埋葬着一位印第安人孤零零的坟墓。

[left][ðer; ðər] [bi'treɪŋ] [ɪm'prɪnts][ʌv; əv] [haɪ] - [hiːld] [buːts] , [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen][tuː; tə] [wer] [ðer; ðər]

left	there	betraying	imprints	of	high	-	heeled	boots	,	returned	again	to	where	their
左边	那里	背叛	印记	的	高的	-	高跟鞋	靴子	,	返回	再次	到	在哪里	他们的

['hɔːrsɪz][hæd; həd] ['weɪtɪd] ,

horses	had	waited	,
马匹	有	等待	,

他们留在那里，露出了高跟靴的脚印，然后又回到了马匹等候的地方。

[ænd; ənd] ['rɪdn] [ɑːn] .

and	ridden	on	.
和	骑	在	.

然后继续骑行。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][roʊd][ɑːn] , [tɔːrd] [wʌn][mæn] ['kuːli] .

They	also	rode	on	,	toward	One	Man	Coulee	.
他们	还	骑	在	,	朝向	一	男人	库利	.

他们继续前行，朝着独行侠峡谷的方向前进。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]['ɔːlweɪz] [leɪ][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv] [ʃɑːd] [huːf] ,

Before	them	always	lay	the	trail	of	shod	hoofs	,
前	他们	总是	躺	这	踪迹	的	鞋子	蹄子	,

在它们面前总是留下蹄印，

[wer] [ðə; ði][sɔɪl][wʌz; wəz][nɑːt][tuː] [hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [æn; ən][ɪm'prɪnt] .

where	the	soil	was	not	too	hard	to	receive	an	imprint	.
在哪里	这	土壤	曾是	不是	也	难的	到	收到	一个	印记	.

土壤不太硬，无法留下印记的地方。

['pætsi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] [haʊs] ['bi:tɪŋ] [hɪz; ɪz][fæt] ['nʌklz]

Patsy	was	standing	in	the	door	of	the	mess	house	beating	his	fat	knuckles
帕齐	曾是	常设	在	这	门	的	这	混乱	房子	殴打	他的	胖的	指关节

[ə'pɑ:n][ə; eɪ][tɪn][pæn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌpər] [kɔ:l] ,

upon	a	tin	pan	for	the	supper	call	,
之上	一个	锡	平底锅	为了	这	晚餐	称呼	,

帕齐站在食堂门口，用他肥胖的指关节敲打着锡锅，示意大家吃晚饭。

[wen] [ændɪ] [gri:n] [ænd; ənd] [mi'gel] [roʊd] ['li:ʒərli] [daʊn] [ðə; ði] [greɪd] .

when	Andy	Green	and	Miguel	rode	leisurely	down	the	grade	.
什么时候	安迪	绿色的	和	米格尔	骑	悠闲	向下	这	年级	.

安迪·格林和米格尔悠闲地骑车下坡。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['stræglɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] ,

The	boys	were	straggling	toward	the	sound	,
这	男孩们	是	零散的	朝向	这	声音	,

男孩们三三两两地朝着声音传来的方向走去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['ju:ʒuəl]['bʌs(ə)l][ə'raʊnd][ðə; ði] ['wɔʃˌbeɪsənz] [ænd; ənd]['roʊlər] ['tauəlz] ,

and	there	was	the	usual	bustle	around	the	washbasins	and	roller	towels	,
和	那里	曾是	这	通常	忙碌	大约	这	洗手盆	和	滚筒	毛巾	,

洗手池和毛巾架周围一如既往地熙熙攘攘。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [er] [hʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪsɪŋ] ['oʊdər][ʌv; əv] ['pætˌsiz] [dɪ'lektəb(ə)l] ['tʃɪkɪn] ['pɑ:tˌpaɪ]

and	in	the	quiet	air	hung	the	enticing	odor	of	Patsy's	delectable	chicken	potpie
和	在	这	安静的	空气	悬挂	这	诱人的	气味	的	帕特西的	美味的	鸡	馅饼

.

:

.

寂静的空气中弥漫着帕特西做的美味鸡肉馅饼的诱人香味。

[ðə; ði] [tu:] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , ['ʌn'sædld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [heɪst] [ʌv; əv] ['hʌŋgri] [men] ,

The	two	hurried	to	the	stable	,	unsaddled	with	the	haste	of	hungry	men	,
这	二	慌忙	到	这	稳定的	,	卸下鞍具	和	这	匆忙	的	饥饿的	男人	,

两人急忙卸下马鞍，像饥饿的人一样匆匆赶到马厩。

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [mes] [haʊs] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['klætər] [ʌv; əv] [fi:t] [hæd; həd][səb'saidid]

and	reached	the	mess	house	just	as	the	clatter	of	feet	had	subsided
和	达到	这	混乱	房子	只是	作为	这	哒	的	脚	有	平静下来

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:tˌpaɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪts][fɜ:rst] [raʊnd] .

and	the	potpie	was	making	its	first	round	.
和	这	馅饼	曾是	制作	它是	第一的	圆形的	.

到达食堂时，脚步声已经停止，馅饼也开始分发了。

[kæl] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['helpɪŋ] .

Cal	looked	up	from	a	generous	helping	.
卡尔	看起来	向上	从	一个	慷慨的	帮助	.

卡尔从满满一盘食物中抬起头来。

“ [hə'loʊ] , ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] ? ” [hi:; hi] ['kwiərid] .

“	Hello	,	where's	the	rest	of	the	bunch	?	”	he	queried	.
“	你好	,	在哪里?	这	休息	的	这	束	?	”	他	查询	.

“喂，其他人呢？”他问道。

“ [oʊ] , [ðə; ði]['gɜ·:lz][hæv; həv][gɑ:t][ðem; ðəm] [roʊpt] [ænd; ənd][taɪd] , ” [ændɪ] [ri'spɔndid] ['kerləsli] .

“	Oh	,	the	girls	have	got	them	roped	and	tied	,	”	Andy	responded	carelessly	.
“	哦	,	这	女孩们	有	得到	他们	绳索	和	系	,	”	安迪	回应	粗心大意	.

“哦，女孩们把他们用绳子绑起来了，”安迪漫不经心地回答道。

“ [mig][ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][koʊld] [fi:t] , [ænd; ənd] [broʊk] [bæk] [ɑ:n][ðem; ðəm] . ”

“	Mig	and	I	got	cold	feet	,	and	broke	back	on	them	.	”
“	米格	和	我	得到	寒冷的	脚	,	和	打破	后退	在	他们	.	”

“我和米格临阵退缩了，取消了合作。”

“ ['dɪdnt] [jʌ] [goʊ][tu:; tə] [taʊn] ?
“ Didn't yuh go to town ?
“ 没有 嗯 去 到 镇 ?

你没去镇上吗?

” ['aɪrɪʃ] [spoʊk] [æz; əz] ['ɪnəsntli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [wel] [ɑ:n][ðer; ðər]
” Irish spoke as innocently as if he had not watched them well on their
” 爱尔兰 辐 作为 天真地 作为 如果 他 有 不是 观看 他们 出色地 在 他们的
[wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] .
way from the shelter of the bluff .
方式 从 这 庇护所 的 这 虚张声势 .

“爱尔兰人说话的语气天真无邪，仿佛他没有亲眼目睹他们从悬崖的掩体中走出来。

[mi'gel] [deɪnd] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] - ['lɪdɪd] [stɛəz] .
Miguel deigned him one of his heavy - lidded stares .
米格尔 设计 他 一 的 他的 重的 - 带盖 凝视 .

米格尔用他那双惺忪的眼皮瞥了他一眼。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wʌn][goʊ][tu:; tə] [taʊn] , [wen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] ['prɪti] ['gɝ:lz][æt; ət][ðə; ði][nekst]
“ Why should one go to town , when there are three pretty girls at the next
“ 为什么 应该 一 去 到 镇 , 什么时候 那里 是 三 漂亮的 女孩们 在 这 下一个
[ræntʃ] ?
ranch ?
牧场 ?

“为什么要去城里呢？隔壁牧场就有三个漂亮姑娘。”

[taʊn] ['dɪdnt] [hoʊld][ju:; jʊ] ['fɛloʊz] ['veri] [lɔ:ŋ] . ”
Town didn't hold you fellows very long . ”
镇 没有 抓住 你 伙伴们 非常 长的 . ”

“镇上没困住你们多久。”

“ [aɪ] [θɔ:t] [ʃʊr] [ju:d] [gɔ:n] ['æftər] ['ɑ:lɪvz] , [baɪ] ['gɑ:li] , ” [blə:tid] [slɪm] ,
“ I thought sure you'd gone after olives , by golly , ” blurted Slim ,
“ 我 想法 当然 你会 已消失 后 橄榄 , 经过 发誓 , ” 脱口而出 苗条的 ,

“我还以为你肯定是去摘橄榄了呢，我的天哪！”斯利姆脱口而出。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv] ['dʌmplɪŋ] .
with his mouth half full of dumpling .
和 他的 嘴 一半 满的 的 饺子 .

他嘴里塞了半个饺子。

“ [ɪf] [aɪ'd] [gɔ:n] ['æftər][ðem; ðəm] , [aɪ'd][hæv; həv][gɑ:t][ðem; ðəm] , ” [mi'gel] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][soʊ]
“ If I'd gone after them , I'd have got them , ” Miguel , usually so
“ 如果 ID 已消失 后 他们 , ID 有 得到 他们 , ” 米格尔 , 通常 所以
[ɪg'zæspəˌreɪtɪŋli] [kɑ:m] ,
exasperatingly calm ,
令人恼火地 冷静的 ,

“如果我追上去，就能抓住他们了，”米格尔说道，他平时总是那么令人恼火地冷静。

[spoʊk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['fi:lɪŋ] .
spoke with some feeling .
辐 和 一些 感觉 .

说话时有些动情。

“ [ɔ:] , [gwɑn] !
“ Aw , g'wan !
“ 啊 , 继续 !

“哎呀，继续！”

[aɪ] - [jʌ] ['dæsənt] [goʊ] .
I betche yuh dassent go .
我 - 嗯 达森特 去 .

我敢打赌你不会去。

” ['hæpi] [dʒæk] [grɪnd] ['ærəgəntli] .
” Happy Jack grinned arrogantly .
” 快乐的 杰克 咧嘴一笑 傲慢地 .

“快乐杰克”傲慢地咧嘴一笑。

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [bet] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][wɜːrdz] , ” [ri'tɔːtid] [mi'gel] .
“ You wouldn't bet anything but words , ” retorted Miguel .
“ 你 不会 赌注 任何事物 但 字 , ” 反驳 米格尔 .

“你除了言语什么都不会打赌，”米格尔反驳道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [ðæt] [brænd][ʌv; əv][spɔːrts]
“ There are several of you fellows that seem to be just that brand of sports
“ 那里 是 一些 的 你 伙伴们 那 似乎 到 是 只是 那 品牌 的 运动的
.
:
.

“你们当中有好几个人似乎就是那种类型的运动员。”

” [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][feɪnt] [ʃrʌg] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [heitid] .
” He gave the faint shrug which they all hated .
” 他 给予 这 头晕的 耸肩 哪个 他们 全部 憎恨 .

他微微耸了耸肩，那是他们都讨厌的表情。

[bɪg]['medɪs(ə)n][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] .
Big Medicine laid down his knife and fork .
大的 药品 铺设 向下 他的 刀 和 叉 .

大医生放下了他的刀叉。

“ [seɪ] , [duː] [jʌ] [maɪnd] ['neɪmɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] ['sevrəl] ['fɛlɚz] ?
“ Say , do yuh mind naming over them several fellers ?
“ 说 , 做 嗯 头脑 命名 超过 他们 一些 伙计们 ?

“对了，你介意把他们几个都列出来吗？”

” [hiː; hi][in'kwaiəd] [ə'brʌptli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['buːmɪŋ] [vɔɪs] .
” he inquired abruptly in his booming voice .
” 他 询问 突然 在 他的 蓬勃发展 嗓音 .

他突然用洪亮的声音问道。

“ [aɪ][dəunt][bet][wɜːrdz] , [baɪ][kraɪps] — [wen] [aɪ][bet] —
“ I don't bet words , by cripes — when I bet —
“ 我 不 赌注 字 , 经过 哎呀 — 什么时候 我 赌注 —

“我从不拿言语打赌，真的——当我打赌的时候——”

” [miˈgel] [smaɪld] [əˈkrɔːs] [æt; ət][hɪm; ɪm]['blændli] .
” Miguel smiled across at him blandly .
” 米格尔 微笑 穿过 在 他 平淡地 .

米格尔面无表情地朝他笑了笑。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['ɑːlɪvz] ,
“ We were speaking of olives ,
“ 我们 是 请讲 的 橄榄 ,

我们当时在谈论橄榄，

” [hiː; hi] [pɜːd] “ ['hæpi] [dʒæk]['wɑːntɪd][tuː; tə] - - - [aɪ] ['dɛrənt] [goʊ]['æftər][ðem; ðəm] .
” he purred “ Happy Jack wanted to ' betche ' I daren't go after them .
” 他 咕噜咕噜 “ 快乐的 杰克 通缉 到 - - - 我 不敢 去 后 他们 .

“他轻声说道：‘快乐杰克想打赌’我不敢追赶他们。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [neɪm] [ðə; ði] [steɪks] , [ðoʊ] . ”
He didn't name the stakes , though . ”
他 没有 姓名 这 赌注 , 尽管 . ”

但他没有透露赌注的具体数额。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eint] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [eint] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][pʊt] - [ɪm] [ʌp] , ” ['glaʊəd] ['hæpi] .

“	It	ain't	because	I	ain't	willin	'	to	put	'	em	up	,	”	glowered	Happy	.
”	它	不是	因为	我	不是	威林	-	到	放	-	呃	向上	,	”	怒目而视	快乐的	.

“不是因为我不想把它们挂起来，”哈皮怒气冲冲地说。

“ [aɪl] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ðen] — [ɪf] [ðæt] ['suːts] [jʌ] ['eni] ['betər] .

“	I'll	betche	five	dollars	,	then	—	if	that	suits	yuh	any	better	.
”	患病的	-	五	美元	,	然后	—	如果	那	西装	嗯	任何	更好的	.

“那我跟你赌五美元——如果你觉得这样更合适的话。”

” [miˈgel] [læft] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ]['eni][wʌn] .

”	Miguel	laughed	,	which	was	unusual	when	he	was	arguing	with	any	one	.
”	米格尔	笑了	,	哪个	曾是	异常	什么时候	他	曾是	争论	和	任何	一	.

“米格尔笑了，这在他与任何人争论时都很不寻常。”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Do	you	mean	it	?
”	做	你	意思是	它	?

你是认真的吗?

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] , [wiːk] , ['prɪti] - ['prɪti] [goʊst] ['stɔːri] [wʊd] [sker] — [ə; eɪ] —

Do	you	really	think	that	little	,	weak	,	pretty	-	pretty	ghost	story	would	scare	—	a	—
做	你	真的	思考	那	小的	,	虚弱的	,	漂亮的	-	漂亮的	鬼	故事	会	吓	—	一个	—

['nɪgər] ['beɪbi] ?

nigger	baby	?
黑鬼	婴儿	?

你真认为那个弱不禁风、漂亮得过分的鬼故事能吓到——一个——黑人婴儿吗?

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tɔːntɪd] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

”	His	voice	taunted	the	lot	of	them	.
”	他的	嗓音	嘲讽	这	很多	的	他们	.

他的声音嘲讽着他们所有人。

“ [dəunt] [jʌ] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][goʊst] , [baɪ][kraɪps] ?

“	Don't	yuh	believe	there's	a	ghost	,	by	cripes	?
”	不	嗯	相信	有	一个	鬼	,	经过	哎呀	?

“难道你不相信有鬼吗，我的天哪？”

” [bɪg]['medɪs(ə)n] [bɔːld] [pʌg'neɪʃəsli] .

”	Big	Medicine	bawled	pugnaciously	.
”	大的	药品	嚎啕大哭	好斗地	.

“大医药界”发出了一声咄咄逼人的咆哮。

“ [noʊ] . [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	No	.	Of	course	I	don't	believe	it	.
”	不	.	的	课程	我	不	相信	它	.

”不，我当然不相信。”

['niːðər] [duː][juː; jʊ] .

Neither	do	you	.
两者都不	做	你	.

你也不知道。

” [miˈgel] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wɪri] ['tɑːlərəns] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] .

”	Miguel	spoke	with	that	weary	tolerance	which	is	so	hard	to	endure	.
”	米格尔	辐	和	那	厌倦	宽容	哪个	是	所以	难的	到	忍受	.

“米格尔说话时带着那种令人难以忍受的疲惫和宽容。”

“ [aɪ][duː] , ” [kæl] ['ɛmɪt] [dɪ'klerd] ['flætli] .

“	I	do	,	”	Cal	Emmett	declared	flatly	.
”	我	做	,	”	卡尔	埃米特	声明	断然	.

“我愿意，”卡尔·埃米特断然说道。

“ [ænd; ənd][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][bet][ə; eɪ] [hɔːrs] [ə'genst] [ðem; ðəm]['fænsi][spɜːrz][ʌv; əv] [jɔːrz] [ðæt]
“ And I'm willing to bet a horse against them fancy spurs of yours that
“ 和 我是 愿意的 到 赌注 一个 马 反对 他们 想要 马刺 的 你的 那
[juː; jʊ] ['dæsənt] [goʊ][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə][wʌn][mæn] ['kuːli] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'weɪ][ðem; ðəm] ['bɔtlz]
you dassent go to - night to One Man Coulee and bring away them bottles
你 达森特 去 到 - 夜晚 到 一 男人 库利 和 带来 离开 他们 瓶子
[ʌv; əv] [stʌft] ['ɑːlɪvz] . ”
of stuffed olives . ”
的 填充 橄榄 . ”

“我敢用一匹马跟你那双花哨的马刺打赌，你今晚肯定不会去一人谷，把那些装满橄榄的瓶子带回来。”

“ [wʌt] [hɔːrs] ? ” [æskt] [miˈgel] , [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ['plætər] .
“ What horse ? ” asked Miguel , reaching for the chicken platter .
“ 什么 马 ? ” 问 米格尔 , 到达 为了 这 鸡 拼盘 .

“什么马？”米格尔一边问，一边伸手去拿鸡肉盘。

“ [wel] — ['eni] [dɑːrnd] [hɔːrs] [aɪ] [oʊn] !
“ Well — any darned horse I own !
“ 出色地 — 任何 该死的 马 我 自己的 !

“好吧——我拥有的任何一匹该死的马！”

” [kæl] [wɔːr] [ðə; ði]['oʊpən] - [aɪd] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm] [sker] [aʊt]
” Cal wore the open - eyed look of innocence which had helped him scare out
” 卡尔 穿着 这 打开 - 眼睛 看 的 无辜 哪个 有 帮助 他 吓 出去
[hɪz; ɪz] [əˈpoʊnənts] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['poʊkər] [geɪm] .
his opponents in many a poker game .
他的 对手 在 许多 一个 扑克 游戏 .

“卡尔一副天真无邪的模样，这种神情曾帮助他在许多扑克游戏中吓跑了对手。”

“ [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
“ I say to - night , ” he added apologetically to the others ,
“ 我 说 到 - 夜晚 , ” 他 额外 带着歉意地 到 这 其他的 ,

“我说今晚，”他带着歉意对其他人补充道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [klɪr] [ænd; ənd][lɑːts][ʌ; ɜː] ['muːnlaɪt] ; [ænd; ənd] [its] ['sʌndeɪ] .
“ because it's going to be clear and lots uh moonlight ; and it's Sunday .
“ 因为 它是 去 到 是 清除 和 很多 呃 月光 ; 和 它是 星期日 .

“因为天气晴朗，月光充足；而且今天是星期天。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [naɪt] [hiː; hi] [traɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
But I don't care what night he tries it .
但 我 不 关心 什么 夜晚 他 尝试 它 .

但我不在乎他是在哪天晚上尝试的。

[aɪl] [bet][hiː; hi][wəʊnt] [brɪŋ] [əˈweɪ] [noʊ] ['ɑːlɪvz] . ”
I'll bet he won't bring away no olives . ”
患病的 赌注 他 惯于 带来 离开 不 橄榄 . ”

我敢打赌他肯定带不走橄榄。

“ [ɑːnt] [ðeɪ] [ðer; ðər] ?
“ Aren't they there ?
“ 不是 他们 那里 ?

“他们不在那里吗？”

” [miˈgel] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .
” Miguel wanted to know .
” 米格尔 通缉 到 知道 .

“米格尔想知道。”

“ [oʊ] — [ðeə(r)] [ðer; ðər] , [aɪ] [ges] .
“ Oh — they're there , I guess .
“ 哦 — 它们是 那里 , 我 猜测 .

“哦——我想他们应该在那里。”

[aɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][wɝ:dən] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
I'll change the wordin ' a little .
患病的 改变 这 文字 - 一个 小的 .

我稍微改一下措辞。

[aɪl] [bet] [jʌ] ['dæsənt] [goʊ][tu:; tə] [ðæt] [ʃæk] ,
I'll bet yuh dassent go to that shack ,
患病的 赌注 嗯 达森特 去 到 那 窝棚 ,

我敢打赌你肯定不会去那间小屋。

[ænd; ənd][goʊ]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [steɪ] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fri:z] ['ɑ:ntə] [twelv] ['bɔtlz] [ʌ; ɜ:]
and go into it and stay long enough to freeze onto twelve bottles uh
和 去 进入 它 和 停留 长的 足够的 到 冻结 到 十二 瓶子 呃
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

进去待足够长的时间，让冰冻在十二个瓶子上，呃，任何东西。

[tu:; tə] - [naɪt] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , “ [æt; ət][mɪd] — [noʊ] , ['eni][oʊld][taɪm] [bɪ'twi:n] [ten][ænd; ənd][wʌn] .
To - night , ” he added , “ at mid — no , any old time between ten and one .
到 - 夜晚 , ” 他 额外 , “ 在 中 — 不 , 任何 老的 时间 之间 十 和 一 .

“今晚，”他补充道，“在午夜——不，十点到一点之间的任何时间。”

[ænd; ənd] [aɪl] [bet] ['eni][wʌn][ʌ; ɜ:][maɪ] [fɔ:r] [kai'ju:s] [ə'genst] [jʊr; jər][spɜ:rz] . ”
And I'll bet any one uh my four cayuses against your spurs . ”
和 患病的 赌注 任何 一 呃 我的 四 卡尤斯 反对 你的 马刺 . ”

我敢用我的四只脚跟你打赌，赌你的脚跟。”

“ [its] [ə; eɪ][goʊ] .
“ It's a go .
“ 它是 一个 去 .

“可以了。”

[dʌz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ]['raɪdɪŋ] ['aʊtfɪt] [lʊk] [gʊd] [tu:; tə]['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['fɛloʊz] ?
Does the rest of my riding outfit look good to any of you fellows ?
做 这 休息 的 我的 骑术 全套服装 看 好的 到 任何 的 你 伙伴们 ?

各位觉得我这身骑行装备其他部分好看吗?

” [mi'gel] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ['smaɪlɪŋli] .
” Miguel glanced around the table smilingly .
” 米格尔 瞥了一眼 大约 这 桌子 微笑着 .

米格尔笑着环顾了一下餐桌。

“ ['hæpi] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] — ”
“ Happy , for instance — ”
“ 快乐的 , 为了 实例 — ”

“例如，快乐——”

“ [aɪ][gɑ:t][faɪv]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ʌp] , ” ['hæpi] [dʒæk] [ri'maindid] .
“ I got five dollars up , ” Happy Jack reminded .
“ 我 得到 五 美元 向上 , ” 快乐的 杰克 提醒 .

“我赢了五美元，”快乐杰克提醒道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [pʊt] ['twenti] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [jʊr; jər]['braɪd(ə)l] . ”
“ But I'll put twenty with it against your bridle . ”
“ 但 患病的 放 二十 和 它 反对 你的 辔 . ”

“但我会用二十块钱来抵住你的缰绳。”

“ [ðæt] - [wɜ:rθ] ['fɪfti] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] .
“ That bridle's worth fifty dollars .
“ 那 - 值得 五十 美元 .

“那副马笼头值五十美元。”

[ænd; ənd][maɪ]['sæd(ə)l][kɔːst] [tuː] ['hʌndrəd][ænd; ənd] ['eɪti] .
And my saddle cost two hundred and eighty .
和 我的 鞍 成本 二 百 和 八十 .

我的马鞍花了280美元。

[aɪl] [pʊt][ðem; ðəm][ʌp] , [ðoʊ] , [ɪf] ['eni][wʌn]['wɒnts][tuː; tə]['kʌvər][ðə; ðɪ][bet] . ”
I'll put them up , though , if any one wants to cover the bet . ”
患病的 放 他们 向上 , 尽管 , 如果 任何 一 想要 到 覆盖 这 赌注 . ”

不过，如果有人想兑现赌注，我可以把赌注兑现。

“ [seɪ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] .
“ Say , this is a shame .
“ 说 , 这 是 一个 耻辱 .

“唉，真是太可惜了。”

['ɑːnɪst] [tuː; tə]['grænmɑː] ,
Honest to grandma ,
诚实的 到 奶奶 ,

对奶奶诚实，

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [mɪgi] ['raɪdɪn] - ['berbæk] [ðə; ðɪ][rest][ʌ; ɜː][ðə; ðɪ] ['sʌmər] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp]
I'd hate to see Miggie ridin ' bareback the rest uh the summer — with a rope
ID 恨 到 看 米吉 骑行 - 无套 这 休息 呃 这 夏天 — 和 一个 绳索
['hækəˌmɔːr] , [baɪ][kraɪps] !
hackamore , by cripes !
哈克莫尔 , 经过 哎呀 !

我可不想看到米吉整个夏天都光着背骑马——天哪，还得用绳套缰绳！

[dəunt][goʊ] - [en] [teɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz]['pɜːrti] - - [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][laɪk] [ðæt] , [bɔɪz] !
Don't go ' n take all his purty - purties away from him like that , boys !
不 去 - n 拿 全部 他的 漂亮 - - 离开 从 他 喜欢 那 , 男孩们 !

孩子们，别那样把他的好东西都夺走！

[hɔː] - [hɔː] - [hɔː] !
Haw - haw - haw !
霍 - 霍 - 霍 !

哈哈哈哈！

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌn'waɪz][tuː; tə] [læf] [laɪk] [ðæt][wɪð; wɪθ] [wʌnz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] .
” It is unwise to laugh like that with one's mouth full of chicken .
” 它 是 失策 到 笑 喜欢 那 和 一个人的 嘴 满的 的 鸡 .

“嘴里塞满鸡肉还那样大笑是不明智的。”

[bɪg]['medɪs(ə)n] [tʃoʊkt] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ruːm] .
Big Medicine choked and retired from the conversation and the room .
大的 药品 窒息 和 退休 从 这 对话 和 这 房间 .

大医药公司哽咽了，退出了谈话和房间。

“ [seɪ] , [juː; jʊ][dəunt] - , [baɪ]['gɑːli] , [wʌt] [jʊə(r)] [ʌp] - , ” [slɪm] [əb'zɜːrvd] ['pɑːndərəsli] .
“ Say , you don't reelize , by golly , what you're up ag'inst , ” Slim observed ponderously .
“ 说 , 你 不 - , 经过 发誓 , 什么 你是 向上 - , ” 苗条的 观察到 沉重地 .

“哎呀，你根本没意识到你到底在对抗什么，”斯利姆沉思着说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] — ”
“ If you did — ”
“ 如果 你 做过 — ”

“如果你真的这么做了——”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ded] - [geɪm] [spɔːrts] , [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][oʊld] ['wɪmɪn] ? ” [drɔːld]
“ Are you dead - game sports , or are you a bunch of old women ? ” drawled
“ 是 你 死的 - 游戏 运动的 , 或者 是 你 一个 束 的 老的 女性 ? ” 拖长音
[miˈgel] .
Miguel .
米格尔 .

“你们是体育死忠粉，还是一群老太太？”米格尔慢吞吞地问道。

“ [maɪ]['aʊtfɪt][ɪz][ʌp] , [ɪf] ['eni][wʌn][hæz; həz] [nɜːrv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][bets] .
“ My outfit is up , if any one has nerve enough to take the bets .
“ 我的 全套服装 是 向上 , 如果 任何 一 有 神经 足够的 到 拿 这 赌注 .

“我的服装已经准备好了，如果有人胆子够大，就来下注吧。”

” [ðeɪ] ['ræŋgəld] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['æmɪkəbli]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðer; ðər]['hæbɪt] .
” They wrangled more or less amicably over it , as was their habit .
” 他们 争吵 更多的 或者较少的 友好地 超过 它 , 作为 曾是 他们的 习惯 .

“他们像往常一样，就此事进行了一番或多或少友好的争论。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd]['faɪnəli][bet][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['ventʃər] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
But they did finally bet a great deal more on the foolish venture than they
但 他们 做过 最后 赌注 一个 伟大的 交易 更多的 在 这 愚蠢 风险投资 比 他们
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] .
should have done .
应该 有 完毕 .

但他们最终还是在这个愚蠢的冒险中投入了远超他们应该投入的资金。

[wen] , ['faɪnəli] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] , [miˈgel] ,
When , finally , they reached the time and the point of departure , Miguel ,
什么时候 , 最后 , 他们 达到 这 时间 和 这 观点 的 离开 , 米格尔 ,

当他们终于到达出发的时间和地点时，米格尔

[laɪk][ðə; ði][pleɪnz]['indiəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['fiːvər][ʌv; əv] [hɔːrs] - ['reɪsɪŋ] ,
like the plains Indians during the fever of horse - racing ,
喜欢 这 平原 印度人 期间 这 发烧 的 马 - 赛车 ,

就像平原印第安人在赛马狂热时期那样，

[wʌz; wəz] [pledʒd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ] - [hiːld] [buːts] ; [waɪl] [ðə; ði] ['hæpi]
was pledged to his hat and his high - heeled boots ; while the Happy
曾是 承诺 到 他的 帽子 和 他的 高的 - 高跟鞋 靴子 ; 尽管 这 快乐的
['fæməli] ,
Family ,
家庭 ,

他誓死捍卫自己的帽子和高跟靴；而幸福家庭，

[ɪf] [ðeɪ] [lɔːst] , [wʊd] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [rɪ'pent] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər]
if they lost , would have plenty of reason to repent them of their
如果 他们 丢失的 , 会 有 很多 的 原因 到 悔改 他们 的 他们的
['ræʃnəs] .
rashness .
鲁莽 .

如果他们输了，他们就有足够的理由为自己的鲁莽行为感到后悔。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [æn; ən]['aʊər][fɔːr; fər][pɪŋk][ænd; ənd] ['wɪri] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [dɪd]
They waited an hour for Pink and Weary to return , and , when they did
他们 等待 一个 小时 为了 粉色的 和 厌倦 到 返回 , 和 , 什么时候 他们 做过
[nɑːt] [əˈpɪr] ,
not appear ,
不是 出现 ,

他们等了一个小时，Pink 和 Weary 还是没有出现。

[ðeɪ] [roʊd] [ɔːf] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] .

they	rode	off	without	them	.
他们	骑	离开	没有	他们	.

他们骑马离开了，没有留下他们。

[ðeɪ] ['pitid] [miˈgel] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .

They	pitied	Miguel	,	and	told	him	so	.
他们	可怜的	米格尔	,	和	讲述	他	所以	.

他们同情米格尔，并告诉了他这一点。

[ðeɪ] [toʊld][ʌv; əv] ['hɔːntɪd] ['kæbinz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['məːdəz] [ænd; ənd] [driːmz] [kʌm] [truː] ,

They	told	of	haunted	cabins	,	and	of	murders	and	dreams	come	true	,
他们	讲述	的	闹鬼的	小木屋	,	和	的	谋杀案	和	梦境	来	真的	,

他们讲述了闹鬼的小屋、谋杀案和梦想成真的故事。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪˈzæstər] [ðæt] [wɜːr; wər] [wɪrd] .

and	of	disasters	that	were	weird	.
和	的	灾难	那	是	诡异的	.

以及一些奇特的灾难。

[ændɪ] [griːn] , [wen] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][ten] [maɪlz][hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] ,

Andy	Green	,	when	half	of	the	ten	miles	had	been	covered	,
安迪	绿色的	,	什么时候	一半	的	这	十	英里	有	到过	涵盖	,

安迪·格林，当走了十英里路程的一半时，

[raʊzd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpruːvɪŋ] ['saɪləns] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['fɪrsəm] [teɪl]

roused	himself	from	his	disapproving	silence	and	told	them	a	fearsome	tale
唤醒	他自己	从	他的	不赞同	沉默	和	讲述	他们	一个	可怕的	故事

[ʌv; əv] [tuː] ['maɪnərz] ['məːdəd] [mɪ'stɪriəsli] [ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [maɪn] ,

of	two	miners	murdered	mysteriously	and	thrown	into	their	own	mine	,
的	二	矿工	被谋杀	神秘地	和	抛掷	进入	他们的	自己的	矿	,

他打破了不赞同的沉默，给他们讲述了一个可怕的故事：两名矿工神秘地被谋杀，尸体被扔进了他们自己的矿井。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər][dɔːg] [wɪtʃ] [hauld] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [gʌltʃiz] [wen]

and	of	their	dog	which	howled	up	and	down	the	mountain	gulches	when
和	的	他们的	狗	哪个	嚎叫	向上	和	向下	这	山	沟壑	什么时候

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [leɪ] [sɔːft][əˈpɑːn][ðə; ði][lænd] ;

the	moonlight	lay	soft	upon	the	land	;
这	月光	躺	柔软的	之上	这	土地	;

还有他们的狗，当月光柔和地洒在山间时，它会在山间峡谷里嚎叫；

[toʊld][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [roʊd] [kloʊz] - ['hʌdld] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

told	it	so	that	they	rode	close	-	huddled	that	they	might	catch	it	all	,
讲述	它	所以	那	他们	骑	关闭	-	蜷缩着	那	他们	可能	抓住	它	全部	,

他们告诉他们要紧紧地挤在一起骑马，这样才能把所有的蚊子都抓住。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ['gruːsəmli] [mɪ'stɪriəs] ['ɪnsɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['məːdəd] ['mæstər] ['wɪslɪŋ]

down	to	the	last	gruesomely	mysterious	incident	of	the	murdered	master	whistling
向下	到	这	最后的	极其残忍	神秘	事件	的	这	被谋杀	掌握	吹口哨

[frʌm; frəm][ðə; ði][pɪt][tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] ,

from	the	pit	to	the	dog	,
从	这	坑	到	这	狗	,

甚至包括最后那起令人毛骨悚然的神秘事件：被谋杀的主人从坑里向狗吹口哨。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['ænəməlz] ['wɪmpərɪŋ] [əˈbiːdiəns] — [lɔːŋ] ['jɪrz] ['æftər] ,

and	of	the	animal's	whimpering	obedience	—	long	years	after	,
和	的	这	动物	呜咽	服从	—	长的	年	后	,

多年以后，人们仍然记得那只动物呜咽着顺从的样子。

[wen] [ðə; ði] ['dɔgz] [boʊnz] [wɜːr; wər] ['bliːtʃɪŋ] [θruː] [sʌn] [ænd; ənd][stɔːrm] [əˈbʌv] ,

when	the	dog's	bones	were	bleaching	through	sun	and	storm	above	,
什么时候	这	狗的	骨头	是	漂	通过	太阳	和	风暴	多于	,

当狗的骨头在烈日和暴风雨中褪色时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæstɚz] [boʊnz][wɜːr; wər] [ˈrɔtiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'loʊ] .

and	the	master's	bones	were	rotting	in	the	darkness	below	.
和	这	硕士学位	骨头	是	腐烂	在	这	黑暗	以下	.

主人的骸骨在下面的黑暗中腐烂着。

['hæpi] [dʒæk] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [glɑːnst] [ʌn'iːzɪli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['hɑːloʊz] [æz; əz] [ðeɪ]

Happy	Jack	more	than	once	glanced	uneasily	toward	the	shadowy	hollows	as	they
快乐的	杰克	更多的	比	一次	瞥了一眼	不安地	朝向	这	阴暗的	空心	作为	他们

[roʊd] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['prɛəriz] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ['saɪləns] .

rode	slowly	across	the	prairies	through	the	night	silence	.
骑	缓慢地	穿过	这	草原	通过	这	夜晚	沉默	.

在夜色寂静中，他们缓缓骑马穿过草原，快乐的杰克不止一次不安地瞥向阴暗的山谷。

[slɪm] [set] [hɪz; ɪz][dʒɔː][ænd; ənd][roʊd] ['stɪfli] ,

Slim	set	his	jaw	and	rode	stiffly	,
苗条的	放	他的	颚	和	骑	僵硬地	,

斯利姆咬紧牙关，僵硬地骑马。

['sterɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] , [ɪf] [hiː; hi]

staring	straight	ahead	of	him	as	if	he	feared	what	he	might	see	,	if	he
凝视	直的	前方	的	他	作为	如果	他	害怕	什么	他	可能	看	,	如果	他

[lʊkt] [ə'saɪd] .

looked	aside	.
看起来	旁边	.

他目不斜视，仿佛害怕如果侧目会看到什么。

[mi'gel] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] ['ʃɪvər] , [ðoʊ] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd][wɔːrm] .

Miguel	was	seen	to	shiver	,	though	the	air	was	soft	and	warm	.
米格尔	曾是	已见	到	颤抖	,	尽管	这	空气	曾是	柔软的	和	温暖的	.

尽管空气温暖柔和，但人们还是看到米格尔在发抖。

“ [naʊ] , [ðɪs] ['oʊləfsən] — ” [ændɪ] [bɪ'gæn]['æftər][ə; eɪ]['saɪləns] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [θɔːt] [tuː; tə] [breɪk] .

“	Now	,	this	Olafson	—	”	Andy	began	after	a	silence	which	no	one	thought	to	break	.
“	现在	,	这	奥拉夫森	—	”	安迪	开始	后	一个	沉默	哪个	不	一	想法	到	休息	.

“现在，这个奥拉夫森——”安迪打破了沉默，谁也没有打破沉默。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [dʒɔʃt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][ə'baʊt] [ðæt] .

“	The	boys	joshed	me	a	lot	about	that	.
“	这	男孩们	乔希德	我	一个	很多	关于	那	.

“男孩们经常拿这件事取笑我。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɪr] — [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] .

But	it	was	queer	—	the	queerest	thing	I	ever	saw	or	heard	.
但	它	曾是	酷儿	—	这	最酷儿的	事物	我	曾经	锯	或者	听到	.

但这太奇怪了——是我见过或听过的最奇怪的事情。

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] , ['lɪsnɪŋ] — [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['lisnd] ,

To	see	him	sitting	there	in	the	firelight	,	listening	—	and	while	he	listened	,
到	看	他	坐着	那里	在	这	火光	,	聆听	—	和	尽管	他	听着	,

看着他坐在火光中，倾听着——而当他倾听的时候，

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][wɪnd] ['wuː] - ['wuː] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːrnərz][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] —

to	hear	the	wind	whoo	-	whoo	around	the	corners	and	down	the	chimney	—
到	听到	这	风	哇哦	-	哇哦	大约	这	角落	和	向下	这	烟囱	—

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [swɪʃ] - ['swɪʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [laɪk] [greɪv] [kloʊðz] [wen] [ðə; ði]['goʊsts]

and	the	snow	swish	-	swishing	against	the	walls	like	grave	clothes	when	the	ghosts
和	这	雪	嗖嗖	-	嗖嗖声	反对	这	墙壁	喜欢	严重	衣服	什么时候	这	鬼魂

[wɔːk] — ”

walk	—	”
走	—	”

听见风呼啸着掠过墙角，顺着烟囱流下来——还有雪沙沙地拍打着墙壁，就像鬼魂走过时裹尸布一样——”

“ [ɔː] — [aɪ] [θɔːt] [jʌ] [sed] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['goʊsts] ！ ” [krəʊkt] ['hæpi] [dʒæk] [ʌn'iːzɪli] .

“	**Aw**	**—**	**I**	**thought**	**yuh**	**said**	**there**	**wasn't**	**any**	**ghosts**	**!**	**”**	**croaked**	**Happy**	**Jack**	**uneasily**	**.**
“	啊	—	我	想法	嗯	说	那里	不是	任何	鬼魂	！	”	呱呱叫	快乐的	杰克	不安地	.

“哎呀——我以为你说过这里没有鬼呢！”快乐杰克不安地嘶哑着嗓子说道。

“ [ænd; ənd] [ðen] ['oʊləfsən] [wʊd] [lɪft] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪə'lɪn] [ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ə'krɔːs] —

“	**And**	**then**	**Olafson**	**would**	**lift**	**his**	**violin**	**and**	**draw**	**the**	**bow**	**across**	**—**
“	和	然后	奥拉夫森	会	举起	他的	小提琴	和	画	这	弓	穿过	—

“然后奥拉夫森会拿起小提琴，拉动琴弓——

” [ændɪ] , [ðə; ði] [reɪnz] [drɑːpt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [hɔːrn] , [held] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪneri] [ˌvaɪə'lɪn] ['kʌdld]

”	**Andy**	**,**	**the**	**reins**	**dropped**	**upon**	**the**	**saddle**	**horn**	**,**	**held**	**an**	**imaginary**	**violin**	**cuddled**
”	安迪	,	这	缰绳	掉落	之上	这	鞍	喇叭	,	握住	一个	假想	小提琴	依偎

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

under	**his**	**chin**	**,**
在下面	他的	下巴	,

“安迪，缰绳滑落到鞍角上，下巴下仿佛抱着一把想象中的小提琴。”

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['fæntəm] [strɪŋz] [druː] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪneri] [baʊ; boʊ] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] ,

and	**across**	**the**	**phantom**	**strings**	**drew**	**an**	**imaginary**	**bow**	**with**	**slow**	**,**
和	穿过	这	幻影	字符串	画	一个	假想	弓	和	慢的	,

['swiːpɪŋ] ['dʒestʃərz] ,

sweeping	**gestures**	**,**
扫荡	手势	,

他缓缓地、流畅地挥动着手中的弓，在虚幻的琴弦上拉开了想象中的弓弦。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [teɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli] [wɑːtʃt] ,

while	**his**	**voice**	**went**	**on**	**with**	**the**	**tale**	**,**	**and**	**the**	**Happy**	**Family**	**watched**	**,**
尽管	他的	嗓音	去	在	和	这	故事	,	和	这	快乐的	家庭	观看	,

他的声音继续讲述着故事，幸福的一家人在一旁观看。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

单人峡谷的幽灵(The Ghost of One Man Coulee)

[ænd; ənd] ['lisnd] , [ænd; ənd] [sɔ:] [wʌt] [hi:; hi] [ment] [ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] .

and	**listened**	**,**	**and**	**saw**	**what**	**he**	**meant**	**them**	**to**	**see**	**.**
和	听着	,	和	锯	什么	他	意思是	他们	到	看	.

他们听着，看到了他想让他们看到的东西。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [kʌm] [ðæt] ['loʊnsəm] ['wu:] - ['əu'əu][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] — [frʌm; frəm][ðə; ði]

“	**And**	**then**	**would**	**come**	**that**	**lonesome**	**whoo**	**-**	**oo**	**of**	**the**	**wind**	**—**	**from**	**the**
“	和	然后	会	来	那	寂寞	哇哦	-	oo	的	这	风	—	从	这

[ˌvaɪə'lɪn] .

violin	**.**
小提琴	.

“然后就会传来风的孤独呼呼声——就像小提琴的声音。”

[hi:; hi] [meɪd] [ˌem 'i:] [si:] [θɪŋz] .

He	**made**	**me**	**see**	**things**	**.**
他	制成	我	看	事物	.

他让我看到了许多事情。

[hi:; hi] [meɪd] [ˌem 'i:] [si:] [ðə; ði][stɔ:rm] , [laɪk][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['spɪrɪt] ['kri:pɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

He	**made**	**me**	**see**	**the**	**storm**	**,**	**like**	**it**	**was**	**a**	**white**	**spirit**	**creeping**	**over**	**the**
他	制成	我	看	这	风暴	,	喜欢	它	曾是	一个	白色的	精神	爬行	超过	这

[reɪndʒ] .

range	**.**
范围	.

他让我看到了风暴，就像一个白色的幽灵正悄悄地爬过山脉。

[hi:; hi] [meɪd] [ˌem 'i:] [si:] —

He	**made**	**me**	**see**	**—**
他	制成	我	看	—

他让我明白了——

” [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [wʌn][mæn] ['ku:li] [waɪl] [hi:; hi] [tɔ:kt] .

”	**They**	**had**	**reached**	**One**	**Man**	**Coulee**	**while**	**he**	**talked**	**.**
”	他们	有	达到	一	男人	库利	尽管	他	谈话	.

“他说话的时候，他们已经到达了单人峡谷。”

[ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli][stɛərd] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['loʊnli] [pleɪs] ['laɪɪŋ] ['neɪkɪdli] [waɪt] ['ʌndər][ðə; ði]

The	**Happy**	**Family**	**stared**	**down**	**into**	**the**	**lonely**	**place**	**lying**	**nakedly**	**white**	**under**	**the**
这	快乐的	家庭	凝视	向下	进入	这	孤独	地方	说谎	赤身裸体	白色的	在下面	这

[mu:n] ,

moon	**,**
月亮	,

幸福的一家人凝视着月光下那片孤零零、光秃秃的白色土地。

['ʃɪvəd] , [ænd; ənd][roʊd] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] .

shivered	**,**	**and**	**rode**	**slowly**	**down**	**the**	**slope**	**.**
瑟瑟发抖	,	和	骑	缓慢地	向下	这	坡	.

他打了个寒颤，缓缓地骑车下了山坡。

[laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [træns] [ændɪ] [roʊd][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] ,

Like	**one**	**in**	**a**	**trance**	**Andy**	**rode**	**in**	**their**	**midst**	**,**
喜欢	一	在	一个	发呆	安迪	骑	在	他们的	中间	,

安迪像着了魔似的，骑着马穿梭在他们中间。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

and	compelled	them	with	his	voice	to	see	the	things	he	would	have
和	被迫	他们	和	他的	嗓音	到	看	这	事物	他	会	有

[ðem; ðəm] [siː] .

them	see	.
他们	看	.

他用声音强迫他们去看他想让他们看的东西。

[kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] ['oʊləfsən] , [ðə; ði]['mæstər][mju'zɪʃ(ə)n] , ['straɪvɪŋ]['æftər][ðə; ði] [sɔːŋ]

Compelled	them	to	see	Olafson	,	the	master	musician	,	striving	after	the	song
被迫	他们	到	看	奥拉夫森	,	这	掌握	音乐家	,	努力	后	这	歌曲

[ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] ,

of	the	north	wind	,
的	这	北	风	,

强迫他们去看音乐大师奥拉夫松，他正在努力追寻北风的歌声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['preri] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʊlf] ;

and	the	prairie	,	and	the	wolf	;
和	这	草原	,	和	这	狼	;

还有草原，还有狼；

[meɪd] [ðem; ðəm] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] [geɪzɪŋ]

made	them	see	him	as	he	opened	the	door	and	stood	there	gazing
制成	他们	看	他	作为	他	打开	这	门	和	站立	那里	凝视

['waɪldlɪ][aʊt] ,

wildly	out	,
疯狂地	出去	,

他打开门，站在那里，目光疯狂地向外望去，让他们看到了他。

['pleɪɪŋ] — ['ɔːlweɪz] ['pleɪɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [wɪrd] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌsuːpər'nætʃrəli]

playing	—	always	playing	—	something	weird	and	wonderful	,	and	supernaturally
玩耍	—	总是	玩耍	—	某物	诡异的	和	精彩的	,	和	超自然地

['terəb(ə)l] .

terrible	.
糟糕的	.

演奏——总是演奏——一些奇特而美妙，又极其可怕的东西。

“ [aɪ][dəunt]['envi] [mi'gel] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] [nʌn] , [baɪ][kraɪps] , ” [bɪg]['medɪs(ə)n] [sed] ,

“	I	don't	envy	Miguel	his	job	none	,	by	cripes	,	”	Big	Medicine	said	,
“	我	不	嫉妒	米格尔	他的	工作	没有任何	,	经过	哎呀	,	”	大的	药品	说	,

“我一点也不羡慕米格尔的工作，真的，”大药师说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [pɔɪnt] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kæbɪn] [wʊd] [stænd] [rɪ'viːld] [tuː; tə]

as	they	drew	near	the	point	beyond	which	the	cabin	would	stand	revealed	to
作为	他们	画	靠近	这	观点	超过	哪个	这	舱	会	站立	揭晓	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当他们靠近小屋所在的位置时，小屋就展现在他们眼前。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] [hiː; hi] [spoʊk] ['sɔːftlɪ] .

and	for	a	wonder	he	spoke	softly	.
和	为了	一个	想知道	他	辐	轻轻	.

令人惊讶的是，他说话的声音却很轻柔。

[ændɪ] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['jeloʊ] [bɔːl] ['floʊtɪŋ] [sə'riːnlɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [bluː] ['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Andy	glanced	up	at	the	yellow	ball	floating	serenely	over	the	blue	ocean	of	the
安迪	瞥了一眼	向上	在	这	黄色的	球	漂浮的	平静地	超过	这	蓝色的	海洋	的	这

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

安迪抬头望去，只见那颗黄色的球静静地漂浮在蔚蓝的天空之上。

[daʊn] [ðə; ðɪ] [waɪt] - ['laɪtɪd] ['kuːli] , [wɪð; wɪθ]['frɪndʒɪz][ʌv; əv] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

down	the	white	-	lighted	coulee	,	with	fringes	of	black	shadows	here	and	there
向下	这	白色的	-	照明	峡谷	,	和	边缘	的	黑色的	阴影	这里	和	那里

,

,

,

沿着被白光照亮的山谷向下走，山谷间不时闪过黑色的阴影。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kæbɪn] ['skwɑːtɪŋ] [dɪ'zɜːrtɪd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [griːn] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv]

and	then	at	the	cabin	squatting	deserted	against	the	green	background	of
和	然后	在	这	舱	蹲姿	荒凉的	反对	这	绿色的	背景	的

['wiləuz] ,

willows	,
柳树	,

然后，在柳树环绕的绿色背景下，一座废弃的小屋静静地伫立着。

[wɪð; wɪθ][blæŋk] , ['sterɪŋ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] .

with	blank	,	staring	window	and	open	doorway	.
和	空白的	,	凝视	窗户	和	打开	门口	.

窗户空空如也，门口敞开着。

“ [ɪf] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] — [ɪf] [ðə; ðɪ] [goʊst] [ʌv; əv]['oʊləfsən][kæn; kən] [kʌm] [bæk] ,

“	If	such	things	can	be	—	if	the	ghost	of	Olafson	can	come	back	,
“	如果	这样的	事物	能	是	—	如果	这	鬼	的	奥拉夫森	能	来	后退	,

“如果真有这样的事——如果奥拉夫森的亡灵能够回来，

['hiːl] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][traɪ] [ə'gen] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [wɪnd] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɑːləmli] .

he'll	come	to	-	night	and	try	again	to	play	the	wind	,	”	he	said	solemnly	.
地狱	来	到	-	夜晚	和	尝试	再次	到	玩	这	风	,	”	他	说	庄严地	.

“他今晚会来，再试一次演奏风，”他郑重地说。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [loʊ] , ['iːv(ə)n] , ['kriːpi] [toʊn][fɜːrst][ɑːn]['oʊpən][dʒiː] —

“	Just	a	low	,	even	,	creepy	tone	first	on	open	G	—
“	只是	一个	低的	,	甚至	,	爬行	语气	第一的	在	打开	G	—

“先用低沉、均匀、令人毛骨悚然的音调，在空弦G上——

” [ðeɪ] [roʊd] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [feɪst] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

”	They	rode	slowly	around	to	where	they	faced	the	door	,
”	他们	骑	缓慢地	大约	到	在哪里	他们	面对	这	门	,

他们缓缓绕到门口，

[pʊld] [ʌp] [ʃɔːrt] ['fɪfti] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][stɛərd] .

pulled	up	short	fifty	feet	away	from	it	,	and	stared	.
拉	向上	短的	五十	脚	离开	从	它	,	和	凝视	.

车子在离它五十英尺的地方停了下来，我盯着它看。

“ [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !

“	There	he	is	!
“	那里	他	是	!

“他在那里！”

” ['ændiːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['wɪspər] [wɪtʃ] ['kæriz] [fɑːr] .

”	Andy's	voice	was	the	whisper	which	carries	far	.
”	安迪的	嗓音	曾是	这	耳语	哪个	携带	远的	.

安迪的声音像耳语一样传得很远。

“ ['hiːz] [kʌm] , [bɔɪz] — [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [ə'gen] !

“	He's	come	,	boys	—	to	play	the	wind	again	!
“	他是	来	,	男孩们	—	到	玩	这	风	再次	!

“他来了，孩子们——又要来玩弄风了！”

[ə; eɪ] [loʊ] , ['kri:pi] [noʊt] [ɑ:n] ['oʊpən] [dʒi:] —
A **low** **,** **creepy** **note** **on** **open** **G** **—**
一个 低的 , 爬行 笔记 在 打开 G —

一个低沉、诡异的音符落在空弦G上——

" [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [wer] [ðə; ði] [mu:n] [ʃoʊn] ['reɪdiəntli] [ɪn] , [stʊd] [ə; eɪ] [blæk] - [kloʊðd] ['fɪgjər]
" In the doorway , where the moon shone radiantly in , stood a black - clothed figure
" 在 这 门口 , 在哪里 这 月亮 闪耀 光芒四射 在 , 站立 一个 黑色的 - 穿着衣服 数字
['tɑ:pt] [baɪ] [ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] ,
topped by a grinning ,
顶峰 经过 一个 咧嘴笑 ,

"在月光皎洁照耀的门口，站着一个身穿黑衣的身影，头顶上戴着一个咧嘴笑着的头饰，

['fleʃləs] [skʌl] .
fleshless skull .
无肉的 颅骨 .

无肉头骨。

['kʌdld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hɔ:rɪd] , ['boʊni] [tʃɪn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn] .
Cuddled under the horrid , bony chin of it was a violin .
依偎 在下面 这 可怕的 , 骨质 下巴 的 它 曾是 一个 小提琴 .

在它那可怕的、骨瘦如柴的下巴底下，蜷缩着一把小提琴。

[ðə; ði] [raɪt] [ɑ:rm] [wʌz; wəz] [ˌʌp'reɪzd] [ænd; ənd] [bent] , [pɔizɪŋ] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [strɪŋz] .
The right arm was upraised and bent , poising the bow above the strings .
这 正确的 手臂 曾是 抬起 和 弯曲 , 平衡 这 弓 多于 这 字符串 .

右臂高高举起并弯曲，将弓悬在琴弦上方。

[ðə; ði] ['sterɪŋ] , ['empti] [aɪ] ['sɑ:kəts] [wɜ:r; wər] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [peɪl] , [ˌfɑ:sfə'resnt] [gloʊ] .
The staring , empty eye sockets were lighted with a pale , phosphorescent glow .
这 凝视 , 空的 眼睛 插座 是 照明 和 一个 苍白 , 磷光 辉光 .

那双空洞的眼眶里闪烁着苍白的磷光。

" [wel] , [baɪ] ['gɑ:li] ! " [gʌlpt] [slɪm] , [ɪn] [æn; ən] ['ʌndərtoʊn] , [ænd; ənd] [bækt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ə; eɪ]
" Well , by golly ! " gulped Slim , in an undertone , and backed his horse a
" 出色地 , 经过 发誓 ! " 吞咽 苗条的 , 在 一个 底色 , 和 支持的 他的 马 一个
['lɪt(ə)l] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] .
little involuntarily .
小的 不由自主 .

"哎呀，我的天哪！"斯利姆低声咽了口唾沫，不由自主地向后退了一步。

" [ɔ:] — " ['hæpi] [dʒæk] [lʊkt] [æt; ət] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] [kæl] , [grɪnd] ['ʃi:pɪʃli] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]
" Aw — " Happy Jack looked at Irish and Cal , grinned sheepishly , and was
" 啊 — " 快乐的 杰克 看起来 在 爱尔兰 和 卡尔 , 咧嘴一笑 羞怯地 , 和 曾是
['saɪlənt] .
silent .
沉默的 .

"啊——"快乐杰克看了看爱尔兰人和卡尔，不好意思地笑了笑，然后沉默不语。

" [goʊ] [ɑ:n] , [mɪgi] , [ænd; ənd] [gɪt] [jʊr; jər] ['ɑ:lɪvz] , " [bɪg] ['medɪs(ə)n] ['mɜ:mɜd] .
" Go on , Miggie , and git your olives , " Big Medicine murmured .
" 去 在 , 米吉 , 和 git 你的 橄榄 , " 大的 药品 低声说道 .

"去吧，米吉，去拿你的橄榄，"大药师低声说道。

" [twelv] ['bɔtlz] .
" Twelve bottles .
" 十二 瓶子 .

"十二瓶。"

[wi:l] [weɪt] [fɔ:r; fər] [jʌ] [hɪr] .
We'll wait for yuh here .
出色地 等待 为了 嗯 这里 .

我们会在这里等你。

” [mi'gel] [slɪd] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] ['fɔ:rwərd] , ['hɛzə,teɪtɪŋ] [ə; eɪ]
” **Miguel** **slid** **off** **his** **horse** **without** **a** **word** **and** **started** **forward** , **hesitating** **a**
” 米格尔 滑行 离开 他的 马 没有 一个 单词 和 开始 向前 , 犹豫不决 一个
['traɪf(ə)l] ,
trifle ,
琐事 ,

米格尔一言不发地从马上滑下来，向前走去，略微犹豫了一下。

[ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [wɜ:r; wər] [noʊn] .
if **the** **truth** **were** **known** .
如果 这 真相 是 已知 .

如果真相大白的话。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ðə; ði] [raɪt] [ɑ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪgjər] ['trembld] [ænd; ənd] [mu:vd] ['sloʊli] ['ʌpwərd] ,
In **the** **doorway** **the** **right** **arm** **of** **the** **figure** **trembled** **and** **moved** **slowly** **upward** ,
在 这 门口 这 正确的 手臂 的 这 数字 颤抖 和 已搬 缓慢地 向上 ,

门口那人影的右臂颤抖着缓缓向上移动。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] ['laɪtli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [strɪŋz] .
pulling **the** **bow** **lightly** **across** **the** **strings** .
拉 这 弓 轻轻 穿过 这 字符串 .

轻轻地将弓拉过琴弦。

[keɪm] [ə; eɪ] [loʊ] , ['weɪlɪŋ] [noʊt] [ɑ:n] ['oʊpən] [dʒi:] , [wɪtʃ] [sweld] ['rezənəntli] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [er] ,
Came **a** **low** , **wailing** **note** **on** **open** **G** , **which** **swelled** **resonantly** **in** **the** **quiet** **air** ,
来 一个 低的 , 哀嚎 笔记 在 打开 G , 哪个 肿胀 共鸣地 在 这 安静的 空气 ,

一声低沉哀怨的音符从空弦G音传来，在静谧的空气中回荡，余音绕梁。

[roʊz] [ə; eɪ] [toʊn] , [klʌŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [slɪd] ['ɪrəli] [daʊn] [tu:; tə] ['saɪləns] .
rose **a** **tone** , **clung** **there** , **and** **slid** **eerily** **down** **to** **silence** .
玫瑰 一个 语气 , 紧紧抓住 那里 , 和 滑行 诡异地 向下 到 沉默 .

音调升高了一格，停留了一会儿，然后诡异地滑落到寂静之中。

[bɪg] ['medɪs(ə)n] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [stɛərd] [ə'krɔ:s] [æt; ət] ['aɪrɪʃ] , [ænd; ənd] [kæl] ['ɛmɪt] , [ænd; ənd] [dʒæk]
Big **Medicine** **started** **and** **stared** **across** **at** **Irish** , **and** **Cal** **Emmett** , **and** **Jack**
大的 药品 开始 和 凝视 穿过 在 爱尔兰 , 和 卡尔 埃米特 , 和 杰克
[beɪts] ,
Bates ,
贝茨 ,

大医药公司的人愣住了，目光扫过艾瑞什、卡尔·埃米特和杰克·贝茨。

[hu:] [met] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ɪn'kredʒələsli] .
who **met** **his** **look** **incredulously** .
WHO 遇见 他的 看 难以置信地 .

他难以置信地看着他。

[mi'gel] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] [blæŋk] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] .
Miguel **stopped** **short** **and** **stood** **a** **moment** **in** **the** **blank** **silence** **which** **followed** .
米格尔 停止 短的 和 站立 一个 片刻 在 这 空白的 沉默 哪个 随后 .

米格尔突然停住脚步，在随之而来的一片寂静中站了一会儿。

[ðə; ði] [gɔ:nt] , [blæk] ['fɪgjər] [bʌlkt] [hju:dʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fleʃləs] [maʊθ]
The **gaunt** , **black** **figure** **bulked** **huge** **in** **the** **doorway** , **and** **the** **fleshless** **mouth**
这 瘦削 , 黑色的 数字 散装 巨大的 在 这 门口 , 和 这 无肉的 嘴
[grɪnd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [sɑ:r'dɑ:nɪkli] .
grinned **at** **him** **sardonically** .
咧嘴一笑 在 他 讽刺地 .

一个瘦削的黑色身影庞大地出现在门口，那张没有血肉的嘴巴对他露出了嘲讽的笑容。

[mi'gel] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ɔ:r] [tu:] ['fɔ:rwərd] .
Miguel **took** **a** **step** **or** **two** **forward** .
米格尔 采取 一个 步 或者 二 向前 .

米格尔向前迈了一两步。

[ə'gen] [ðæt] ['goʊstli] [ɑːrm] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [strɪŋz] .

Again	that	ghostly	arm	lifted	and	swept	the	bow	across	the	strings	.
再次	那	幽灵般的	手臂	抬起	和	扫荡	这	弓	穿过	这	字符串	.

那只幽灵般的手臂再次抬起，拉动琴弓扫过琴弦。

[ə'gen] [ðə; ði] ['ɪri] [toʊnz] [keɪm] ['vaɪbrəntli] , ['slaɪdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [skeɪl] , ['klɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] ,

Again	the	eerie	tones	came	vibrantly	,	sliding	up	the	scale	,	clinging	,	and	wailing	,
再次	这	怪异	音调	来了	充满活力	,	滑动	向上	这	规模	,	依恋	,	和	哀嚎	,

诡异的音调再次响起，清晰而强烈地向上攀升，萦绕不去，哀鸣不止。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] ['saɪləns] [wen] [mi'gel] [stʊd] [stɪl] .

and	falling	again	to	silence	when	Miguel	stood	still	.
和	坠落	再次	到	沉默	什么时候	米格尔	站立	仍然	.

米格尔站着不动时，两人再次陷入沉默。

[bɪg][ˈmedɪs(ə)n] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ʃɔːrt] [ə'raʊnd] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [feɪst] [ðoʊz] [θriː] — [kæl] ,

Big	Medicine	turned	his	horse	short	around	,	so	that	he	faced	those	three	—	Cal	,
大的	药品	转向	他的	马	短的	大约	,	所以	那	他	面对	那些	三	—	卡尔	,

[dʒæk] [beɪts] , [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] .

Jack	Bates	,	and	Irish	.
杰克	贝茨	,	和	爱尔兰	.

大药师调转马头，面对着那三个人——卡尔、杰克·贝茨和爱尔兰人。

“ [seɪ] ! — [ðə; ði] — [ðə; ði] ['θɪŋz] ['pleɪɪn] - , [baɪ] [kraɪps] !

“	Say	!	—	the	—	the	thing's	playin	'	,	by	cripes	!
“	说	!	—	这	—	这	事物	玩耍	-	,	经过	哎呀	!

“哎呀！——这——这玩意儿居然在播放，我的天哪！”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] [ə'kjuːzɪŋli] , [ænd; ənd] [edʒd] [ɔːf] ['fɪrfəli] .

”	he	muttered	accusingly	,	and	edged	off	fearfully	.
”	他	低声说道	指责地	,	和	边缘	离开	恐惧地	.

他低声指责道，然后畏畏缩缩地退开了。

“ [ɔː] — [seɪ] !

“	Aw	—	say	!
“	啊	—	说	!

“啊——说！

” ['hæpi] [dʒæk] [muːvd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [ɪn] ['sʌd(ə)n] , [ˌʌnə'ʃeɪmd] ['terər] .

”	Happy	Jack	moved	farther	away	in	sudden	,	unashamed	terror	.
”	快乐的	杰克	已搬	更远	离开	在	突然	,	毫不羞愧	恐怖	.

“快乐杰克突然感到一阵莫名的恐惧，毫不掩饰地走开了。”

“ [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] — [pleɪ] ?

“	What	makes	it	—	play	?
“	什么	制作	它	—	玩	?

“是什么让它成为游戏？”

” [miˈgel] [stʊd] [lɔːŋgər] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns] [raːspt] [ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

”	Miguel	stood	longer	that	time	,	and	the	silence	rasped	the	nerves	of	those	who
”	米格尔	站立	更长	那	时间	,	和	这	沉默	粗糙的	这	神经	的	那些	WHO

['weɪtɪd] ['fɑːrðər] [ɔːf] .

waited	farther	off	.
等待	更远	离开	.

“米格尔站在那里的时间更长了，寂静让远处等候的人们神经紧绷。”

[wen] [hiː; hi] [muːvd] ['fɔːrwərd] [ə'gen] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [bɪ'gæn] .

When	he	moved	forward	again	the	playing	began	.
什么时候	他	已搬	向前	再次	这	玩耍	开始	.

当他再次向前移动时，比赛开始了。

[wen] [hi:; hi] [stɑ:pt] , [ðə; ði] ['goʊstli] [ɑ:rm][wʌz; wəz] [stɪl] .

When	he	stopped	,	the	ghostly	arm	was	still	.
什么时候	他	停止	,	这	幽灵般的	手臂	曾是	仍然	.

他停下来时，那条幽灵般的手臂仍然静止不动。

['hæpi] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ˌɪnɑ:r'tɪkjələt] [skwɔ:k] ,

Happy	Jack	,	with	an	unexpected	,	inarticulate	squawk	,
快乐的	杰克	,	和	一个	意外	,	不善言辞	发牢骚	,

快乐的杰克发出了一声出乎意料的、含糊不清的尖叫，

[kɪkt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɪn][ðə; ði][rɪbz][ænd; ənd][fled] [daʊn] [ðə; ði] ['ku:li] .

kicked	his	horse	in	the	ribs	and	fled	down	the	coulee	.
踢	他的	马	在	这	肋骨	和	逃亡	向下	这	峡谷	.

他踢了马的肋骨，然后沿着沟壑逃走了。

[slɪm] [went] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['gæləpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['elbəuz] ['flæpɪŋ] ['waɪldli] .

Slim	went	after	him	,	galloping	with	elbows	flapping	wildly	.
苗条的	去	后	他	,	疾驰	和	肘部	扑	疯狂地	.

斯利姆追了上去，策马狂奔，肘部疯狂挥舞。

[ðoʊz] [hu:] ['weɪtɪd] [lɔ:ŋgər] [sɔ:] [mi'gel] [wɔ:k] ['sloʊli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['θreʃhoʊld] ,

Those	who	waited	longer	saw	Miguel	walk	slowly	up	to	the	very	threshold	,
那些	WHO	等待	更长	锯	米格尔	走	缓慢地	向上	到	这	非常	临界点	,

那些等待时间更长的人看到米格尔缓缓走到门槛前。

[ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] [goʊst] [ðæt] [pleɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ðæt] [wʌn] , ['ɔ:f(ə)l] [streɪn] .

and	face	the	ghost	that	played	over	and	over	that	one	,	awful	strain	.
和	脸	这	鬼	那	玩	超过	和	超过	那	一	,	可怕	拉紧	.

面对那个一遍又一遍播放着那首可怕的旋律的幽灵。

[ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][stɑ:p][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] ['gæðər] [tə'geðər] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] ,

They	saw	him	stop	as	if	to	gather	together	his	courage	,
他们	锯	他	停止	作为	如果	到	收集	一起	他的	勇气	,

他们看到他停了下来，似乎在鼓起勇气。

[pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['bætlɪŋ] [ə; eɪ] ['blɪzərd] , [ænd; ənd] [edʒ] [pæst][ðə; ði]

put	down	his	head	as	if	he	were	battling	a	blizzard	,	and	edge	past	the
放	向下	他的	头	作为	如果	他	是	战斗	一个	暴风雪	,	和	边缘	过去的	这

[ʌn'ɜ:rθli] ['fɪgjər] .

unearthly	figure	.
超凡脱俗的	数字	.

他低下头，仿佛在与暴风雪搏斗，小心翼翼地绕过那个诡异的身影。

[æz; əz][hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] , ['brʌʃɪŋ] ['swɪftli] [pæst][ðə; ði] [goʊst] , [ðə; ði] [strɪŋz] [twæŋd]

As	he	disappeared	within	,	brushing	swiftly	past	the	ghost	,	the	strings	twanged
作为	他	消失	之内	,	刷牙	迅速地	过去的	这	鬼	,	这	字符串	拨弦

['ɑ:mɪnəsli] .

ominously	.
不祥地	.

当他消失在里面，迅速擦过幽灵时，琴弦发出不祥的响声。

[keɪm] [æn; ən] [ʌn'ɜ:rθli] [skri:tʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][laɪk] ['di:mənz] ['haʊlɪŋ] [æz; əz] [haulz] [ðə; ði] [greɪ]

Came	an	unearthly	screech	which	was	like	demons	howling	as	howls	the	gray
来	一个	超凡脱俗的	尖叫	哪个	曾是	喜欢	恶魔	嚎叫	作为	嚎叫	这	灰色的

[wʊlf] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][stɔ:rm] .

wolf	before	a	storm	.
狼	前	一个	风暴	.

一阵凄厉的尖叫声传来，如同恶魔的嚎叫，又似暴风雨前灰狼的嚎叫。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [ðə; ði] [her] [ɑːn][ðə; ði][skælp][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['prɪklɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ɪk'striːmli]
It **raised** **the** **hair** **on** **the** **scalp** **with** **that** **prickling** **sensation** **which** **is** **so** **extremely**
它 提高 这 头发 在 这 头皮 和 那 刺痛 感觉 哪个 是 所以 极其
[ʌn'plez(ə)nt] ,
unpleasant **,**
令人不快的 ,

它使头皮上的汗毛都竖了起来，那种刺痛感令人极其不适。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][sent][bɪg]['medɪs(ə)n] , [kæl] , [dʒæk] [beɪts] ,
and **it** **sent** **Big** **Medicine** **,** **Cal** **,** **Jack** **Bates** **,**
和 它 发送 大的 药品 , 卡尔 , 杰克 贝茨 ,

它派出了 Big Medicine、Cal、Jack Bates

[ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['klætɝɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kuːli] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][slɪm][ænd; ənd] ['hæpi] [dʒæk] .
and **Irish** **clattering** **down** **the** **coulee** **in** **the** **wake** **of** **Slim** **and** **Happy** **Jack** **.**
和 爱尔兰 咔嗒咔嗒 向下 这 峡谷 在 这 唤醒 的 苗条的 和 快乐的 杰克 .

爱尔兰人跟在斯利姆和快乐杰克身后，沿着沟壑一路颠簸而下。

[ændɪ] [griːn] [held][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [miː'gɛlz] [bæk] [frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] ,
Andy **Green** **held** **his** **horse** **and** **Miguel's** **back** **from** **following** **,**
安迪 绿色的 握住 他的 马 和 米格尔的 后退 从 下列的 ,

安迪·格林勒住了他的马，也阻止了米格尔跟上来。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][roʊd]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [θɪŋ]
and **watched** **them** **out** **of** **sight** **before** **he** **rode** **closer** **to** **the** **awful** **thing**
和 观看 他们 出去 的 视线 前 他 骑 更近 到 这 可怕 事物
[wɪtʃ] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
which **guarded** **the** **door** **.**
哪个 守卫 这 门 .

他目送着他们消失在视线之外，然后策马靠近守卫大门的那个可怕的东西。

“ [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪz] — [jʌ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [stɑːp][ðə; ði]['kɑːnsərt] ; [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪz] [ˌhæf'weɪ] [hoʊm]
“ **All** **right** **,** **boys** **—** **yuh** **may** **as** **well** **stop** **the** **concert** **;** **the** **audience** **is** **halfway** **home**
“ 全部 正确的 , 男孩们 — 嗯 可能 作为 出色地 停止 这 音乐会 ; 这 观众 是 半 家
[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
by **this** **time** **,**
经过 这 时间 ,

“好了，伙计们——你们还是停止演唱会吧；观众们这个时候都已经回家一半了。”

” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , ['tʃʌklɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd][went] ['klæŋkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
” **he** **called** **out** **,** **chuckling** **as** **he** **dismounted** **and** **went** **clanking** **up** **to** **the**
” 他 称为 出去 , 轻笑 作为 他 下马 和 去 叮当作响 向上 到 这
['dɔːrweɪ] .
doorway **.**
门口 .

他一边喊着，一边笑着下了马，哐哐当地走到门口。

“ [seɪ] , [baɪ] ['greɪʃəs] , [jʌ] [dʌn] [faɪn] !
“ **Say** **,** **by** **gracious** **,** **yuh** **done** **fine** **!**
” 说 , 经过 亲切 , 嗯 完毕 美好的 !

“说真的，你做得很好！”

[ðæt] [læst] [skriːtʃ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ə; eɪ] ['pɪpɪn] — [ˌaɪ 'tiː][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [stæm'piːdid] [ˌem 'iː] .
That **last** **screech** **was** **sure** **a** **pippin** **—** **it** **like** **to** **have** **stampeded** **me** **.**
那 最后的 尖叫 曾是 当然 一个 皮平 — 它 喜欢 到 有 踩踏 我 .

最后那声尖叫真是震耳欲聋——差点把我吓得魂飞魄散。

” [pɪŋk] [ˌdɪsen'tæŋgəld][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][frʌm; frəm][ə; eɪ][faɪn][bɪt][ʌv; əv] [strɪŋ] [ænd; ənd] [grʌntid] .
” **Pink** **disentangled** **his** **fingers** **from** **a** **fine** **bit** **of** **string** **and** **grunted** **.**
” 粉色的 解开 他的 手指 从 一个 美好的 少量 的 细绳 和 哼哼 .

“Pink从一根细绳中解脱出来，哼了一声。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
“ It ought to be .
“ 它 应该 到 是 .

“应该如此。”

[wiːv] [bɪn] [ˈpræktɪsɪŋ] [ðæt] [haʊl] , [ɔːf][ænd; ənd][ɑːn] , [fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈaʊərz] .
We've been practicing that howl , off and on , for four hours .
我们已经 到过 练习 那 嗥 , 离开 和 在 , 为了 四 小时 .

我们断断续续地练习这种嚎叫声已经四个小时了。

[haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɪdlɪŋ] , [ændɪ] ? ”
How was the fiddling , Andy ? ”
如何 曾是 这 拉琴 , 安迪 ? ”

安迪，你的小提琴演奏怎么样?

“ [ˈuːtə] [saɪt] .
“ Outa sight .
“ 出 视线 .

“消失不见了。”

[seɪ] , [jʌ] [ˈbetər] [teɪk] [ðem; ðəm] [strɪŋz] [ɔːf][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,
Say , yuh better take them strings off the bow ,
说 , 嗯 更好的 拿 他们 字符串 离开 这 弓 ,

我说，你最好把弓弦卸下来。

[ænd; ənd] [meɪk] [dɑːrnd] [ʃʊr] [juː; jʊ] [eɪnt] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [træks] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] .
and make darned sure you ain't having any tracks , or anything .
和 制作 该死的 当然 你 不是 拥有 任何 轨道 , 或者 任何事物 .

务必确保你身上没有任何痕迹，或者其他什么东西。

[let] - [ɪm] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][faɪnd] [ˈevriθɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [fɪkst] [ðə; ði][plænt] —
Let ' em come back and find everything just the way they fixed the plant —
让 - 呃 来 后退 和 寻找 一切 只是 这 方式 他们 固定的 这 植物 —
[ænd; ənd] [ðen] [let] - [ɪm] [pʊt][ɪn][ðer; ðər] [sper] [taɪm] [ˈfigərɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] ,
and then let ' em put in their spare time figuring the thing out ,
和 然后 让 - 呃 放 在 他们的 空闲的 时间 计算 这 事物 出去 ,

让他们回来，发现一切都和他们修好工厂时一模一样——然后让他们花点时间弄明白是怎么回事。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] .
if they can .
如果 他们 能 .

如果他们能做到的话。

[ðeɪl] [ˈlaɪkli] [kʌm] [ˈməʊziːɪŋ] [bæk] [ʌp] [hɪr] , [ˈprɪti] [suːn] — [ɔːl][bʌt; bət] [ˈhæpi] [ænd; ənd][slɪm] —
They'll likely come moseying back up here , pretty soon — all but Happy and Slim —
他们会 可能 来 闲逛 后退 向上 这里 , 漂亮的 很快 — 全部 但 快乐的 和 苗条的 —
[soʊ][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈhɜːri] .
so you want to hurry .
所以 你 想 到 匆忙 .

除了 Happy 和 Slim 之外，他们可能很快就会慢悠悠地回到这里——所以你要抓紧时间了。

[ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən] [biːt] [ˌjuː ˈes][hoʊm] ,
If you two can beat us home ,
如果 你 二 能 打 我们 家 ,

如果你们俩能比我们先到家，

[ðeɪl] [ˈnevər] [get] [waɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɑːrd] [ˈθɪŋkɪŋ] .
they'll never get wise in a thousand years of hard thinking .
他们会 绝不 得到 明智的 在 一个 千 年 的 难的 思维 .

即使经过一千年的苦思冥想，他们也永远无法变得睿智。

” [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [goʊst] ['oʊvər] ['krɪtɪkli] , [geɪv] [ə; eɪ] [snɔːrt] , [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋli]
” He looked the ghost over critically , gave a snort , and painstakingly
” 他 看起来 这 鬼 超过 关键 , 给予 一个 哼哼 , 和 精心
['streɪtnd] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] .
straightened the bow .
拉直 这 弓 .

他仔细打量了一番幽灵，哼了一声，然后一丝不苟地把弓拉直了。

“ [dɑːrnd] [greɪv] ['rɔbəz] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [skʌl] .
“ Darned grave robbers , ” he exclaimed , looking at the skull .
“ 该死的 严重 强盗 , ” 他 惊呼 , 寻找 在 这 颅骨 .

“该死的盗墓贼！”他看着骷髅头喊道。

“ [wel] , [haɪk] [bɔɪz] ; [aɪ] [hɪr] - [ɪm] ['kʌmɪŋ] .
“ Well , hike boys ; I hear ' em coming .
“ 出色地 , 远足 男孩们 ; 我 听到 - 呃 未来 .

“好了，伙计们，出发吧；我听到他们来了。”

[gɑːt][ðə; ði] ['ɑːlɪvz] [ɔːl] [raɪt] , [mi'gel] ?
Got the olives all right , Miguel ?
得到 这 橄榄 全部 正确的 , 米格尔 ?

米格尔，橄榄都拿到了吗?

[kʌm] [ænd; ənd] [get] [ɑːn] [jʊr; jər] [hɔːrs] .
Come and get on your horse .
来 和 得到 在 你的 马 .

快来骑马。

[wiːl] [miːt] - [ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [ə; eɪ] [weɪz] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] .
We'll meet ' em down the trail a ways if we can .
出色地 见面 - 呃 向下 这 踪迹 一个 方式 如果 我们 能 .

如果可以的话，我们会沿着小路走一段路程，然后和他们会合。

[ænd; ənd] [seɪ] , ” [hiː; hi] [kɔːld] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs]
And say , ” he called over his shoulder , when he was beside his horse
和 说 , ” 他 称为 超过 他的 肩膀 , 什么时候 他 曾是 旁 他的 马
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“然后，”他回到马身边时，回头喊道，“

“ [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [duː][sʌm; səm]['goʊɪŋ] !
“ you fellows do some going !
“ 你 伙伴们 做 一些 去 !

你们这些家伙干得真棒！

[ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [ɪn][bed] [wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər] , [ðə; ði] ['stʌfs] [ɔːf] .
If you ain't in bed when we get there , the stuff's off .
如果 你 不是 在 床 什么时候 我们 得到 那里 , 这 东西 离开 .

如果我们到的时候你还没上床，那就别想再睡了。

” ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] ,
” Even while he looked back ,
” 甚至 尽管 他 看起来 后退 ,

即使他回头看时，

[pɪŋk][ænd; ənd] ['wɪri] [dɑːdʒd] [aʊt][ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiləuz] .
Pink and Weary dodged out and vanished in the gloom of the willows .
粉色的 和 厌倦 躲避 出去 和 消失了 在 这 愁云 的 这 柳树 .

粉红和疲惫躲开了，消失在柳树的阴影中。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [sʌn] , ['berɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['gʌni] [sæk] [twelv] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [stʌft] ['ɑːlɪvz] ,

The	Native	Son	,	bearing	in	a	gunny	sack	twelve	bottles	of	stuffed	olives	,
这	本国的	儿子	,	轴承	在	一个	枪炮	解雇	十二	瓶子	的	填充	橄榄	,

土生子带着一个麻袋，里面装着十二瓶酿橄榄，

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['swɔːrði] [feɪs] [æn; ən] [ʌn'stʌdid] [grɪn][ʌv; əv] [ɪ'leɪʃn] ,

and	on	his	swarthy	face	an	unstudied	grin	of	elation	,
和	在	他的	黝黑的	脸	一个	未经研究的	咧嘴笑	的	欣喜	,

他黝黑的脸上露出了未经雕琢的喜悦笑容。

[wʌz; wəz][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [maʊnt] [wen] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd][bɪg]['medɪs(ə)n] [bɪ'keɪm]

was	just	making	ready	to	mount	when	Irish	and	Big	Medicine	became
曾是	只是	制作	准备好	到	山	什么时候	爱尔兰	和	大的	药品	成为

['rekəgnaɪzəbl] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [bɪ'loʊ] .

recognizable	in	the	moonlight	below	.
可识别的	在	这	月光	以下	.

正当准备上马时，爱尔兰人和大药在月光下变得清晰可见。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [wiːd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'laɪv] , ['eniweɪ] , ” ['aɪrɪʃ]

“	We	thought	we'd	come	back	and	see	if	you	were	alive	,	anyway	,	”	Irish
“	我们	想法	我们会	来	后退	和	看	如果	你	是	活	,	反正	,	”	爱尔兰

[ə'naʊnst] [ˌʃeɪm'feɪstli; ˌʃeɪm'feɪsɪdli] ,

announced	shamefacedly	,
宣布	羞愧地	,

“我们想着无论如何都要回来看看你是否还活着，”艾瑞什羞愧地说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['spektrəl] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

with	a	glance	toward	the	cabin	and	the	spectral	figure	in	the	doorway	.
和	一个	瞥一眼	朝向	这	舱	和	这	光谱	数字	在	这	门口	.

他瞥了一眼小屋，看到了门口那个幽灵般的身影。

“ [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][duː][tuː; tə] [jʌ] , [mig] ? ”

“	What	did	it	do	to	yuh	,	Mig	?	”
“	什么	做过	它	做	到	嗯	,	米格	?	”

“它对你造成了什么影响，米格？”

“ ['nʌθɪŋ] , ['oʊnli] ['kætərwɔːl] [laɪk][ðə; ði]['dev(ə)l][ɔːl][ðə; ði][taɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːlɪvz] .

“	Nothing	,	only	caterwaul	like	the	devil	all	the	time	I	was	getting	the	olives	.
“	没有什么	,	仅有的	猫叫	喜欢	这	魔鬼	全部	这	时间	我	曾是	获得	这	橄榄	.

“什么也没有，只有像魔鬼一样的嚎叫声，在我拿橄榄的时候一直响个不停。”

[its] [ʃʌt] [ʌp] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

It's	shut	up	since	I	came	out	of	the	cabin	.
它是	关闭	向上	自从	我	来了	出去	的	这	舱	.

自从我走出小屋后，它就一直安静着。

[siːmz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [heɪts] ['vɪzɪtər] . ”

Seems	like	it	hates	visitors	.	”
似乎	喜欢	它	讨厌	访客	.	”

它似乎很讨厌访客。

“ [ɜːr; ər] — [dɪd][ˌaɪ 'tiː] — [dɪd][ðə; ði] [goʊst] [meɪk] [ɔːl] [ðæt] [nɔɪz] , ['ɑːnɪst] ?

“	Er	—	did	it	—	did	the	ghost	make	all	that	noise	,	honest	?
“	呃	—	做过	它	—	做过	这	鬼	制作	全部	那	噪音	,	诚实的	?

“呃——是——是鬼魂发出了那些声音吗，真的吗？”

” [bɪg] ['mɛdəsənz] [vɔɪs] [hæd; həd] [lɔːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts]['bleɪt(ə)nt] [ə'ʃʊrəns] .

”	Big	Medicine's	voice	had	lost	some	of	its	blatant	assurance	.
”	大的	药物	嗓音	有	丢失的	一些	的	它是	明目张胆	保证	.

“大型医药巨头的声音失去了些许那种肆无忌惮的自信。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈwɪldərd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	was	bewildered	,	and	he	showed	it	.
他	曾是	困惑	,	和	他	显示	它	.

他感到困惑，并且表现出了出来。

“ [juː; jʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈsɔːɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [ˈfɪdl] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ?

“	You	heard	him	sawing	on	that	fiddle	,	didn't	you	?
“	你	听到	他	锯切	在	那	小提琴	,	没有	你	?

你听到他拉小提琴的声音了吗?

[ðə; ði] [ˈskriːtʃɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] — [dʒʌst][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ruːm] .

The	screeching	seemed	to	come	from	—	just	all	over	the	room	.
这	尖叫	似乎	到	来	从	—	只是	全部	超过	这	房间	.

刺耳的尖叫声似乎来自房间的各个角落。

” [miˈgel] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd] [ˈveɪgli] .

”	Miguel	waved	his	free	hand	vaguely	.
”	米格尔	挥手	他的	自由的	手	依稀	.

米格尔漫不经心地挥了挥空着的那只手。

“ [dʒʌst][ɔːl][ˈoʊvər][æt; ət][wʌns] .

“	Just	all	over	at	once	.
“	只是	全部	超过	在	一次	.

“一下子就结束了。”

[ˈkaɪndə][gɑːt][maɪ][goʊt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .

Kinda	got	my	goat	,	for	a	minute	or	two	.
有点	得到	我的	山羊	,	为了	一个	分钟	或者	二	.

刚才那一两分钟，我有点生气了。

” [ðə; ði] [gruːp] [roʊd] [ˈsloʊli] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [wen] [miˈgel] [wʌz; wəz] [θruː] [ˈspiːkɪŋ] [ðeɪ] [went] [ɪn][ˈsaɪləns] .

”	The	group	rode	slowly	away	,	and	when	Miguel	was	through	speaking	they	went	in	silence	.
”	这	团体	骑	缓慢地	离开	,	和	什么时候	米格尔	曾是	通过	请讲	他们	去	在	沉默	.

“一行人缓缓骑马离去，米格尔说完话后，他们便默默地离开了。”

[ˌhæfˈweɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

Halfway	up	the	hill	,
半	向上	这	爬坡道	,

爬到半山腰，

[ˈaɪrɪʃ] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd][stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkæbɪn]

Irish	turned	in	the	saddle	and	stared	down	at	the	roof	of	the	little	cabin
爱尔兰	转向	在	这	鞍	和	凝视	向下	在	这	屋顶	的	这	小的	舱

[ˈʃoʊɪŋ] [blæk] [ˈʌndər][ðə; ði] [muːn] .

showing	black	under	the	moon	.
显示	黑色的	在下面	这	月亮	.

爱尔兰人转过身，望着月光下露出的黑色小木屋屋顶。

“ [wel] — [aɪl] — [biː; bi] — [dɑːrnd] !

“	Well	—	I'll	—	be	—	darned	!
”	出色地	—	患病的	—	是	—	该死的	!

“哎呀——我——真是——糟透了！”

” [hiː; hi] [ˈsteɪtɪd] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ɪmˈfætɪkli] , [ænd; ənd][roʊd][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈdiːpli] .

”	he	stated	slowly	and	emphatically	,	and	rode	on	with	the	others	,	who	seemed	to	be	thinking	deeply	.
”	他	声明	缓慢地	和	强调地	,	和	骑	在	和	这	其他的	,	WHO	似乎	到	是	思维	深	.

他缓慢而坚定地说道，然后和其他人一起继续前行，其他人似乎都在沉思。

[ðer; ðər] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] , [fɔːr; fər] ,

Their	meditations	must	have	been	to	some	purpose	,	for	,
他们的	冥想	必须	有	到过	到	一些	目的	,	为了	,

他们的冥想必定是有目的的，因为

['æftər][ə; eɪ]['heɪsti][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [snætʃt] [ɪn] ['praɪvət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [kən'spɪərətəz] , ['aɪrɪʃ] [set]

after	a	hasty	word	or	two	snatched	in	private	with	his	fellow	conspirators	,	Irish	set
后	一个	仓促	单词	或者	二	抢夺	在	私人的	和	他的	同伴	阴谋者	,	爱尔兰	放

[ðə; ði] [peɪs] .

the	pace	.
这	步伐	.

在与同谋者私下匆匆交谈了一两句后，艾瑞什便开始发号施令。

[æt; ət][ðə; ði]['steɪb(ə)l][hiː; hi][dɪd][nɑːt][weɪt][tuː; tə] [ʌn'sædl] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .

At	the	stable	he	did	not	wait	to	unsaddle	first	of	all	.
在	这	稳定的	他	做过	不是	等待	到	卸下马鞍	第一的	的	全部	.

到了马厩，他迫不及待地先卸下了马鞍。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [went] ['hɜːrɪdli] [ˌɪn'saɪd] , ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] ,

Instead	he	went	hurriedly	inside	,	lighted	a	match	,
反而	他	去	匆匆	里面	,	照明	一个	匹配	,

他却匆匆走进屋内，点燃了一根火柴。

[ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [waɪl] [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði][wɔːl] [wer] [ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli][wɜːr; wər]

and	held	it	up	while	he	surveyed	the	wall	where	the	Happy	Family	were
和	握住	它	向上	尽管	他	调查	这	墙	在哪里	这	快乐的	家庭	是

[wɔːnt][tuː; tə] [hæŋ] [ðer; ðər] ['sædlz] — [wen] [ðeɪ] [hʌŋ] [ðem; ðəm] ['eniwer] .

wont	to	hang	their	saddles	—	when	they	hung	them	anywhere	.
惯于	到	悬挂	他们的	马鞍	—	什么时候	他们	悬挂	他们	任何地方	.

他举起马鞍，打量着那面墙——快乐一家过去常常把马鞍挂在那里——如果他们真的会把马鞍挂在任何地方的话。

[tuː] [fə'mɪliər] ['sædlz] ['dæŋgəld][ðer; ðər] , [iːtʃ] ['hæŋɪŋ] [ə'pɑːn][ɪts] [ə'kʌstəmd] [peg][baɪ][ɪts]

Two	familiar	saddles	dangled	there	,	each	hanging	upon	its	accustomed	peg	by	its
二	熟悉的	马鞍	悬挂着	那里	,	每个	绞刑	之上	它是	习惯	钉子	经过	它是

[ə'kʌstəmd] [raɪt] ['stɪrəp] ,

accustomed	right	stirrup	,
习惯	正确的	镫	,

两副熟悉的马鞍悬挂在那里，每副马鞍都用惯常的右侧马镫挂在惯常的鞍座上。

[prə'kleɪmɪŋ] ['saɪləntli][ænd; ənd] [ʌn'ænsərəbli] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['oʊnərz] - ['prez(ə)ns] [ə'pɑːn]

proclaiming	silently	and	unanswerably	the	fact	of	their	owners	'	presence	upon
宣告	默默	和	无可辩驳地	这	事实	的	他们的	所有者	-	在场	之上

[ðə; ði] [rænʧ] .

the	ranch	.
这	牧场	.

它们无声地、无可辩驳地宣告着主人在牧场上的存在。

[wen] [ðə; ði] [mætʃ] ['flikəd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , ['aɪrɪʃ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [kæl] , [dʒæk] [beɪts] ,

When	the	match	flickered	and	went	out	,	Irish	discovered	that	Cal	,	Jack	Bates	,
什么时候	这	匹配	闪烁	和	去	出去	,	爱尔兰	发现	那	卡尔	,	杰克	贝茨	,

当火柴闪烁熄灭时，爱尔兰人发现卡尔，杰克·贝茨，

[bɪg]['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd] ['hæpi] [dʒæk][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['sterɪŋ] ['ɔːlsoʊ] .

Big	Medicine	,	and	Happy	Jack	were	standing	behind	him	,	staring	also	.
大的	药品	,	和	快乐的	杰克	是	常设	在后面	他	,	凝视	还	.

大药师和快乐杰克站在他身后，也盯着他看。

“ [wel] — [aɪl] — [biː; bi] — [dɑːrnd] ! ” [sed] ['aɪrɪʃ] [ə'gen] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] [stʌb]
“ Well — I'll — be — darned ! ” said Irish again softly , and dropped the stub
“ 出色地 — 患病的 — 是 — 该死的 ! ” 说 爱尔兰 再次 轻轻 , 和 掉落 这 存根
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] [kiːn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
with a gesture of keen disappointment .
和 一个 手势 的 敏锐的 失望 .

“哎呀，真是见鬼了！”艾瑞什又轻声说道，然后带着深深的失望扔掉了手中的烟头。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðem; ðəm] , [ðen] , ” ['mʌtəd] [bɪg]['medɪs(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
“ It wasn't them , then , ” muttered Big Medicine at his shoulder .
“ 它 不是 他们 , 然后 , ” 低声说道 大的 药品 在 他的 肩膀 .

“那肯定不是他们干的，”大药在他耳边低语道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] — [ðə; ði] [θɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] , [baɪ][kraɪps] ! ”
“ And the — the thing — it played , by cripes ! ”
“ 和 这 — 这 事物 — 它 玩 , 经过 哎呀 ! ”

“而且——那玩意儿——居然还播放了，我的天哪！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神